FAUNA AND FLORA
OF THE BIBLE

Helps for Translators Series

Technical Helps:

Old Testament Quotations in the New Testament
Short Bible Reference System
New Testament Index
The Theory and Practice of Translation
Bible Index
Fauna and Flora of the Bible
Manuscript Preparation
Marginal Notes for the Old Testament
Marginal Notes for the New Testament
The Practice of Translating

Handbooks:

A Translator's Handbook on the Book of Joshua
A Translator's Handbook on the Book of Ruth
A Translator's Handbook on the Book of Amos
A Translator's Handbook on the Books of Obadiah and Micah
A Translator's Handbook on the Book of Jonah
A Translator's Handbook on the Gospel of Mark
A Translator's Handbook on the Gospel of Luke
A Translator's Handbook on the Gospel of John
A Translator's Handbook on the Acts of the Apostles
A Translator's Handbook on Paul's Letter to the Romans
A Translator's Handbook on Paul's First Letter to the Corinthians
A Translator's Handbook on Paul's Letter to the Galatians
A Translator's Handbook on Paul's Letter to the Ephesians
A Translator's Handbook on Paul's Letter to the Philippians
A Translator's Handbook on Paul's Letters to the Colossians and to Philemon
A Translator's Handbook on Paul's Letters to the Thessalonians
A Translator's Handbook on the Letter to the Hebrews
A Translator's Handbook on the First Letter from Peter
A Translator's Handbook on the Letters of John

Guides:

A Translator's Guide to Selections from the First Five Books of the Old Testament
A Translator's Guide to Selected Psalms
A Translator's Guide to the Gospel of Matthew
A Translator's Guide to the Gospel of Mark
A Translator's Guide to the Gospel of Luke
A Translator's Guide to Paul's First Letter to the Corinthians
A Translator's Guide to Paul's Second Letter to the Corinthians
A Translator's Guide to Paul's Letters to Timothy and to Titus
A Translator's Guide to the Letters to James, Peter, and Jude
A Translator's Guide to the Revelation to John

HELPS FOR TRANSLATORS

FAUNA AND FLORA OF THE BIBLE

Prepared in cooperation
with the Committee on Translations
of the United Bible Societies

Second Edition

UNITED BIBLE SOCIETIES
London, New York,
Stuttgart

9626/2 ERA

©1972, 1980 by the United Bible Societies

All Rights Reserved

No part of this book may be translated or reproduced in any form without the written permission of the United Bible Societies.

Printed in the United States of America

Books in the series of *Helps for Translators* may be ordered from a national Bible Society or from either of the following centers:

United Bible Societies
European Production Fund
D-7000 Stuttgart 80
Postfach 81 03 40
West Germany

United Bible Societies
1865 Broadway
New York, NY 10023
U. S. A.

L. C. Catalog Card Number: 81-452237

ISBN 0-8267-0021-7

ABS-1988-500-4000-CM-4-08513

Contents

Introduction vii

Introduction to the Second Edition xiii

Abbreviations. xv

System of Transliteration from Hebrew . . xvii

System of Transliteration from Greek . . . xvii

Fauna of the Bible 1

Flora of the Bible 87

Bibliography 199

Index of English and Latin Terms 203

Index of Greek Terms 208

Index of Terms from Other Languages . . . 209

Index of Hebrew and Aramaic Terms 210

Index of Bible References 215

Introduction

For the Bible translator perhaps no aspect of his work is more complex, confusing, and time-consuming than the problems encountered in attempting to render satisfactorily the terms for different plants and animals of the Scriptures. Though there are a number of books which have been published concerning the fauna and flora of the Bible, most of these prove to be of relatively little help to the translator. In some instances these books simply contain too much information, and extracting what is specifically applicable to the translator's problems proves to be enormously difficult. Some treatments, especially those which are highly technical, deal so much with differences of scholarly viewpoints that the translator is often more confused than helped. In other instances no attempt is made to deal with some of the so-called "marginal" difficulties, for example, the use of such terms in figurative expressions--precisely the area in which the translator often encounters his most severe complications. In addition, many treatments of Biblical fauna and flora have inadequate illustrations, so that those who are participating in the translation program are not able to "picture" what the plant or animal would look like and therefore find it difficult to suggest a local equivalent.

In order to help translators deal with certain aspects of their problems of finding satisfactory equivalents, this special volume on the fauna and flora of the Bible has been prepared. As may be readily noted from the system employed in dealing with the various terms, the names of animals and plants are listed alphabetically in English, normally based on the Revised Standard Version of the corresponding Hebrew and/or Greek terms. The suggested interpretations or renderings are not, however, restricted to the equivalents employed as headings. Note, for example, the wide variety of usage under the term for owl.

Immediately following the general term is the scientific designation, or designations if two or more possible interpretations of a Hebrew or Greek term are involved, e.g. the treatment of chameleon,

a suggested translation of a Hebrew term which may also refer to a barn owl. Wherever possible or relevant, both the genus and the species of plants and animals are given, but often only the genus is mentioned, since there may be no way of knowing precisely which species is involved. Furthermore, in many instances Hebrew and Greek terms designate classes of animals and plants rather than being names for particular species.

The third type of information is the corresponding Hebrew and/or Greek terms. In some instances there are a considerable number of words, as in the case of Hebrew terms for "goat," and wherever possible or relevant, an attempt is made to distinguish the various meanings involved.

Far more important than even the scientific nomenclature or the detailed listing of Greek and Hebrew equivalents is the next section under each term in which (1) the animal or plant is described, (2) any special peculiarities are listed (especially those which might be relevant in determining the meaning or usage of the Hebrew and Greek terms), (3) problems of identification are discussed (including the citing of scholarly evidence), and (4) features of appearance and behavior, helpful in explaining Biblical treatments (especially in figurative usage), are dealt with. In a number of cases there are also brief discussions of some critical problems, especially those involving historical evidence, for example, in the treatment of camel. This descriptive section is especially important to the translator and really constitutes the justification for this volume.

For some terms there are unusually complex problems. For example, in attempting to render behemoth (an English borrowing from Hebrew), it is suggested that in many contexts it would appear that hippopotamus would probably be the most satisfactory equivalent. On the other hand, in Job 40.15 such a translation would be quite ridiculous, for though most of the description which occurs in the following three verses may be said to fit the hippopotamus relatively well, the idea that his "tail becomes stiff like a cedar' is simply not appropriate, for the hippopotamus has a ridiculously small tail. Some persons have suggested that perhaps the crocodile would be a more logical equivalent, and this is what the New English Bible has used, but only by altering rather radically some of the syntactic structures, so

that the crocodile "devours cattle as if they were grass" rather than "eating grass like an ox." This is, of course, only one of many difficulties which this volume considers.

The final section under each heading consists of a list of references, which are exhaustive if the term or terms are relatively infrequent; but if the occurrences are numerous the reader is referred to a concordance.

Insofar as possible this book on fauna and flora tries to anticipate the major problems which Bible translators face, but quite naturally not all the difficulties can be handled. Under sycamore, for example, it is clearly stated that this refers to a tree which belongs to the fig family (of which the mulberry is also a member). It does not state that the sycamore tree known generally in Europe and America, and which is such an appreciated shade tree, is in no way related to the Biblical sycamore. Furthermore, no attempt is made to resolve the many special problems which arise in individual contexts. For example, in speaking of the vine in John 15, one must attempt to find some corresponding plant which is pruned in order to bear more fruit. In many parts of the world there is simply no vine-like plant which is so treated. It should also be quite understandable that this book makes no attempt to deal systematically with all the problems of Biblical symbolism. For example, in speaking of gathering "figs from thistles" (or thornbushes), the specific identification of the fruit fig is not so important as the fact of getting delicious fruit from a troublesome bush which is never known to produce fruit of any kind. On the other hand, in Luke 13.7 the parable of digging around and fertilizing a fig tree so that it may have at least one more chance to produce fruit, may be regarded as being symbolically significant. At least for some exegetes this reference to the fig tree is an allusion to Israel. Problems such as these are treated in the various Translators Handbooks published by the United Bible Societies and really cannot be handled in detail in a volume such as this one, which is designed to provide general background information rather than specific solutions to particular problems.

The actual answers which translators may arrive at may differ quite widely. In some instances one may be able to employ a term

for a related species. Owls, for example, are almost worldwide, and though the specific owl existing in Bible times may not occur in the region of the receptor language, one can always choose the local term for an owl which is more or less of the same size and behavior habits.

On the other hand, one may often have to employ a term for something belonging to quite a different species, but having some of the same essential features. For example, "cedar" in the Scriptures refers to a wood which was aromatic and greatly valued for construction. (In reality, the English term cedar is often, in current usage, applied to wood which is produced by cypresses, junipers, and even certain tropical trees completely unrelated to cedars.) Accordingly, many translators have employed a term which designates this type of prized timber (and the corresponding trees) rather than attempt to borrow a word such as cedar, which would not have meaning to the people.

Another solution may be a general descriptive equivalent. For example, in place of "behemoth" one may use a term such as "huge animal." Similarly, in talking about "wolves in sheep's clothing," some translators have used "fierce animals looking like tame animals." On the other hand, for this type of idiomatic saying, some languages already possess a well-established equivalent, e.g. "leopards looking like goats."

In some instances translators have avoided the problems of a specific term by reproducing only one of the relevant components of such a term. In Exodus 16.31, manna is likened to "coriander seed." It does not help the reader much to have one unknown substance, such as manna, likened to another unknown substance such as coriander seed. Hence, some translators have simply used a phrase such as "like small seed."

As already indicated, there is one more solution, namely, borrowing; and for a number of animals and plants of the Bible this is seemingly the only satisfactory solution. For example, most translators simply borrow a term such as camel, adapting it generally to the form of the word as used in the dominant language (often a trade or national language) of the area. Whenever such "zero" words

are introduced into a text, there should be some marginal help, usually in a glossary.

Which of the various solutions a translator may feel is warranted in a particular instance will depend upon several factors. For one thing, he must carefully consider the existing tradition in translating, that is, the practice of other translations of the Scriptures into this receptor language. Of course, if the Bible is being translated into a language for the first time, one is in a sense freer to experiment, but only up to a point, for in all such instances there is normally some relatively well-established tradition in the dominant trade or national language of the area, and more often than not any "new language" must conform to the patterns which have already been accepted as theologically valid.

Another factor influencing the type of solution which a translator employs is the degree of cultural proximity to the Biblical life and times. For example, a translator in East Africa can often approximate the fauna and flora of the Scriptures quite closely, for there are so many animals and plants which are alike and so many cultural attitudes toward these which are similar.

One must, however, also reckon with the factor of degree of cultural insecurity possessed by the people speaking a particular receptor language. If such people are quite insecure, they are often likely to demand very close adherence to the literal forms of the Biblical expressions and terms. They frequently prefer to have borrowed words which they do not understand rather than venture to employ terms which may designate related, but not exact, equivalents. Anything less than what is "technically correct" may be interpreted by such persons as being a case of paternalism.

In cases in which the speakers of a receptor language are very sophisticated in their knowledge of the world and the differences which exist, one can also employ quite technical equivalents, but what may seem perfectly understandable to educated people may be utterly unintelligible to the masses. One must, therefore, always proceed with caution in using highly specialized vocabulary.

At the same time, what one places in the text of a translation will depend in very large measure on what one is prepared to place

in the footnotes or in the glossary. The Bible Societies generally regard the publication of Scriptures without adequate marginal helps as a serious deficiency. They, therefore, want to encourage the introduction of marginal helps dealing with historical backgrounds and cultural differences which may be essential for a satisfactory understanding of the text. A glossary of some two hundred words is usually a necessity and an average of between one and two marginal notes per page is usually required if people are to comprehend the setting in which the Biblical events took place and if they are to appreciate the cultural differences which contribute so much to the meaning of the message.

The United Bible Societies are much indebted to the Rev. Dr. K. E. Jordt Jørgensen for the basic research which went into the preparation of this volume. Moreover, the Danish Bible Society is to be especially thanked for its wholehearted support of this program during the several years in which it was being carried out. Special thanks is also due to the Rev. Clifford Culshaw for his careful editing and verification of the section on flora. It has been especially useful to have in the preparation of this volume the collaboration of the artists who have prepared the excellent illustrative drawings: Mr. G. W. Smith for the section on fauna and Mrs. U. Lollesgaard for the section on flora. Thanks are due to Mrs. J. Sheffield and especially to Miss Edyth Banks for preparing the final form of the manuscript.

Even though this volume cannot be expected to provide automatic answers to all the problems of fauna and flora which the Bible translator faces, nevertheless, it should go a long way in providing the indispensable background information on the basis of which intelligent decisions can be made.

INTRODUCTION TO THE SECOND EDITION

A number of translators and scholars have indicated the need for other indexes in addition to the Index of English and Latin Terms that was included in the first edition of this work. Therefore this second edition includes indexes of Greek, Hebrew, and Aramaic terms, of terms in certain other languages, and of Bible references.

We are much indebted to the following people who have contributed to the compilation of these indexes: René-Péter Contesse, Harold W. Fehderau, and H.W. Hollander. Thanks are due to Paul C. Clarke, Gloria Horowitz, Errol F. Rhodes, and Dorothy Ridgway for their part in editing and preparing the final form of the indexes.

Abbreviations

BOOKS OF THE BIBLE

Although not all of the 66 books of the Bible are referred to in this work, we list them in order here with their abbreviations:

Gn	Genesis	Na	Nahum
Ex	Exodus	Hbk	Habakkuk
Lv	Leviticus	Zeph	Zephaniah
Nu	Numbers	Hg	Haggai
Dt	Deuteronomy	Zech	Zechariah
Jos	Joshua	Mal	Malachi
Jg	Judges	Mt	Matthew
Ru	Ruth	Mk	Mark
1 S	1 Samuel	Lk	Luke
2 S	2 Samuel	Jn	John
1 K	1 Kings	Ac	Acts
2 K	2 Kings	Ro	Romans
1 Ch	1 Chronicles	1 Co	1 Corinthians
2 Ch	2 Chronicles	2 Co	2 Corinthians
	Ezra*	Ga	Galatians
Ne	Nehemiah	Eph	Ephesians
Es	Esther	Php	Philippians
	Job*	Col	Colossians
Ps	Psalms	1 Th	1 Thessalonians
Pr	Proverbs	2 Th	2 Thessalonians
Ec	Ecclesiastes	1 Ti	1 Timothy
SS	Song of Solomon	2 Ti	2 Timothy
Is	Isaiah		Titus*
Je	Jeremiah	Phm	Philemon
La	Lamentations	He	Hebrews
Ezk	Ezekiel	Jas	James
Dn	Daniel	1 P	1 Peter
Ho	Hosea	2 P	2 Peter
	Joel*	1 Jn	1 John
Am	Amos	2 Jn	2 John
Ob	Obadiah	3 Jn	3 John
Jon	Jonah		Jude*
Mi	Micah	Rv	Revelation

*To avoid possible confusion with other books and because these books are not frequently referred to and the names are short, these are not abbreviated.

OTHER ABBREVIATIONS

AG	Arndt-Gingrich Lexicon*
AV	Authorized (King James) Version of the Bible
BDB	Brown-Driver-Briggs Lexicon*
BHH	Biblisch-Historisches Handwörterbuch*
HDB	Hastings Dictionary of the Bible*
ID	Interpreter's Dictionary of the Bible*
JB	Jerusalem Bible
KB	Koehler-Baumgartner Lexicon*
LXX	The Septuagint
NEB	New English Bible
NT	New Testament
OT	Old Testament
OTTP	Old Testament Translation Problems (Hulst)*
RSV	Revised Standard Version of the Bible
RV	Revised Version (British) of the Bible

cf	compare, see also	m	metre(s)
cm	centimetre(s)	mg	margin
Gk	Greek	p	page
Hb	Hebrew	v	verse
kg	kilogram(s)	vv	verses

* For further information on these works, see the Bibliography, pages 199-201.

System of Transliteration from Hebrew

א	ʾ	ח	ḥ	פ	p
בּ	b	ט	ṭ	פ, ף	ph
ב	bh	י	y	צ, ץ	ts
גּ	g	כּ	k	ק	q
ג	gh	כ, ך	kh	ר	r
דּ	d	ל	l	שׂ	s
ד	dh	מ, ם	m	שׁ	sh
ה	h	נ, ן	n	תּ	t
וּ	w	ס	ṣ	ת	th
ז	z	ע	ʿ		

System of Transliteration from Greek

α	a	ι	i	ρ	r
β	b	κ	k	ς, σ	s
γ	g	λ	l	τ	t
δ	d	μ	m	υ	u, y
ε	e	ν	n	φ	ph
ζ	z	ξ	x	χ	ch
η	ē	ο	o	ψ	ps
θ	th	π	p	ω	ō

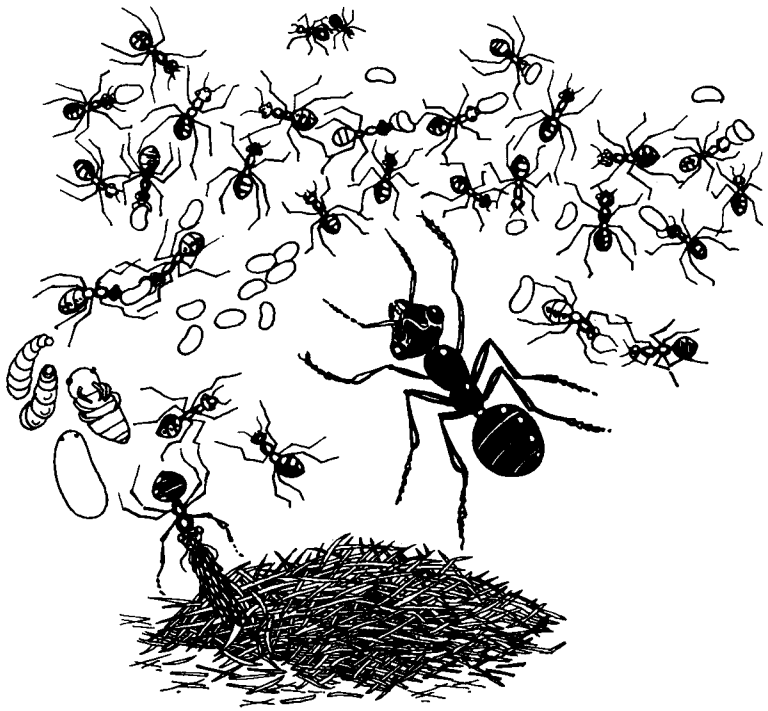
Fauna of the Bible

Ant Messor semirufus

Hebrew: nemalah

DESCRIPTION: The ant in question is the harvester ant, Messor semirufus, which is to be found everywhere in Palestine. It stores grain within its nests, and is therefore used as an illustration of industry, but it also causes much damage to farmers.

REFERENCES: Pr 6.6; 30.25



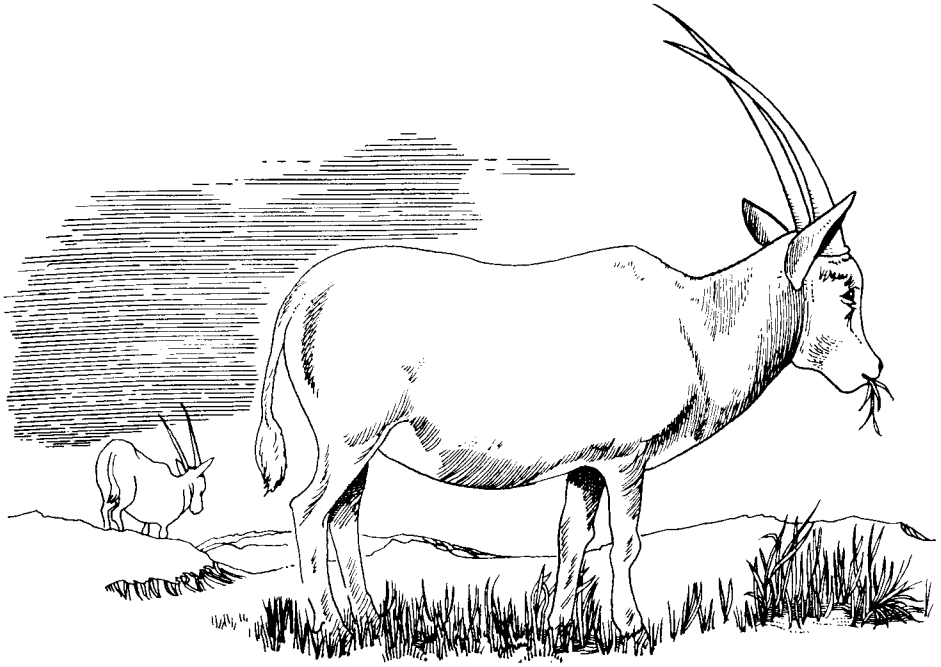
Ants (*Messor semirufus*)

Antelope Antilope addax, Oryx leucoryx

Hebrew: dishon

DESCRIPTION: The clean and unclean animals contained in the catalogues of Lv and Dt are usually very difficult to identify. This is true of the Hb dishon. AV follows LXX and renders it 'pygarg', which literally means a white rump and is the Gk name of a kind of antelope. Because of this Gk name, it seems reasonable to connect the animal in question with the Antilope addax, a native of North Africa, which has greyish-white hinder parts, a white patch on the forehead and twisted and ringed horns.

Antelope (*Antilope addax*)



Antelope (*Oryx leucoryx*)

RSV translates 'ibex', but according to Bodenheimer this is a mistake. He is inclined to identify the dishon with the Arabian oryx, Oryx leucoryx, the biggest antelope of Iraq, which inhabits the deserts of Arabia and great parts of Africa and has characteristic long horns stretching straight backwards. Bodenheimer argues from the similarity between the Hb word dishon and the Akkadian da-as-su, which is the Arabian oryx.

JB has 'antelope' and NEB 'white-rumped deer'. RSV and NEB have 'antelope' for te?o in Dt 14.5 and Is 51.20. See IBEX.

REFERENCE: Dt 14.5

Ape simiæ

Hebrew: qoph, tukki

DESCRIPTION: Apes are mentioned only once in the Old Testament and without definite description, so that a specification is mere guessing. Apes were listed among the goods imported by the luxury-loving King Solomon on board his mighty mercantile fleet. Bodenheimer points out that the reference in the same verse to 'ivory' makes East Africa most probable as the exporting area, so that the old translation of tukkiyim as 'peacocks' is most unlikely. He follows Albright, who identifies the Hb tukki with an Egyptian word ky meaning a species of ape, just as qoph is to be identified with the Egyptian gf, another kind of monkey. For the RSV translation, see OTTP, p 38. JB has 'apes and baboons', NEB 'apes and monkeys'.

Feliks in BHH points out that in Ancient Egypt, as in Palestine at the time of the Mishna, guenons (long-tailed monkeys, Cercopithecus pyrrhonotus) and baboons (Papiobabuin) were kept as domestic animals. An old Egyptian picture shows a man carrying ivory and a lion hide, with a baboon on a leash. The picture is part of a larger illustration representing tribute being paid to Pharoah from the Southern countries.

REFERENCES: 1 K 10.22; 2 Ch 9.21

Arrowsnake Otus scops (?) Eryx jaculus (?)

Hebrew: qippoz

DESCRIPTION: Many commentators now translate this Hb word 'arrowsnake' (so RV). The arrowsnake is a serpent which is able to coil itself back and dart forward quickly like an arrow, or to leap from a tree. The translation 'arrowsnake' has a long tradition and is linked with the Aramaic root qaphaz, 'to leap, spring'.

ID finds it advisable to translate 'owl' like AV and RSV, following the suggestion made by Houghton, quoted in BDB under qippoz, that 'the arrowsnake does not incubate' (the word baqe'ah used in Is 34.15 means 'to hatch'), but whether Isaiah is to be credited with such accurate knowledge of natural history is questionable. JB has 'viper'.

Driver in HDB suggests that qippoz may be a variety of the sand partridge Caccabis sinaica (so NEB).

REFERENCE: Is 34.15

Ass Equus asinus **Wild Ass** Equus hemionus

Hebrew: ḥamor, 'ayir (male ass), ?athon (she-ass) pere? (wild ass), 'arodh, 'aradh (Aramaic for wild ass)

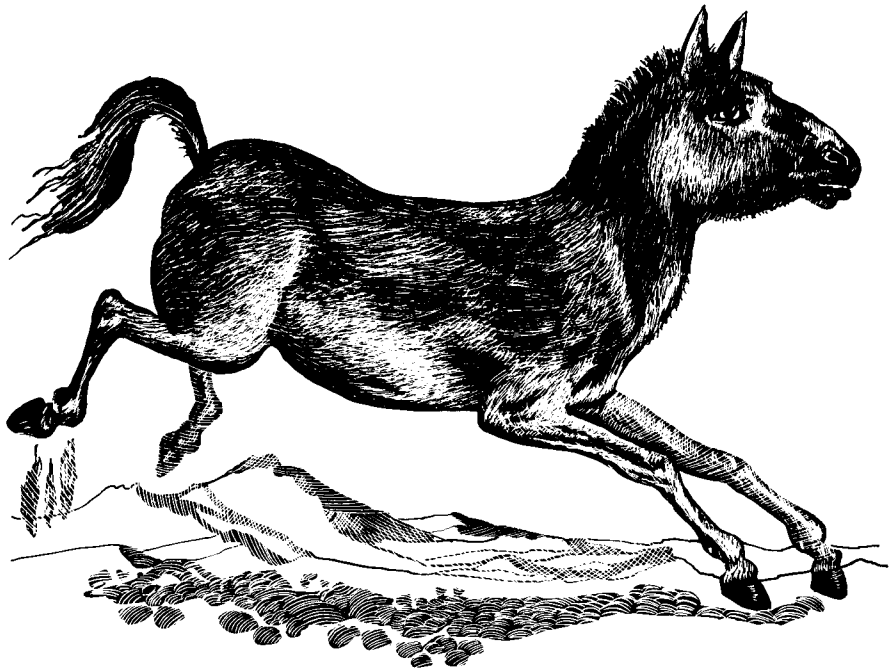
Greek: onos, onarion (little donkey), pōlos (colt or ass's foal), hupozugion (beast of burden, ass)

DESCRIPTION: The European ass of today cannot be compared with that of the Orient. The domestic asses of Europe are usually small, stubborn and malicious animals, often considered stupid. In the East the ass develops into a beautiful, stately and lively animal.

The colour of the ass in the Middle East is usually reddish brown, which must also have been its colour in Biblical times, as indicated by the Hb word ḥamor, derived from the root meaning 'to be red'. An allusion to the colour may be found also in Jg 5.10, 'you who ride on tawny asses', translating tsaḥor as 'tawny' (RSV and NEB. AV and JB have 'white').

The story of Balaam (Nm 22) serves as an illustration of the ass's character. The ass sees the angel of the Lord, whom Balaam does not see, and halts each time. Balaam in his blindness beats his animal and rebukes it. Finally the ass begins to talk and says (v 30): '"Am I not your ass, upon which you have ridden all your life long to this day? Was I ever accustomed to do so to you?" And he said, "No".' This is not a description of a foolish or stubborn animal.

The ass was used as a mount from early times. Until the days of King Solomon the horse was not used in Palestine. But from that time



Wild ass (*Equus hemionus*)

on it was ridden by the warrior, whereas the ass was used by those who were travelling peacefully, like the king of peace (Zech 9.9) and Jesus entering Jerusalem (Mt 21).

The ass was also the Israelite's beast of burden, and its frugality and staying power made it more useful in that country than the horse or even the camel. After the return of the people from Babylonia we find that the statement of stock numbers ten times as many asses as horses and camels (Ezra 2.66-67; Ne 7.68-69). 'Ox and ass' is an almost proverbial expression for the domestic animals at the time of Jesus (Lk 13.15; cf Lk 14.5).

The ass was also used as a working animal, e.g. in grinding mills. The word 'millstone' used in Mt 18.6 and Mk 9.42 literally means 'a millstone worked by donkey power' (mulos onikos).

REFERENCES: hamor: Consult a concordance
'ayir: Gn 32.15; 49.11; Jg 10.4; 12.14; Job 11.12; Is 30.6, 24; Zech 9.9

ʔathon: Consult a concordance
pereʔ: Gn 16.12; Job 6.5; 11.12; 24.5; 39.5; Ps 104.11; Is 32.14; Je 2.24; 14.6; Ho 8.9
'arodh: Job 39.5 'aradh: Dn 5.21
onos: Mt 21.2, 5, 7; Lk 13.15; 14.5 (some MSS); Jn 12.15
onarion: Jn 12.14
pōlos: Mt 21.2, 5, 7; Mk 11.2, 4, 5, 7; Lk 19.30, 33, 35; Jn 12.15
hupozugion: Mt 21.5; 2 P 2.16

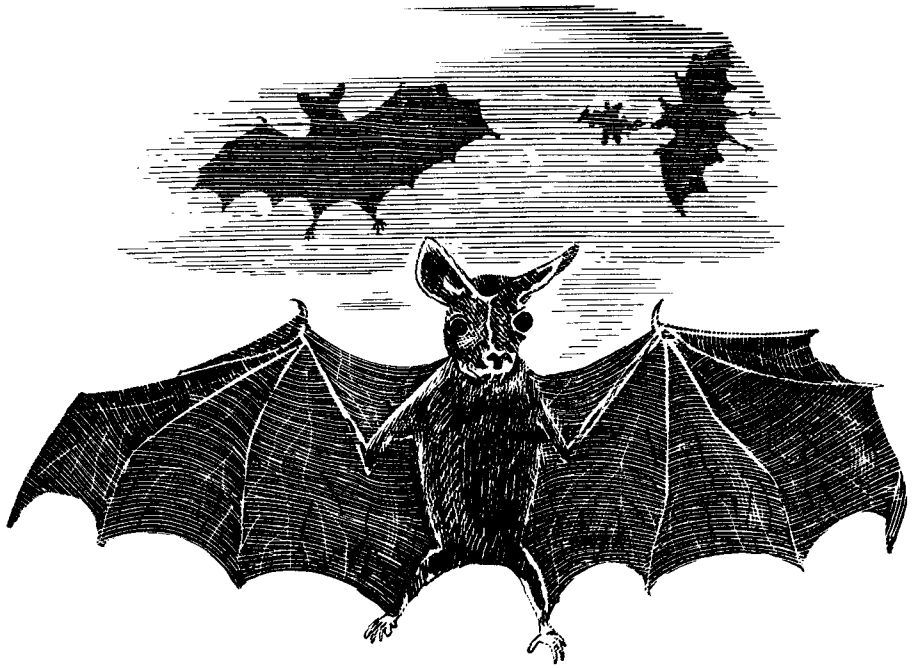
DIFFICULT PASSAGES: Job 11.12: It seems evident that this verse is a proverbial saying (Weiser): No one can expect wisdom from a stupid man, any more than a wild ass can be expected to become a man. The Hb word pereʔ is translated 'zebra' by Weiser (following KB). JB has 'a young wild donkey grows tame'.

Undoubtedly the parallelism of Zech 9.9, 'riding on an ass, on a colt, the foal of an ass', has become the reason why Jesus, according to Mt 21.2, asks for an ass and a colt, although he needs only one mount. He wishes to point out that he is now bringing about the fulfilment of that old and cherished prophecy. Not that Jesus meant that Zechariah was talking about two separate animals; he wanted rather to show that the literal agreement between his own command and the poetical form of the prophet's words would prove that no mere coincidence but God himself was directing the steps of the Messiah. The difficulty of the double autōn in v 7, 'they put their clothes on them, and he sat on them', has made some commentators explain that Jesus was riding on each animal in turn. On this see Zahn, who reads auton instead of the first autōn: 'they put their clothes on it (the animal) and he sat on them (the clothes)'.

Bat Chiroptera

Hebrew: 'aṭalleph

DESCRIPTION: In the Law of Moses the bat is listed among the unclean birds; but it belongs to the mammals. It is a quadruped which



Bat (*Chiroptera*)

suckles its young. The 'wings' are membranes connecting the fore and hind legs.

The Hb name is used in general for all the many species of bats in the area. Modern zoologists have counted some twenty different species in Palestine alone. There does not seem to be any doubt about the identification in view of the allusion to the creature's haunts in Is 2.20: on the day of the Lord the idols will be cast forth to the bats, i.e. into ruins and caves.

REFERENCES: Lv 11.19; Dt 14.18; Is 2.20

Bear Ursus syriacus

Hebrew: dobh Greek: arkos

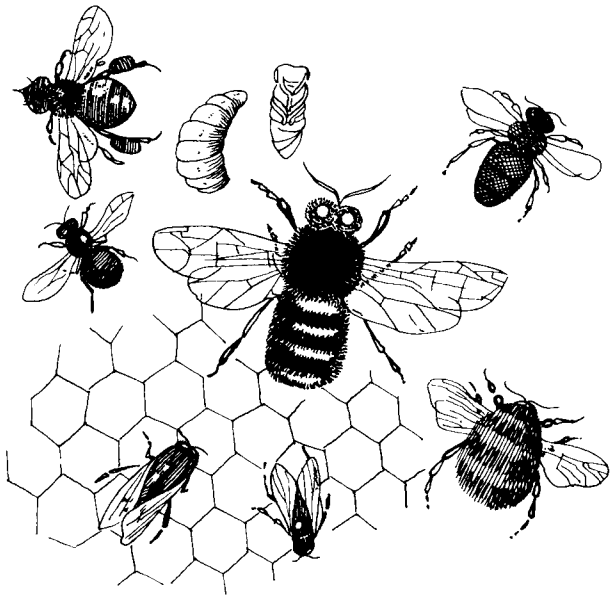
DESCRIPTION: The Syrian bear which today may be found in the mountains of Lebanon and Anti-Lebanon is brown in colour and may reach a length of two metres and a weight of up to 250 kilos. Its

food consists of vegetables, roots, grass, berries, fruits, nuts, honey and ants. In cases of emergency it also feeds on game, oxen, sheep or horses. The bear may be dangerous to man if provoked or 'robbed of her cubs' (2 S 17.8).

The bear and the lion are often mentioned together in the Bible (e.g. 1 S 17.37) as they are the two largest and strongest beasts of prey. They may thus symbolize strength and terror (e.g. Am 5.19). Isaiah uses the growl of the bear to illustrate the impatience of the Jews: 'We all growl like bears' (59.11). The paws of the bear sometimes serve as a dangerous weapon; this furnishes a clue to the inner meaning of the vision in Rv 13.2.

REFERENCES: dobh: Consult a concordance
arkos: Rv 13.2

Bear (*Ursus syriacus*)



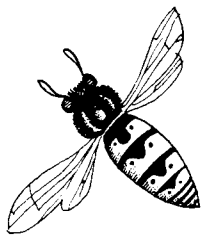
Bees (*Apis fasciata*)

Bee Apis fasciata

Hebrew: debhorah

DESCRIPTION: The way in which the Bible compares bees with an army chasing and surrounding man suggests the species still common in Palestine, Apis fasciata, which is very inclined to sting.

The honey of wild bees is often referred to (e.g. Mk 1.6), but there is no indication in the Bible of bee-keeping (known in Egypt from 2400 BC), except perhaps in Is 7.18, where the reference to hissing (AV) or whistling (RSV, JB, NEB) for bees may suggest that



Hornet (*Vespa orientalis*)

a bee farmer could cause bees to swarm by this procedure (so Brockington in HDB). Wild bees lived in rocks and woods.

The word debhash may not only signify bee honey, but also the honey or syrup extracted from such fruits as figs, dates and grapes. 'A land flowing with milk and honey' (Ex 3.8) thus does not stand for a land of bees, but a land rich in fruit.

REFERENCES: Dt 1.44; Jg 14.8; Ps 118.12; Is 7.18

DIFFICULT PASSAGE: 1 S 14.26: Instead of helek debhash 'the flowing of honey', some read halak debhorim 'its bees had flown away', cf JB 'the swarm had gone'.

Behemoth perhaps Hippopotamus amphibius

Hebrew: behemoth

DESCRIPTION: The head of the hippopotamus is almost quadrangular; its highly developed sense-organs are placed in such a way that the animal can see, hear and smell almost without being seen, because its eyes, ears and nostrils can reach above the water while the rest of the animal lies submerged in the river. Its mouth is enormous, with tusks reaching a length of 70 cm, and its throat is short and heavy. The legs are unusually strong and short, so that its belly almost reaches to the ground when the animal is on land.

The hippopotamus spends most of its time in the water where this apparently clumsy animal moves with great agility.

It lives on the grass and herbs that grow in the river, and if it does not find enough food there it comes on land. In spite of its heavy body the hippopotamus is also quite agile on land, even on steep and high banks. It usually comes ashore at night, but in daylight nobody can avoid noticing where it has been, as it tramples everything in its path. Lotus plants and other herbage along the river Nile are consumed in large quantities by hippopotami.

REFERENCES: Lv 11.2; Job 40.15; Ps 73.22; Is 30.6 etc.
Consult a concordance

DIFFICULT PASSAGES: Job 40.15: behemoth is originally the plural of behemah 'wild beast', and in this passage probably should be translated accordingly.

One reason for rendering the Hb word 'hippopotamus', as many modern translators do, is that the Hb may be derived from an Egyptian word p-ih-mw which is supposed to mean 'the ox of the water'. But the existence of this Egyptian word is problematical. Further, there are two difficulties in connection with the detailed description of the animal in Job 40. One is v 17, 'He makes his tail stiff like a cedar', which does not apply to the ridiculously short tail of a hippopotamus. Also, the mention of the sinews and bones of the animal in v 17f is not appropriate, as the very thick hide of the hippopotamus makes it impossible to discern what is beneath.

It is therefore advisable to translate Job 40.15 'wild beast'. NEB has 'crocodile'. Lv 11.2, Ps 73.22 and Is 30.6 etc. should be translated 'beasts'.

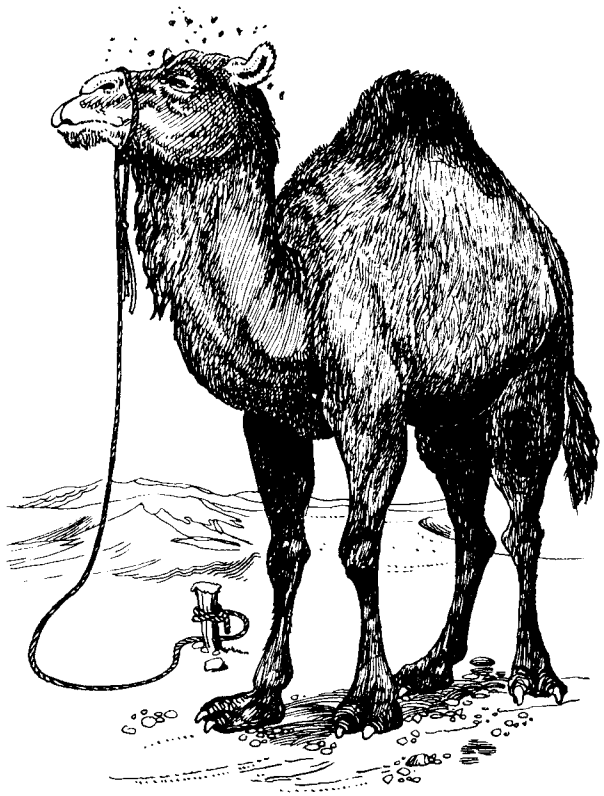
Birds of prey

Hebrew: 'ayit

DESCRIPTION: The Hb word may be derived from a root which means 'to scream' or 'to shriek'. In general it may be said that specification of the birds of prey mentioned in the Bible is difficult. Probably the authors of the Old Testament did not always distinguish between them, though in cases when some kind of description is to be found, it may be possible to do so. See VULTURE.

Bodenheimer has listed thirty-three species of birds of prey which have been found mummified in Egypt.

REFERENCES: Gn 15.11; Job 28.7; Is 18.6; 46.11; Je 12.9; Ezk 39.4



Camel (*Camelus dromedarius*)

Camel Camelus dromedarius

Hebrew: gamal, bekher and bikherah (young camel);
plural: kirkaroth

Greek: kamelos

DESCRIPTION: The camel belongs to the ruminants but has no cloven hoof. The feet have cushion-like soles enveloped in hardened skin. On Shalmaneser's obelisk (now in the British Museum in London) one may see a portrait of the two-humped camel (Camelus bactrianus) which is bigger, heavier and slower than the one-humped (C. dromedarius).

The camel has been called 'the ship of the desert', and it is true that this animal is by nature adapted for life in desert regions. This is not only because of its feet, but also because of its stomach which holds water cells and may serve as a reservoir lasting several days. The hump with its reserve store of fat also makes it possible for the animal to subsist on very little food during a desert journey.

The original home of the camel was among the eastern neighbours of Palestine, the Midianites, the Amalekites and 'all the people of the East' (Jg 7.12). A well-fed beast of burden can carry up to 250 kg. This makes the description of the glory of the Jerusalem to come the more impressive (Is 60.6) and is an indication of the wealth of Abraham (Gn 24.10).

Camel hair was used for tents and sometimes for clothes (Mk 1.6).

REFERENCES: gamal: Consult a concordance
bekher: Is 60.6
bikherah: Je 2.23
kirkaroth: Is 66.20 (RSV, JB, NEB: 'dromedaries')
kamelos: Mt 3.4; 19.24; 23.24; Mk 1.6; 10.25; Lk 18.25

DIFFICULT PASSAGES: Mt 19.24 (and parallels), a proverbial saying which compares one of the largest animals, the camel, with one of the smallest openings, the eye of a needle, in order to underline how difficult, not to say impossible, it is for man to break away from earthly goods. A similar paradox is used by Jesus in his warning against the Pharisees who 'strain out a gnat and swallow a camel' (Mt 23.24). The gnat is one of the smallest insects, and Jesus is alluding to the habit of filtering wine before drinking.

Gn 12.16 says that for Sarah's sake Abraham was given camels by Pharoah. But Dalman and Procksch comment that camels were not to be found in Egypt at that time (see also Ex 9.3), but only much later, at the time of the Persian wars. Either the author of this chapter is mistaken, or Pharoah must have imported his gift. (Bodenheimer states that the camel is an anachronism in the patriarchal stories.)

Chameleon (*Chamæleo vulgaris*)

Chameleon Chamæleo vulgaris **Barn Owl** Tyto alba

Hebrew: tinshemeth

DESCRIPTION: We deal with these two in the same article, because they represent two different translations of the same Hb word.

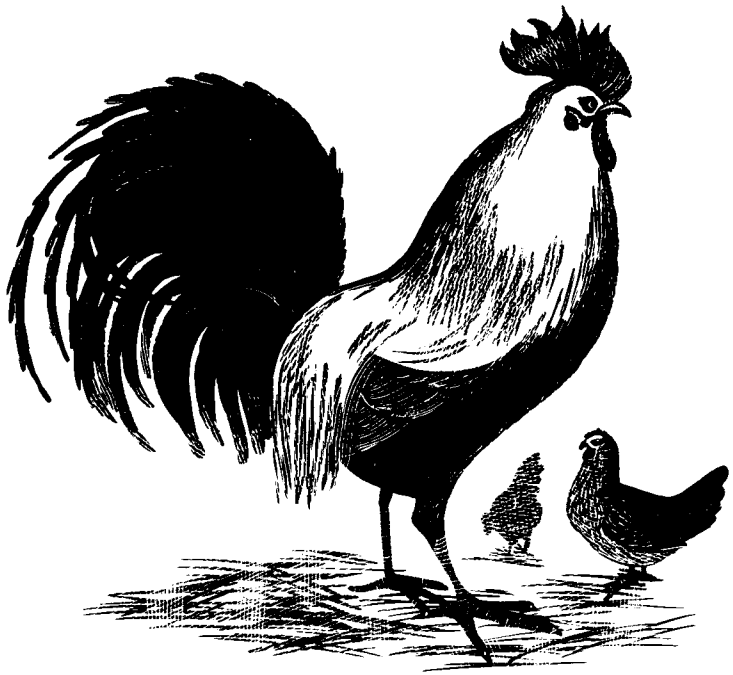
In Lv 11.30 AV and Luther translate tinshemeth 'mole'. In our time scholars are more inclined to consider it to be the chameleon (so RSV and NEB. JB transliterates 'tinshameth'). The reason is, in the first place, that it is listed among the reptiles, and the chameleon belongs to the same order as the lizards. In the second place, the Hb name is derived from a verb nasham 'to pant'. The lungs of a lizard are very large, and Pliny's Natural History (8, 51) proves that in ancient times lizards were believed to live on air.

One peculiarity of the chameleon is its power to change colour according to its surroundings. Its eyes move independently of each other, and it may at the same time turn one eye upwards and the other downwards. In Palestine the chameleon lives in trees and bushes, clinging to the branches with its long tail.

JB translates homet as 'chameleon'. See LIZARD.

Lv 11.18 and Dt 14.16 deal with a bird. AV follows Vulgate in rendering 'swan'. Today zoologists suggest Athene noctua, the little owl (so NEB), or Tyto alba, the barn owl, the breathing of which sounds like snorting and thus gives an explanation of the Hb name. RSV has 'water hen', JB 'ibis'.

REFERENCES: Lv 11.18, 30; Dt 14.16



Cock (*Gallus domesticus*)

Cock, Hen, Chicken Gallus domesticus

Hebrew: sekhwi, zarzir

Greek: alektōr (cock, rooster), ornis (hen), nossia (brood of chickens), nossion (chicken)

DESCRIPTION: Poultry farming originated in India, whence it spread to Babylon, Egypt, Greece and Palestine.

According to the Talmud (Strack-Billerbeck I, 992), the Jews were forbidden to have poultry in Jerusalem, because insects and larvæ from the dung might contaminate the meat which was used for offerings in the Temple. The references in the Gospels may therefore allude to cocks and hens kept by the Romans. Two Hb seals from Palestine, however, portray a rooster and make it certain that this fowl was found in Biblical lands in the first millennium BC.

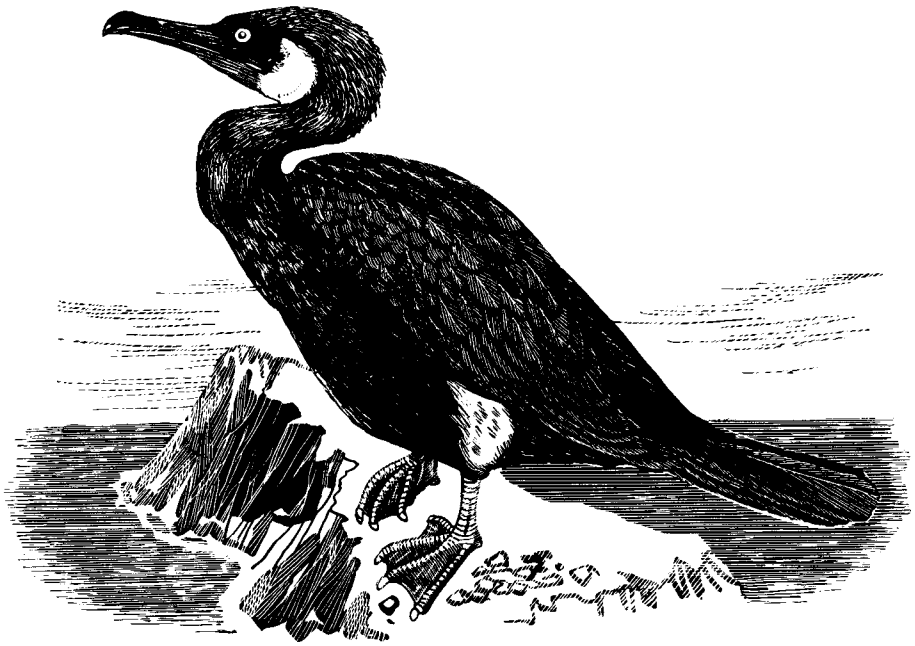
The beautiful illustration used by Jesus of a hen gathering her brood under her wings (Mt 23.37; Lk 13.34) indicates that the domestic hen was kept at least in some places in Jerusalem at that time.

The cock's habit of crowing during the night made it a sign of the time, so that the third of the four Roman night-watches (12 to 3 a.m.) was named 'cock-crow' (Mk 13.35).

REFERENCES: sekhwi: Job 38.36
zarzir: Pr 30.31
alektōr: Mt 26.34, 74, 75; Mk 14.30, 68, 72; Lk 22.34, 60, 61; Jn 13.38; 18.27
nossia: Lk 13.34
nossion: Mt 23.27

DIFFICULT PASSAGES: Job 38.36: The significance of the word sekhwi is doubtful. There is a tradition for translating it 'cock' as in JB (Vulgate and one of the Targums). It may be derived from a root meaning 'to look out, watch, hope for', because the habit of announcing the coming of the day was attributed to the cock. Others translate 'appearance', which in this connection would mean northern lights, shooting stars etc., viewed as indications of the weather. RSV 'mists', NEB 'secrecy'. See also OTTP, p 89.

Pr 30.31: The word zarzir means 'one who is girt around the loins'. Some translators have 'cock' (Zürich Bible, JB, RSV and NEB), following LXX, Syriac and the Targum, and some take it to be another animal, e.g. a greyhound or war horse. The text is probably corrupt (as suggested by Kautzsch).



Cormorant (*Phalacrocorax*)

Cormorant Phalacrocorax

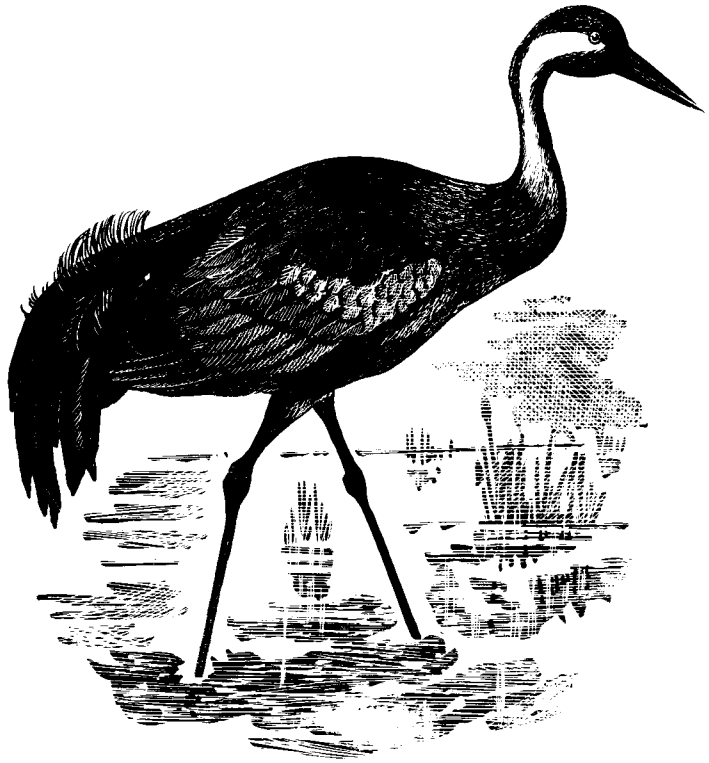
Hebrew: shalakh

DESCRIPTION: The cormorant frequents swamps around the Sea of Galilee, Lake Huleh and the Mediterranean coast, where it builds its nest in high trees, usually in large colonies. It is a dark-coloured bird with a rather long neck. Under the bill it has a sac in which it keeps the captured fish. The Hb name originally denotes the 'hurling down' of the bird upon its prey, illustrating its habit of diving into deep water and sometimes practically swimming beneath the surface in its hunt for fish. The greed of the cormorant is proverbial. It was ceremonially unclean to the Jews.

Driver in HDB considers 'cormorant' unlikely for shalakh since the word occurs on both occasions in the middle of a list of owls (see OWL). He suggests the fisher owl, Ketupa zeylonensis (so NEB), although this bird is not common in Palestine. NEB follows Driver in translating ?anaphah as 'cormorant'. See HERON.

REFERENCES: Lv 11.17; Dt 14.17

DIFFICULT PASSAGES: Is 34.11 (RSV 'hawk') and Zeph 2.14 (RSV 'vulture'). In these passages AV has translated the Hb qa?ath as 'cormorant'. Perhaps the translation 'pelican' (so RV and JB) should be preferred. See PELICAN. NEB has 'horned owl'.



Crane (*Grus grus*)

Crane Grus grus

Hebrew: 'aghur

DESCRIPTION: The crane is one of the long-legged wading birds. It is dark grey in colour, with a long beak, neck and legs. It breeds in Northern Europe and Asia and goes south during the winter. With a wingspread of 2.4 m, it is the largest bird that flies over Palestine (Parmelee, p 184).

The dictionaries maintain that the meaning of the Hb word is uncertain, and BDB points out that the cry made by a crane does not fit the context of Is 38.14. See OTTP, p 162.

The only certain thing to be said is that the context in Je 8.7 suggests a migratory bird.

In modern Hb 'aghur stands for 'crane'. AV 'swallow' is incorrect. Some prefer to render the Hb as 'wryneck' (Jynx torquilla); see Parmelee (and NEB of Je 8.7). This is a small, shy, migratory bird, about the size of a sparrow. It has a monotonous whistling note which might make it fit Is 38.14.

REFERENCES: Is 38.14; Je 8.7

Deer Cervus elaphus

Hebrew: ?ayyal, ?ayyalah (hind), 'opher (young hart, stag)

DESCRIPTION: Bodenheimer enumerates three species of the family cervidæ, which were living in ancient Palestine, but have now disappeared. The last specimens were hunted in 1914. They are still to be found in the northern parts of the Middle East. These are the red deer (Cervus elaphus), the fallow deer (Dama mesopotamica) and the roe deer (Capreolus capreolus). Bodenheimer is inclined to consider ?ayyal as a general name for deer. See FALLOW DEER.

REFERENCES: ?ayyal: Dt 12.15, 22; 14.5; 15.22; 1 K 4.23; Ps 42.1; SS 2.9,17; 8.14 (NEB 'young wild goat'); Is 35.6; La 1.6 (JB 'ram')
?ayyalah: Gn 49.21; 2 S 22.34; Job 39.1; Ps 18.33; 22 (title); 29.9; Pr 5.19; SS 2.7; 3.5 (NEB 'goddesses'); Je 14.5
'opher: SS 2.9,17; 4.5; 7.3; 8.14

DIFFICULT PASSAGES: Gn 49.21: Some understand ?ayyalah seluhah as the roe deer. But most translate 'a swift hind' (cf RSV 'a hind let loose'), with reference to the freedom and frequent movements of the tribe. NEB 'a spreading terebinth'. JB translates ?ayyalah in Ps 29.9 as 'terebinths', and RSV has 'oaks'.

Dog Canis familiaris

Hebrew: kelebh Greek: kuōn, kunarion (little dog)

DESCRIPTION: In appearance the dog mentioned in the Bible may have looked like a modern Alsatian, with short pointed ears, a pointed nose and a long tail. However, we should not think of Biblical dogs as 'the closest friend of man', or a house dog, or a faithful companion. The dog of the Bible is an unclean animal because it feeds on carrion. It is described as running wild in the village streets without a master (Ps 59.6). So the stranger arriving at the village in the evening could find himself surrounded by 'a pack of dogs' (Ps 22.16-21).

One quality of the dog which was highly esteemed by the Israelites was its watchfulness (Is 56.10). A dumb dog that cannot bark is like a blind watchman.

The word 'dog' is used figuratively, e.g. as a term of abuse by Goliath (1 S 17.43). So too, Mephibosheth reveals his humility by calling himself 'a dead dog' (2 S 9.8). The voracity of the dog, like that of the pig, made it omnivorous. Dogs served as scavengers in the village streets, into which the housewives threw all the rubbish of the house. So it would be no kindness to take bread from the children and give it to scavenging dogs. It was also customary among Israelites in the time of Jesus to use the word as a term of abuse for Gentiles (Mt 15.26; Mk 7.27; and perhaps Mt 7.6), who like dogs were unclean. Kunarion, as used by Jesus, may have a milder tone and less rigid meaning: some smaller dogs might be admitted to the house and show a faith like that of the Canaanite woman in Mt 15.26.

The word is also used symbolically in Php 3.2 to indicate Judaizers and in Rv 22.15 to refer to unclean people in general. In Dt 23.18 the word refers to a male prostitute.

REFERENCES: kelebh: Ex 11.7; 22.31; Dt 23.18; Jg 7.5; 1 S 17.43; 24.14; 2 S 3.8; 9.8; 16.9; 1 K 14.11; 16.4; 21.19, 23, 24; 22.38; 2 K 8.13; 9.10, 36; Job 30.1; Ps 22.16, 20; 59.6, 14; 68.23; Pr 26.11, 17; Ec 9.4; Is 56.10, 11; 66.3; Je 15.3

kuōn and kunarion: Mt 7.6; 15.26, 27; Mk 7.27, 28; Lk 16.21; Php 3.2; 2 P 2.22; Rv 22.15

DIFFICULT PASSAGE: Often the words of Lk 16.21 are understood as a mark of mercy shown to the poor man by dogs, but not by man. It may, however, be interpreted as increasing his sufferings: he is too weak to prevent the touch of an unclean animal, which is scenting a corpse. In that case the words alla kai should indicate an intensification of the poor man's misery.

Dolphin, Dugong Tursiops truncatus, Dugong dugong

Hebrew: taḥash

DESCRIPTION: The Red Sea dugong is an aquatic, herbivorous mammal, belonging to the sirenes. The male has tusk-like upper incisors. It is found in the Red Sea and the Gulf of Aqaba. The bottle-nosed dolphin (Tursiops truncatus) belongs to the dolphins (Delphinidæ) and is found in the eastern Mediterranean Sea.

Different translations of the word taḥash have been suggested. LXX renders it 'hyacinthine', the Vulgate 'violet-coloured', the Targum 'costly'. Luther and AV have 'badger', which is unlikely in the wilderness of Sinai, though the badger is known in Palestine. Others (Delitzsch quoted in BDB and RSV) have 'goat', which is not improbable for the covering of the tabernacle in the wilderness. RV 'sealskins', JB 'fine leather', NEB 'porpoise-hide' (mg 'sea-cow'). There seems to be no justification for RSV 'sheepskin' in Nu 4.25.

In favour of 'dolphin', the Arabic word for this animal is much like taḥash. In favour of 'dugong', travellers have noticed that the Bedouin make sandals from its skin, and this fits with what Ezekiel says (16.10). Here RSV and JB have 'leather', NEB 'stout hide'.

Some commentators leave open the question of the meaning of taḥash in Exodus and Numbers. Perhaps the word means simply 'leather' (cf Egyptian ṯḥs), but some modern scholars like Noth do not hesitate to identify the leather used for the covering of the tabernacle with the skin of the dugong or dolphin.

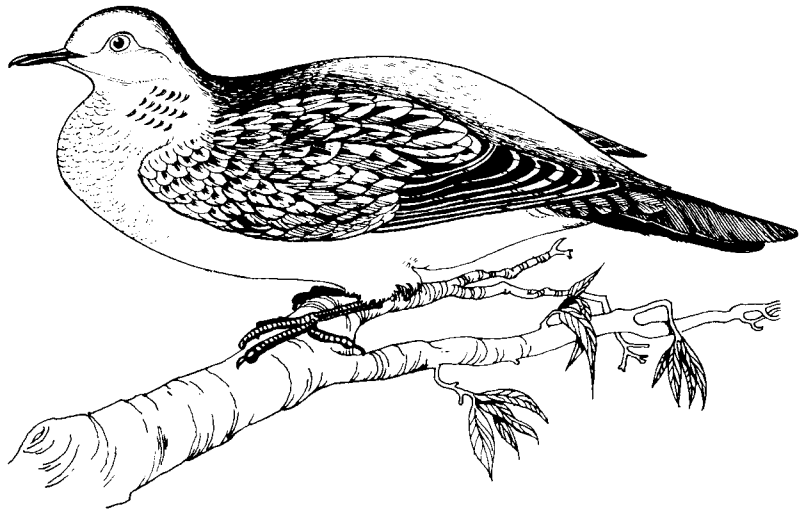
REFERENCES: Ex 25.5; 26.14; 35.7, 23; 36.19; 39.34; Nu 4.6, 8, 10-12, 14, 25; Ezk 16.10

Dove Columba livia, Turtur communis

Hebrew: yonah, tor, gozal (young dove)

Greek: peristera

DESCRIPTION: No other birds are mentioned so often in the Bible as doves and pigeons. Pigeons not only lived wild in caves and mountains but were domesticated (Is 60.8). Cheyne in 'The Polychrome Edition of the Bible' even translates 'like doves to their cotes'.



Dove (*Turtur communis*)

According to ancient zoology the dove has no bile; consequently it was considered to be a very peaceful and clean bird, and it became the symbol of Christian virtues (e.g. of gentleness in Mt 10.16). It was used as a sacrifice and sold in the Temple.

As to the Indians of America, so to the Psalmist the dove was a symbol of swiftness (Nida, 'Message and Mission', p 48; Ps 55. 6).

Noah, acting as many mariners have done since his time, observed the flight of the birds (Gn 8). The difference in behavior between the raven and the dove is interesting: the raven, a hardy and sturdy bird, did not return to the ark but overcame the difficulties, whereas the dove 'found no place to set her foot', and so returned to Noah.

NEB translates sus in Is 38.14 as 'swallow'. See SWALLOW.

REFERENCES: yonah, tor, gozal: Consult a concordance
peristera: Mt 3.16; 10.16; 21.12; Mk 1.10; 11.15; Lk 2.24; 3.22; Jn 1.32; 2.14,16
trugōn: Lk 2.24 (turtledoves - truzō = to coo).

DIFFICULT PASSAGES: 2 K 6.25: The text reads 'dove's dung', as in RSV. Benzinger suggests this may be a designation for some very cheap food (cf JB 'wild onions'). Linnaeus, following an ancient tradition that goes back to the Gk herbalist Dioscorides, believed that the bulbs of Ornithogalum umbellatum, popularly known as Star of Bethlehem, were in fact the 'dove's dung' that was eaten. Josephus (Antiq. 9, IV, 4), mentioning the siege of Samaria, also speaks of 'dove's dung', but without identifying it. It may also be understood not as food, but as fuel (so Dalman). NEB translates as 'locust bean', referring to the carob (q.v.).

Eagle See VULTURE

Eagle Owl, Long-eared Owl, Bee-Eater Bubo ascalaphus, Asio otus, Merops apiaster

Hebrew: yanshuph

DESCRIPTION: Most commentators are inclined to identify this bird with a species of larger owls, the Egyptian eagle owl or the ear owl. Driver in HDB suggests screech owl (Strix flammea) (so NEB). The Hb name may be derived either from a root nashaph,

meaning 'to blow', as a hint to the sound uttered by the owls, or from a root nesheph, 'twilight', the time when these birds appear.

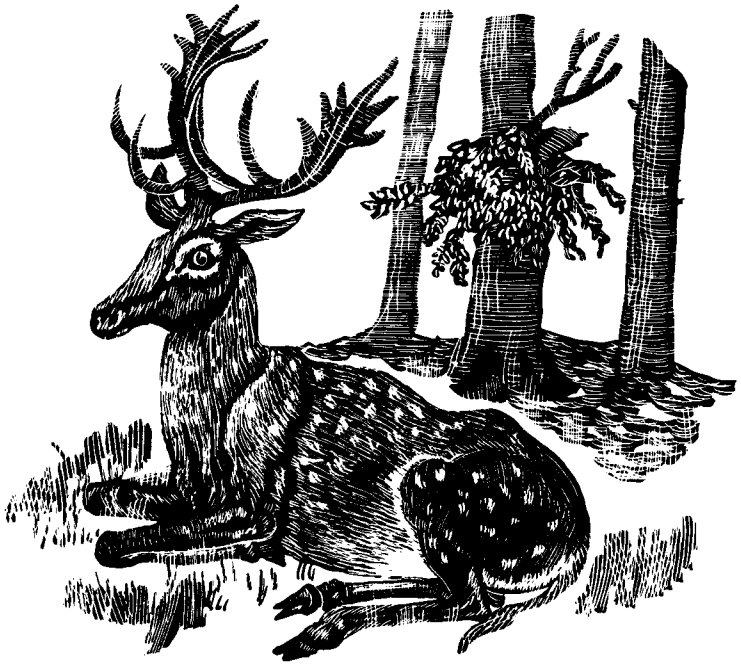
Both the Bubo ascalaphus and the Asio otus live in caves and among ruins in the regions around Beersheba and the centre of the Edomites, Petra (cf Is 34). See also OSTRICH.

Some (e.g. Noth) translate 'bee-eater', which is a bird of about the size of the thrush, found in Mediterranean countries. It feeds on bees and wasps, has a long beak and is brightly coloured.

The Vulgate translates 'ibis' (see HERON); so does RSV in Lv 11.17, though it retains the 'owl' of AV and RV in Dt 14.16 and Is 34.11.

REFERENCES: Lv 11.17; Dt 14.16; Is 34.11

Eagle owl (*Bubo ascalaphus*)



Fallow deer (*Dama mesopotamica*)

Fallow Deer Dama mesopotamica

Hebrew: yaḥmur

DESCRIPTION: Some derive the Hb name from a root ḥamar, 'to be red', and thus maintain that the animal must be of a reddish colour.

Modern expositors waver between two possibilities: to identify the yaḥmur with the roe deer (RV, RSV, JB and NEB), or with the fallow deer. It is probably better to follow Bodenheimer and Feliks (in BHH) who identify yaḥmur with the fallow deer. Bodenheimer says that the roe deer does not seem to be mentioned in the Bible.

The fallow deer has rather large horns, and its coat is yellow-brown with spots. It is native to the Mediterranean countries. See also DEER.

REFERENCES: Dt 14.5; 1 K 4.23

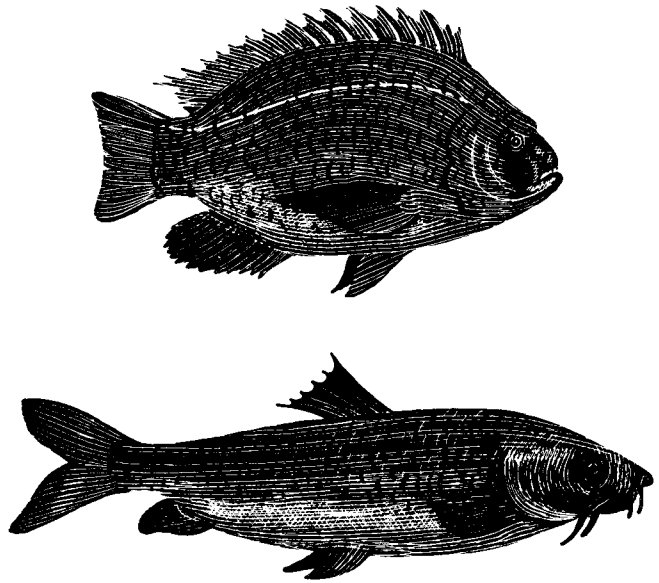
Fish piscis, Squalua carcharias

Hebrew: dagh, daghah

Greek: ichthus, ichthudion, enalia (sea creatures), opsarion (lit. 'cooked food'), prosphagion (relish, fish), kētos

DESCRIPTION: The Bible does not mention particular species of fish, but only divides them into clean and unclean (Lv 11.9,10). As most fish in the rivers and lakes of Palestine have fins and scales, few only were placed under prohibition.

The Bible does not mention fishing in the Mediterranean. That this was done is clear, and the name of the city of Sidon (derived from tsudh 'to fish') indicates the fact. It was probably done mostly by the Phoenicians. Fishing in the Sea of Galilee is often mentioned in the New Testament, and the fishermen in this part of Palestine played an important part in the story of Jesus.



Fishes of the Sea of Galilee
(above, *Chromis nilotica;* below, *Labeobarbus canis*)

Josephus (Bell. Jud. III, book X, 7) describes the Sea of Galilee, mentioning that the water is fresh and clear and good to drink, and that there are many species of fish in this lake which are different from those to be found elsewhere. Present-day zoologists have counted about thirty different species of fish in this lake. The shoals are sometimes unusually large. Fishing was one of the most common occupations in that part of the country, and the towns around the lake were populated with fishermen.

The Sea of Galilee is below the level of the Mediterranean, and is 20 km long and 11 km across at its widest point.

Fishing was done with a hook (Mt 17.27), a cast-net (Mt 4.18) or a drag-net (Mt 13.47). There was no fishing in the Dead Sea because of its high salt content (25 %). This is alluded to in Ezk 47.7-12.

Fishing in the Sea of Galilee was carried out at night. When the water was cool the fish came to the surface and could not see the meshes of the net. This is the background of Simon's protest (Lk 5.5).

Fish was often eaten by the Jews, and no doubt sold at the Fish Gate (2 Ch 33.14). It was eaten boiled, broiled, pickled or smoked (Jn 21.9; Lk 24.42).

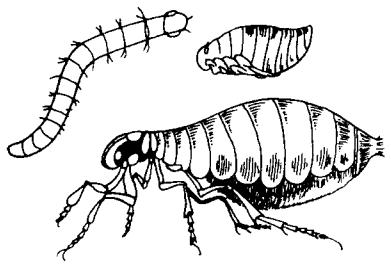
REFERENCES: dagh, daghah: Consult a concordance
ichthus: Mt 7.10; 14.17,19; 15.36; 17.27; Mk 6.38, 41,43; Lk 5.6, 9; 9.13,16; 11.11; 24.42; Jn 21.6, 8, 11; 1 Co 15.39
ichthudion: Mt 15.34; Mk 8.7
enalia: Jas 3.7
opsarion: Jn 6.9,11; 21.9,10,13
prosphagion: Jn 21.5
kētos: Mt 12.40

DIFFICULT PASSAGES: Mt 7.10: The comparison between a fish and a serpent may seem strange to many. Perhaps this should be understood in connection with the Law (Lv 11.9,10) forbidding Jews to eat fish without fins and scales, i.e. serpent-like fish. Another explanation is suggested by the observations of a traveller in

Palestine who noted a large number of snakes swimming in the Sea of Galilee and often biting the hooks of the fishermen. Jesus' meaning, however, is clear: unclean fish or serpents are often caught in the net along with the edible fish, and a man who is not careful may harm those he has no desire to harm. As an earthly father is careful about what he gives his children to eat, so our heavenly Father gives us only what is good for us when we pray.

Jon 1.17; 2.1: The literal translation of dagh gadhol 'a great fish' (as in RSV, JB, NEB) is also justified by the zoologists (according to Bodenheimer). The old idea of this monster being a whale (which is a mammal) is unlikely, since the gullet of the whale is too narrow to allow it to swallow a man. Also, whales are rare in the Mediterranean. The 'great fish' is likely to have been a big shark, squalua carcharias glaucus, 6 to 7 m long, which is known to have swallowed men whole. Cf kētos (Mt 12.40), a big fish, sea monster; so NEB, JB, but RSV has 'whale'.

Flea (*Pulex irritans*)



Flea Pulex irritans

Hebrew: par'osh

DESCRIPTION: A description of the flea will be unnecessary in this connection. It is sufficient to notice that David refers to a flea as a very small and insignificant creature, thus stressing the difference in status between King Saul and himself (1 S 24.14).

REFERENCES: 1 S 24.14; 26.20 (Masoretic text)

DIFFICULT PASSAGE: 1 S 26.20: The Masoretic text has 'the king of Israel came out to look for a flea' (par'osh ehadh) (NEB). RSV and JB follow the Septuagint reading 'has come out to seek my soul' (naphshi, i.e. my life), which is undoubtedly the better, because the Masoretic text may be an echo of 24.14 (thus Hertzberg and Budde).

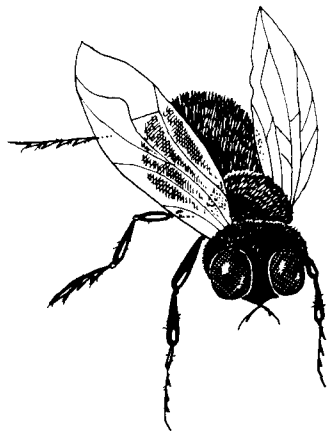
Fly Musca

Hebrew: zebhubh

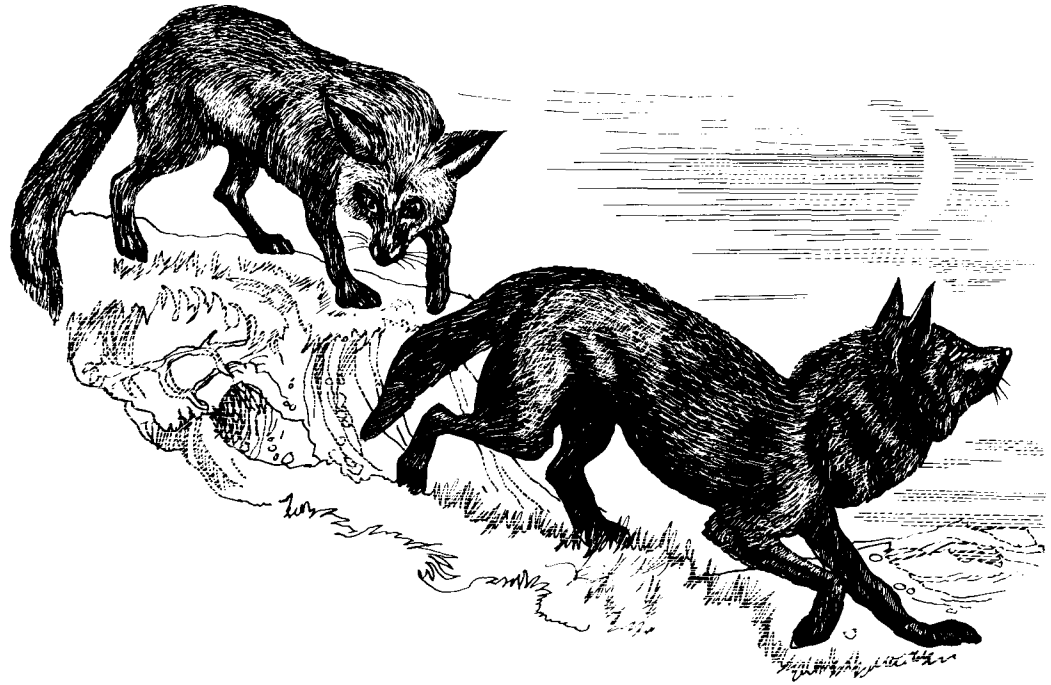
DESCRIPTION: zebhubh is a general word for 'fly' without statement as to the species. Musca vicina is the housefly. The two passages in which the fly is mentioned both prove what a nuisance and danger it is to the inhabitants of warm countries. Pliny's Natural History (10.28) says that the people of antiquity believed flies to be carriers of plague, and feared them accordingly.

Disagreement still prevails as to the origin and meaning of the name of the god of Ekron (2 K 1). Some read Ba'al zebhubh, 'the lord of flies', indicating the extent to which flies were feared, so that a god was worshipped in the hope that he might avert the plague from the people. Others maintain it to be a mistake for Ba'al zebhul (as in Mt 10.25). zebhul is then derived from a similar word in Ugaritic meaning 'high, sublime'. JB explains Ba'al zebhubh as a 'mocking pun on the god's real name, Baalzebul'.

REFERENCES: Ec 10.1; Is 7.18 (JB 'mosquito')



Fly (*Musca*)



Foxes (left, *Vulpes nilotica;* right, *Canis aureus*)

Fox, Jackal Vulpes nilotica, V. flavescens, Canis aureus

Hebrew: shu'al, tan, ʔi Greek: alōpēx

DESCRIPTION: It seems clear that the OT sometimes uses the word shu'al for the jackal (Canis aureus) as well as the fox (Vulpes nilotica, flavescens), although the Hebrews had two other names for this animal (tan, ʔi). The fox and the jackal are very much alike, except that the jackal has a broader head, shorter nose and ears, and longer legs. The similarity between the two accounts for their not always being distinguished. In the OT, therefore, the context must decide, where possible, how the word shu'al should be translated.

One difference in habit may be decisive: the fox is a solitary creature, whereas the jackal is gregarious. Jackals stay together in packs and hide during the day in some cave, where they can be caught. It may therefore be more correct to translate 'three hundred jackals' in Jg 15.4 (as does NEB).

Another difference is that the jackal feeds on carrion, which the fox does not. Ps 63.10 may, therefore, more correctly be rendered 'prey for jackals', as in RSV, JB and NEB.

Although the word 'fox' in the Talmud and Midrash is often used to characterize an insignificant person (as opposed to a 'lion', who is a great man), it is evident that in Nehemiah and the Song of Solomon 'fox' is used symbolically of the enemies of God and his people, those who tear down and undermine in a cunning way. However, 'jackal' would fit equally well here.

In Lk 13 the word alōpēx is used metaphorically of a cunning and crafty man. It indicates that Jesus had seen through the plans of the tetrarch. 'Fox' is more appropriate here.

REFERENCES: shu'al: Jg 15.4; Ne 4.3; Ps 63.10; SS 2.15; La 5.18; Ezk 13.4
tan: Job 30.29; Ps 44.19; Is 13.22; 34.13; 35.7; 43.20; Je 9.11; 10.22; 14.6; 49.33; 51.37; Ezk 29.3; Mi 1.8; Mal 1.3
ʾi: Is 13.22; 34.14 (RSV 'hyena'); Je 50.39
alōpēx: Mt 8.20; Lk 9.58; 13.32

Frog (*Rana punctata*)

Frog Rana punctata

Hebrew: tsephardea' Greek: batrachos

DESCRIPTION: The frog is an amphibious animal and is mentioned in two connections in the Bible: in the second Egyptian plague, and in the vision of Rv 16.13. Frog plagues are said to be not uncommon in Egypt, but the intensity described in the book of Exodus is unusual, and the fact that the plague started and stopped on the command of God makes it a miracle. The frog in question is probably Rana punctata, the spotted frog of Egypt.

The vision of Rv 16 is evidently an allusion to the Egyptian plague. Its symbolic character points to the fact that the frog in Persian religion belongs to the creatures of Ahriman, the wicked god. The frog is a symbol of uncleanness, a demon.

REFERENCES: tsephardea': Ex 8.2-9, 11-13; Ps 78.45; 105.30
batrachos: Rv 16.13

Gadfly

Hebrew: qerets

DESCRIPTION: a cattle-biting fly. AV 'destruction'.

REFERENCE: Je 46.20

Gazelle Gazella dorcas, Gazella arabica

Hebrew: tsebhi, tsebhiyyah

DESCRIPTION: The Hb word means 'beauty', but is also the name of a graceful and beautiful animal. Most authorities today identify this animal with the gazelle, i.e. Gazella dorcas or Gazella arabica. It is smaller than the antelope, about 1 m long and 53 cm high. The high colour of the fur is yellowish brown (dorcas) or grey (arabica).

It is native to the Middle East where it lives in small herds or alone. Its only means of defence are its colour and the speed with which it can escape. The horns carried by both sexes are not used as a weapon.

REFERENCES: tsebhi: Dt 12.15, 22; 14.5; 15.22; 2 S 2.18; 1 K 4.23; 1 Ch 12.8; Pr 6.5; SS 2.7, 9, 17; 3.5; 8.14; Is 13.14
tsebhiyyah: SS 4.5; 7.3

Gazelle (*Gazella dorcas*)

Gecko Hemidactylus turcicus

Hebrew: ʔanaqah

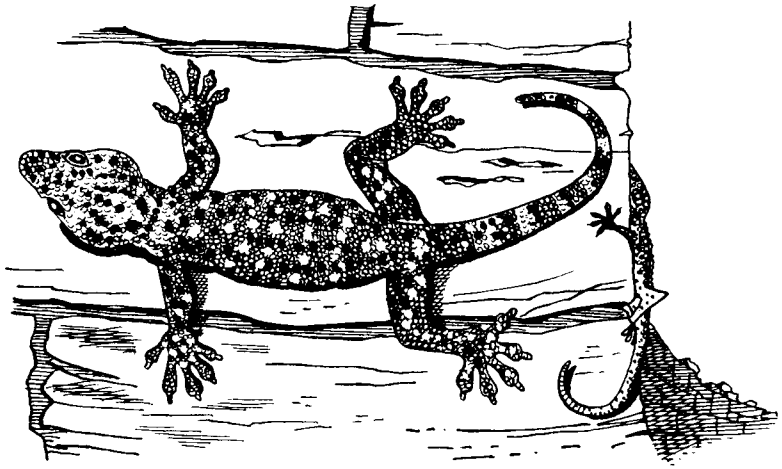
DESCRIPTION: Luther rendered the Hb word as 'hedgehog', but according to the Mishnah the skin of the animal mentioned in Lv 11.30 was delicate, which can scarcely be said of a hedgehog.

Modern translators have connected the animal's name with the identical Hb noun denoting 'crying', a plaintive sound often heard from geckoes.

In Lv 11 the gecko is listed among the unclean animals, whereas the Mishnah (according to Feliks in BHH) says its meat is fit for eating.

The gecko is a well-known denizen of houses in Palestine. It is a wall-lizard, which runs over walls and ceilings by means of the suction provided by sucking-discs on its toes. It lives on mosquitoes, flies and spiders. NEB translates leṭaʔah as 'wall-gecko' and koaḥ as 'sand-gecko'. See also LIZARD and CHAMELEON.

REFERENCE: Lv 11.30



Gecko (*Hemidactylus turcicus*)

Gnat, Mosquito culex

Hebrew: kinnam, kinnim Greek: kōnōps

DESCRIPTION: Various species of gnats and mosquitoes are found in the Middle East. Their bite is almost always extremely irritating, and four species of mosquito are fever-carriers. The practice of straining liquids referred to in Mt 23.24 is based on regulations in Lv 11.32f.

The third of the Egyptian plagues may have been of mosquitoes. Herodotus also (II. 95) gives a vivid description of Egyptian gnats.

He says they are innumerable, and that people try to avoid them by climbing high towers to sleep during the night, or by covering their beds with a fishing net.

Bodenheimer, however, in ID states that the Hebrew words ken, kinnam, kinnim refer to lice, Pediculus humanus, the human body louse. There is little doubt, he says, that the third Egyptian plague refers to this insect, as it was held in great abomination in Egypt. Josephus also (Antiquitates Judaicæ Book II, 14, 3) identifies this plague with an attack of lice. NEB has 'maggots'.

REFERENCES: kinnam, kinnim: Ex 8.16, 17, 18; Ps 105.31; Is 51.6
kōnōps: Mt 23.24

DIFFICULT PASSAGES: Is 51.6 has the Hb word ken, 'in the same manner' or 'like this'. The first of these translations would point backwards to the 'wearing out of a garment' and 'the vanishing of smoke', which is inadequate in connection with the verb 'die'. The second has been adopted by some who imply a gesture meaning 'like nothing', perhaps a snap of the fingers. Some consider ken to be a collective noun to be translated 'a swarm of mosquitoes'. It is better to read kinnam or kinnim, 'gnats'. So RSV and RV mg. JB has 'vermin'.

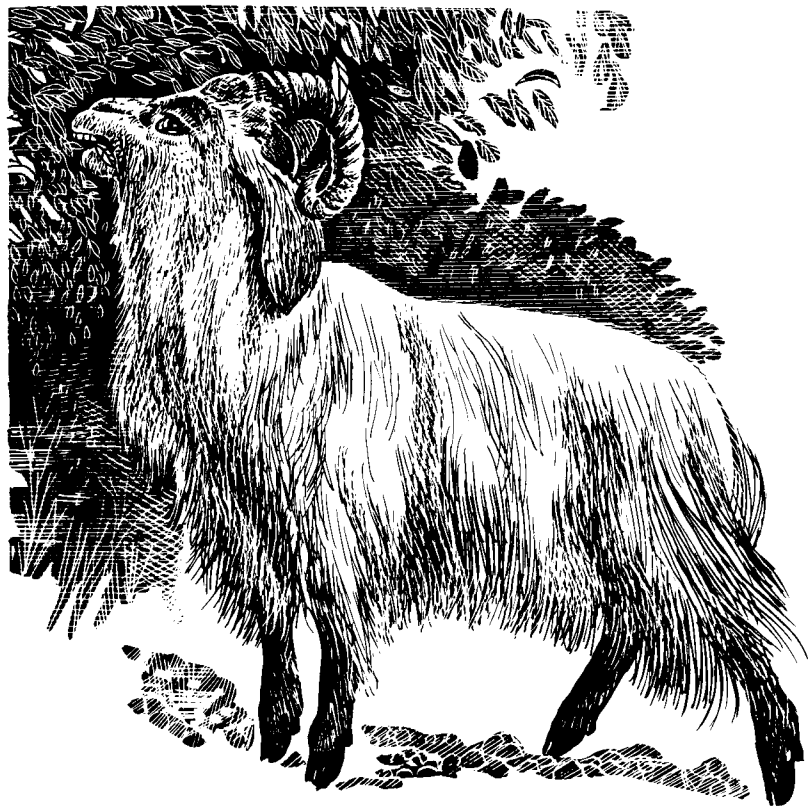
Mt 23.24: the translation 'gnat' for kōnōps is most likely. NEB has 'midge'. AG mentions the possibility that the word may refer to a certain worm found in wine.

Goat, Buck, Kid Capra hircus mambrica

Hebrew: 'ez, seh, sa'ir, tayish, 'attudh, tsaphir, zemer (wild goat), se'irah, gedhi

Greek: eriphos, eriphion (kid, he-goat), tragos, aigeios (of a goat)

DESCRIPTION: The goat belongs to the family of the hollow-horned ruminants. A detailed description is unnecessary. Black was probably the prevailing colour of Palestinian goats (SS 1.5; 4.1; 6.5), and



Goat (*Capra hircus mambrica*)

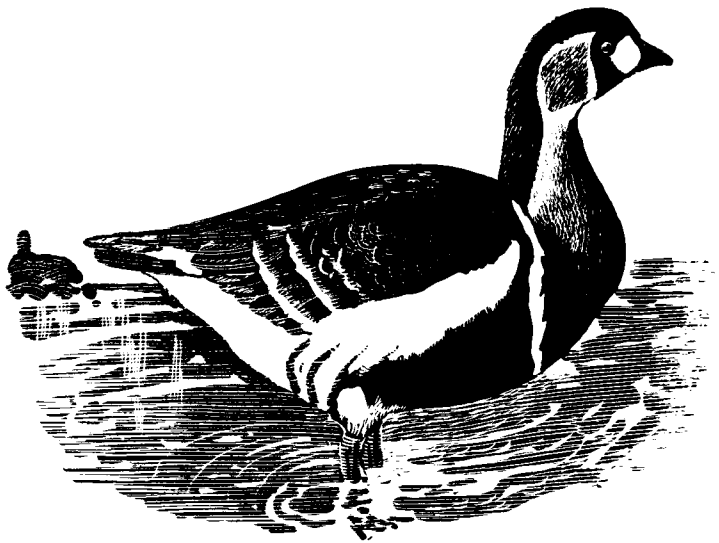
'speckled and spotted goats' were a rarity; that is why Jacob's request sounds very modest (Gn 30.32). However, there may have been red goats. (See 1 S 19.13 [if David was red-haired and not 'ruddy', 1 S 16.12] and Gn 27.16, where Jacob makes up so as to resemble his red, hairy brother.)

Goat hair was not considered to be as useful or valuable as wool. This, as well as the fact that the buck is wilder than the ram, may be relevant in connection with the separation of the goats from the sheep (Mt 25.32f).

The Syrian goat is characterized by its long pendulous ears and backward-curving horns. As a sacrifice the goat was used 'from the eighth day on' (Lv 22.27). The scapegoat is mentioned in Lv 16.9.

REFERENCES: taḥash (RSV 'goat'): see DOLPHIN
'ez, seh, sa'ir: Consult a concordance
tayish: Gn 30.35; 32.14; 2 Ch 17.11; Pr 30.31
'attudh: Consult a concordance
tsaphir: 2 Ch 29.21; Ezra 8.35; Dn 8.5, 8, 21
zemer: Dt 14.5
se'irah: Lv 4.28; 5.6
gedhi: Consult a concordance
eriphos: Mt 25.32; Lk 15.29
eriphion: Mt 25.33 (Lk 15.29 in Codex B)
tragos: He 9.12, 13, 19; 10.4
aigeios: He 11.37

DIFFICULT PASSAGES: It should be noted that the OT does not always distinguish between 'sheep' and 'goat'. The Hb word seh therefore may sometimes be translated 'lamb'. The translation of zemer is uncertain: RSV and JB 'mountain sheep', NEB 'rock-goat'. Ed. König, 'Bergziege'. Kautzsch believes it to be a kind of antelope. 'attudh may in some connections mean 'leader'. sa'ir in Gn 27.11 means 'hairy'; in Lv 17.7; 2 Ch 11.15; Is 13.21; 34.14 RSV and JB translate 'satyr'; others explain it as a kind of demon in the shape of a goat.



Goose (*Branta ruficullis*)

Goose Branta

Hebrew: barburim

DESCRIPTION: The Hb words in 1 K 4.23, barburim ʾabhusim, literally mean some kind of fattened fowl (as in RSV, NEB). As the Hb bar means 'pure white', some commentators have suggested the swan, as a clean, white bird. But Bodenheimer says that no swan is common in Palestine. On the other hand, ivory carvings from Megiddo which date from the tenth century BC represent peasants carrying geese to market, and the oldest Egyptian paintings of birds (from the tomb of Ra-hotep at Meidum) show different kinds of geese feeding on the ground (cf Parmelee, p 82). Several translators are therefore inclined to identify the barburim with 'geese'. The species cannot be decided.

Other suggestions have been made, such as the guinea hen and the lark-heeled cuckoo (Centropus ægypticus Shelley), which when stuffed was considered a great delicacy in ancient Greece; JB translates 'cuckoo'. The Arabic name for chicken, birbir, may have been derived from barburim.

REFERENCE: 1 K 4.23

Hare Lepus syriacus

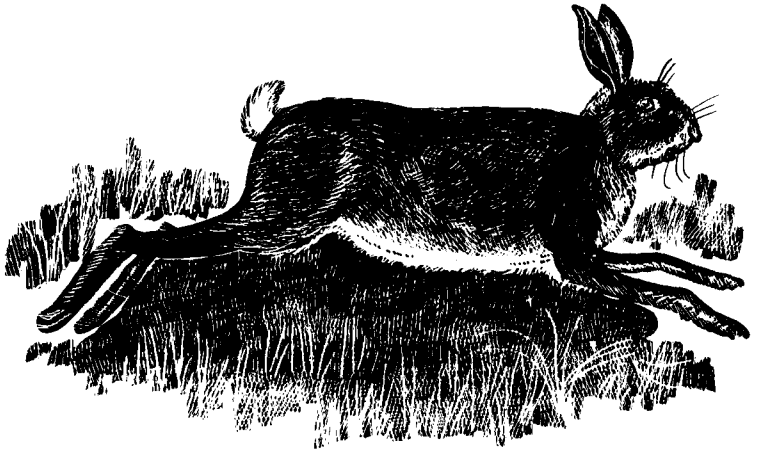
Hebrew: ʾarnebheth

DESCRIPTION: The hare is listed in the Law among the unclean animals on the ground that 'it chews the cud, but does not part the hoof'.

It is generally assumed that the Hebrews thought the hare was a ruminant through observing the peculiar movements of its jaws when chewing. Today we know that physiologically the hare is a rodent, although the zoologists Olsen and Madsen (Investigations on pseudo-rumination in rabbits, 1943) have demonstrated that the hare and the rabbit perform a kind of rumination.

There are four species of hare in Palestine. [6]The most common is the Lepus syriacus which is 60 cm shorter than the European and has shorter ears.

REFERENCES: Lv 11.6; Dt 14.7



Hare (*Lepus syriacus*)

Hawk, Buzzard, Falcon, Harrier, Kite Accipiter nisus, Buteo ferox, Falco peregrinus, Circus spp., Milvus migrans

Hebrew: nets, ?ayyah, dayyah, da?ah

DESCRIPTION: In modern Hb nets is the name of the sparrow-hawk. One cannot, however, assume that Biblical writers or modern translators distinguish accurately between the various species. Driver in HDB suggests the following identifications:

nets: kestrel (Falco tinnunculus) and/or sparrow-hawk (Accipiter nisus). RSV, JB and NEB all have 'hawk'.
?ayyah: falcon (Falco peregrinus), but may well include the buzzard (Buteo ferox) or harrier (Circus spp.). NEB has 'falcon', JB 'buzzard', RSV 'falcon' in Lv but 'kite' in Dt.
ra?ah, da?ah, dayyah: kite (Milvus migrans). So JB and NEB, and RSV in Lv, but 'buzzard' in Dt.

REFERENCES: nets: Lv 11.16; Dt 14.15; Job 39.26
?ayyah: Lv 11.14; Dt 14.13; Job 28.7
dayyah: Dt 14.13; Is 34.15
da?ah: Lv 11.14 (? Dt 14.13)

DIFFICULT PASSAGES: Dt 14.13: The words ra?ah and dayyah are probably both scribal errors for da?ah, 'vulture' (q.v.) or 'kite'.

RSV translates qa?ath as 'hawk' in Is 34.11. But see PELICAN.

Heron Ardea

Hebrew: ?anaphah

DESCRIPTION: In modern Hb this is the name for the heron family, and in Biblical times also it may have been a generic name, covering the seven species of this family living in Palestine.

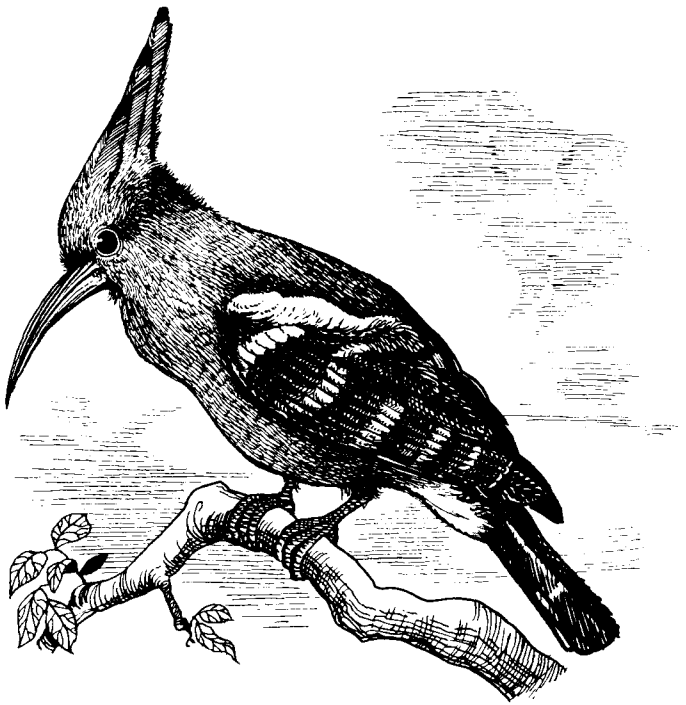
The heron belongs to the waders. It is a large bird with a long bill and neck, and long legs suitable for wading in shallow waters where it probes in the mud for fish and small reptiles.

Among the species living in Palestine the most common is the buff-backed heron or white ibis (Ardea bubulcus). It lives predominantly on Lake Huleh in the north. The common heron (Ardea cinerea) and the purple heron (Ardea purpurea) live near the river Jordan and on the coast.

Driver in HDB suggests that ?anaphah may be the cormorant (so NEB). There seems to be no justification for RSV's translation of yanshuph as 'ibis' in Lv 11.17. See EAGLE OWL.

REFERENCES: Lv 11.19; Dt 14.18

DIFFICULT PASSAGE: For Job 39.13, see OTTP, p 90.



Hoopoe (*Upupa epops*)

Hoopoe Upupa

Hebrew: dukhiphath

DESCRIPTION: The hoopoe comes to Palestine in spring each year. It is conspicuous for its plumage, tall crest and odd movements. It was judged unclean as it finds its food on dunghills and does not clear its nest of filth. The flesh, though tasty to eat, has a bad smell.

RV, RSV, JB and NEB, with LXX and Vulgate, translate 'hoopoe'. AV 'lapwing'.

REFERENCES: Lv 11.19; Dt 14.18

Hornet Vespa orientalis

Hebrew: tsir'ah

DESCRIPTION: In modern Hb the word is used for wasps in general (Vespidæ), but is commonly rendered 'hornet' in Bible translations. In all three references the hornet stands as a symbol of military force. (For illustration see page 10.)

Some modern expositors (KB, Noth) prefer to render the word 'depression' or 'discouragement', comparing the Hb with an Arabic verb ḍara'a which means 'to subject oneself, to debase oneself'. Cf NEB 'panic'.

REFERENCES: Ex 23.28; Dt 7.20; Jos 24.12

Horse Equus caballus

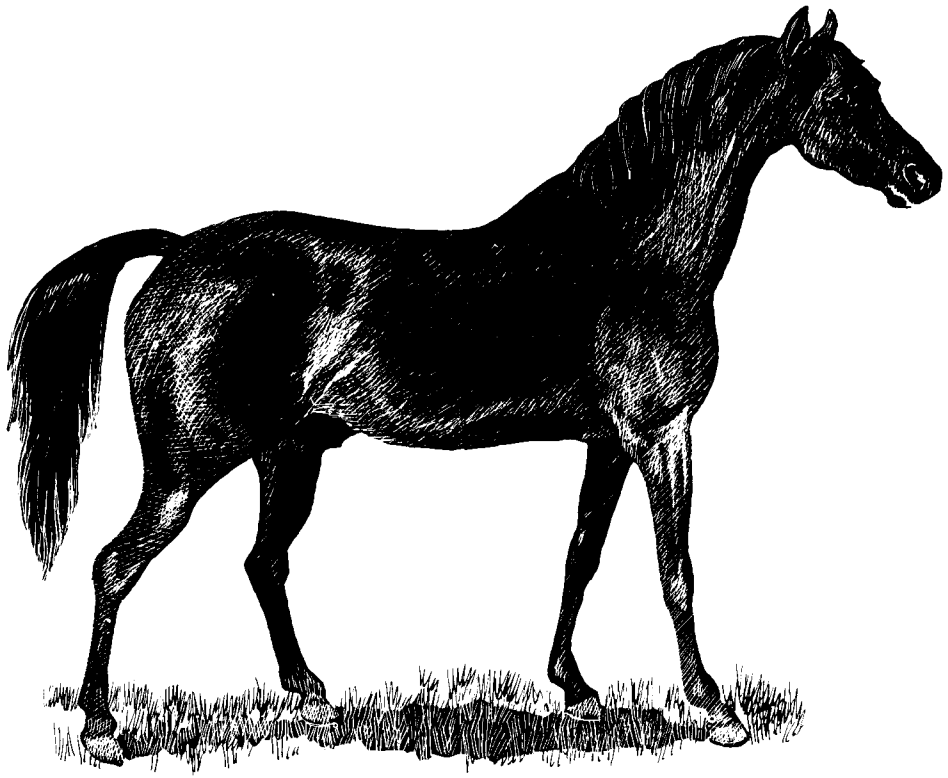
Hebrew: sûs, parash, rekhesh, ?abbir (literally: 'strong, valiant')

Greek: hippos

DESCRIPTION: The steppes of Central Asia are considered to be the original habitat of the horse, and in these open spaces its special qualities have developed. From Central Asia the breeding of horses spread towards the south and west.

Bodenheimer mentions the horse among the mammals from the Palæolithicum of the Mount Carmel caves (p 27). The earliest evidence for the use of war chariots drawn by horses dates from the time of the Hyksos tribes, who between 1800 and 1600 BC subjugated parts of Mesopotamia, Syria and Egypt.

According to the Bible, the horse was not domesticated by the Jews until the days of King Solomon. Horses mentioned in the Pentateuch are Egyptian, or come from neighbouring countries. Canaanite war chariots are mentioned in Jos 17.16 and Jg 5.22. According to Dt 17.16, keeping horses was considered by the Israelites to be a sign of impiety. This is why Joshua (11.9) and later David (2 S 8.4) hamstrung all captured horses. They led their armies on foot (Ps 18.36) and not mounted on horseback.



Horse (*Equus caballus*)

A great change in the cultural life of Israel came with King Solomon, who imported horses from Egypt and Cilicia (1 K 10.28), predominantly for military purposes. 'To rely on horses' or 'go to Egypt for help' (Is 31.1) therefore indicates trust in material resources and not in God.

The horse was the mount of the warrior, and by entering Jerusalem on an ass Jesus indicated that he was coming as the Prince of peace.

Colours play an important part in the book of Revelation, and the different colours of the four horses have a symbolic meaning: white, fiery red, black and pale mean respectively victory, violence, famine and death.

REFERENCES: ṣuṣ: Consult a concordance
parash: 1 S 8.11; 1 K 4.26; Is 21.7, 9; 28.28; Ezk 27.14; Joel 2.4; Na 3.3; Hbk 1.8
rekhesh: 1 K 4.28; Es 8.10, 14; Mi 1.13
ʔabbir: may stand for 'horse' in: Jg 5.22; Je 8.16; 47.3; 50.11
hippos: Jas 3.3; Rv 6.2, 4, 5, 8; 9.7, 9, 17, 19; 14.20; 18.13; 19.11, 14, 18, 19, 21

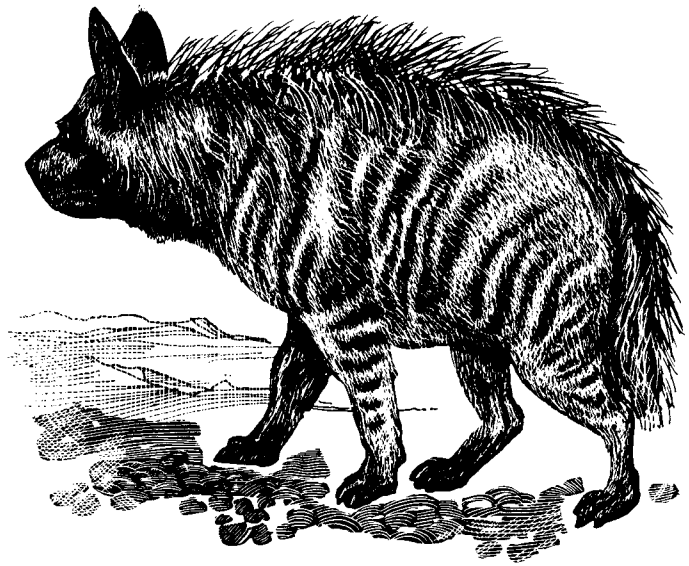
DIFFICULT PASSAGES: The Hb word parash is used both for 'horse' and 'horseman', and not even the context will always make clear which is meant.

ʔabbir stands for 'horse' in the above references according to most translators.

Hyena Hyaena striata

Hebrew: tsebho'im, tsabhua' (tsiy)

DESCRIPTION: The striped hyena, a carrion-eater which only appears at night, is quite common in Palestine and may have been



Hyena (*Hyæna striata*)

so in OT times. Some say that the only evidence for the existence of the hyena at that time is a geographical name 'the valley of the hyenas', the valley of tsebho'im, 1 S 13.18. Others find this animal mentioned also in Je 12.9 (so NEB). See OTTP, p 165. It is very likely that the word tsabhua' should be translated 'hyena' (thus Feliks in BHH, Davidson, Lisowsky).

The Hb word tsiy means either a desert dweller or a creature that howls or yelps, that is to say some wild animal, which is identified by some translators with the hyena or the wild cat. Others translate 'demon'.

RSV translates ?i as 'hyena' in two places. See FOX.

REFERENCES: tsabhua': Je 12.9
tsebho'im: 1 S 13.18; Ne 11.34
tsiy: Ps 72.9; 74.14; Is 13.21; 23.13; 34.14; Je 50.39

Ibex Capra ibex nubiana, Capra beden

Hebrew: ya'el, ya'alah

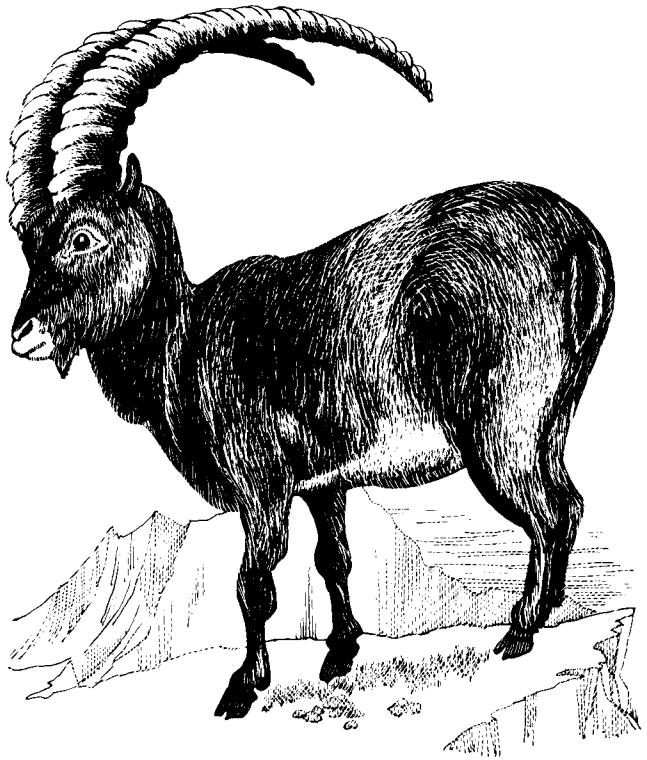
DESCRIPTION: The ibex, a type of wild goat, is still found in Southern Palestine, Sinai, Egypt and Arabia; it was known also in ancient times, as is evident from rock carvings. However, it is often difficult in these monuments to distinguish the ibex from the Capra hircus, the true wild goat. The rump of the ibex is more compact and the horns slender and curved back. All translations render 'wild goat'.

REFERENCES: 1 S 24.2; Job 39.1; Ps 104.18; Pr 5.19

DIFFICULT PASSAGES: In 1 S 24.2 tsure hayye'elim may well be a proper name for a precipice (see RSV, 'Wildgoats' Rocks').

Dt 14.5: RSV translates dishon as 'ibex', but it is better to identify this with the antelope.

?aqqo in the same verse is rendered 'ibex' by JB, but 'wild goat' by RSV and NEB; te?o is 'antelope' in RSV and NEB. But the



Ibex (*Capra ibex nubiana*)

identification of these two Hb words is very doubtful. Traditionally te?o is 'wild ox'. Tristram identifies it with the oryx (as in JB), described under ANTELOPE.

Leech Hirudinea

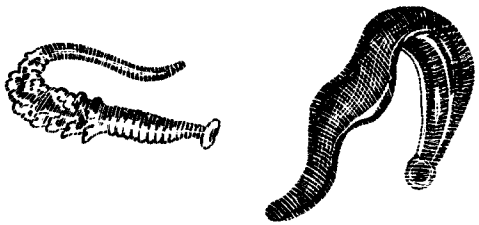
Hebrew: 'aluqah

DESCRIPTION: According to Bodenheimer (p 76f), leeches have served for cupping blood in many different diseases at least since 63 BC. They were used instead of cupping glasses, and when satiated they dropped off by the weight of the blood sucked, or were forced to do so when salt was sprinkled on them.

The local giant species of Hirudinea is Limnatis nilotica.

'aluqah may be derived from a root which corresponds to the Arabic root meaning 'to adhere'; or it may be an Aramaic loan word. Some modern commentators consider the word to be a proper name, not to be translated. Or they conceive it to be a vampire-like demon (RV mg). ID states that there is no dispute over the interpretation of 'aluqah as 'leech'.

REFERENCE: Pr 30.15



Leech (*Limnatis nilotica*)

Leopard Felis pardus

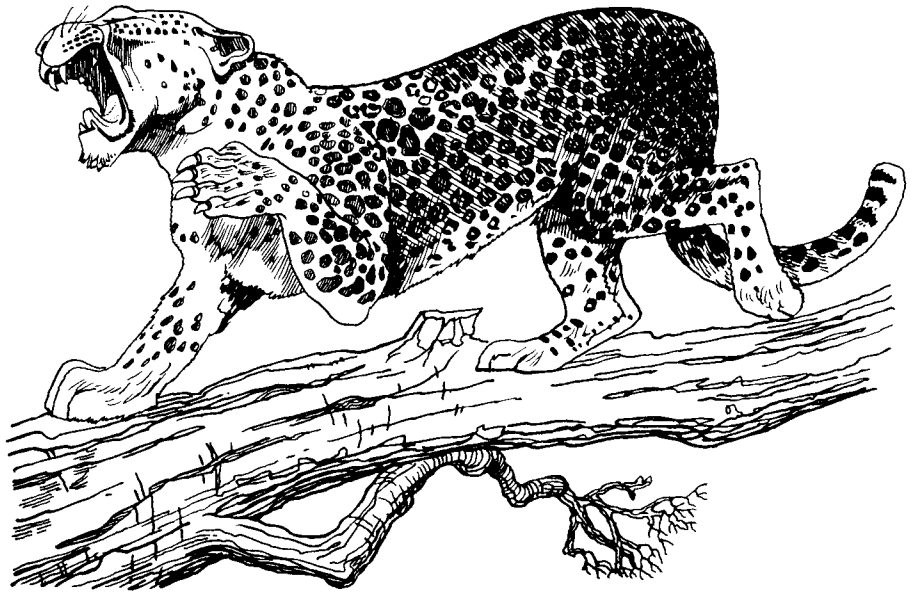
Hebrew: namer Greek: pardalis

DESCRIPTION: The leopard is one of the most dangerous beasts of prey, dangerous not only to domestic animals, but also to man. Its movements are very graceful. Its fur is yellow on the back and sides, with black spots grouped in patterns. These colours make it easy for the animal to hide on the forest floor with its changing light and shadow.

The leopard was common in Palestine in OT times and is still found there occasionally. Two place names suggest leopards' haunts: Nu 32.36 'Beth-nimrah' (leopards' house), and Is 15.6 and Je 48.34 'the waters of Nimrim'. 'The mountains of leopards' (SS 4.8) may be regarded as a place name or a poetical term.

The lurking of the leopard, the suddenness of its unexpected attack, and its noiseless movements symbolize God's wrath (Ho 13.7).

The savagery of the leopard is proverbial. Isaiah can find no better illustration of the kingdom of peace than the leopard lying down with the kid (Is 11.6).



Leopard (*Felis pardus*)

REFERENCES: namer: SS 4.8; Is 11.6; Je 5.6; 13.23; Ho 13.7; Hbk 1.8
nemar (Aramaic): Dn 7.6
pardalis: Rv 13.2

DIFFICULT PASSAGES: Some commentators prefer to translate namer in Hbk 1.8 as 'cheetah' (so NEB) or 'hunting leopard' after Tristram, because the cheetah was used for hunting in the past.

As the tiger has never lived in Palestine, the word habharburoth in Je 13.23 should be translated 'spots' and not 'stripes'. The tiger has stripes, the leopard spots.

Lion Felis leo (persicus), Panthera leo (persica)

Hebrew: ʾari, ʾaryeh, lebhi, labhiʾ, layish, shaḥal
plural: bene labhi, gor, gur (young lions), kephir

Greek: leōn

DESCRIPTION: Bodenheimer says that in ancient times the territories of the African and Persian lions met in the Middle East, and that up to the 19th century the Persian lion was still found in Iraq.

The lion is one of the largest and strongest carnivores, dangerous not only to domestic cattle, but also to man (1 K 13.24; 20.36; 2 K 17.25). Its majestic appearance is heightened by its swift movements and fearlessness, and also by its mane. Thus it has become a proverbial symbol of majesty and strength. See Jg 14.18.

Lions are usually found in pairs, though sometimes in large numbers. The lion's lair is a hollow in the ground, hidden behind shrubbery. In Palestine they seem to prefer the sub-tropical vegetation of the Jordan valley ('the jungle of the Jordan', Je 49.19). The lion lies in wait for its prey, killing smaller animals by a blow of the paw, larger ones by a bite in the throat. It does not stay in the same place more than a couple of days. But the big forests of Lebanon seem to have had 'dens of lions' in Biblical times (SS 4.8), and the Bible also mentions the Negeb, the desert-like country in the south of Palestine, as their home (Is 30.6).

It should be noted that the lion is used by the Bible as a symbol of strength in a good as well as in a bad sense: 'the lion of the tribe of Judah' (Rv 5.5), the cruelty of enemies (Je 51.38), and the supreme enemy, the Devil (1 P 5.8).

For an effective and impressive description of the peace of the messianic kingdom, see Is 11.6,7: 'the lion shall eat straw like the ox'.

REFERENCES: ʾari and ʾaryeh: Consult a concordance
lebhi, labhiʾ: Gn 49.9; Nu 23.24; 24.9; Dt 33.20; Job 4.11; 38.39; Ps 57.4; Is 5.29; 30.6; Ho 13.8; Joel 1.6; Na 2.11,12

layish: Job 4.11; Pr 30.30; Is 30.6
shaḥal: Job 4.10; 10.16; 28.8; Ps 91.13; Pr 26.13; Ho 5.14; 13.7
gor and gur: Gn 49.9; Dt 33.22; Je 51.38; La 4.3; Ezk 19.2,3,5; Na 2.11,12
kephir: Consult a concordance
leōn: 2 Ti 4.17; He 11.33; 1 P 5.8; Rv 4.7; 5.5; 9.8,17; 10.3; 13.2

DIFFICULT PASSAGES: Is 21.8: see OTTP, p 143.

Is 30.6: see OTTP, p 145. The meaning of the Hb word mehem is not clear, so some commentators (e.g. Procksch) make a conjecture and read nohem, 'growling' or 'roaring'. It is translated in this way by Dhorme, Cheyne, Kautzsch, JB and NEB.

La 4.3: gur here should be translated 'a young jackal' (as RSV, JB) and not 'the whelp of a lion'. NEB has 'whales'.

Ezk 38.13: As the 'young lions' have nothing to do with the 'merchants of Tarshish', some commentators read instead of kephireyha, rokeleyha or kena'aneyha, 'their tradesmen' (so NEB). The LXX reads kōmai from Hb kephareyha, 'its villages', and this is followed by the RSV.

Job 28.8 shaḥats may be translated 'lion' or 'a proudly walking animal' (cf RSV and NEB 'proud beasts').

Little Owl Athene noctua glaux

Hebrew: koṣ

DESCRIPTION: The Hb word koṣ is today used for the little owl, Athene noctua, as in Dt 14.16 (RSV). Driver in HDB considers it may well be the tawny owl, Strix aluco (so NEB). NEB translates tinshemeth in Lv 11.18 and Dt 14.16 as 'little owl'. See CHAMELEON.

The little owl is the smallest among the nocturnal birds of prey. It is to be found everywhere in Palestine in lonely places among ruins and tombs, in rocks and thickets. The psalmist (Ps 102) mentions

the owl because he feels himself a 'desolate mourner amidst ruins in the desert' (Wellhausen), cf vv 14 and 16 with v 6.

Owls feed on mice and serpents, swallowing the prey whole and afterwards vomiting the indigestible parts such as bones and fur.

REFERENCES: Lv 11.17; Dt 14.16; Ps 102.6

Lizard Lacerta

Hebrew: leṭa?ah

DESCRIPTION: This Hb word which only occurs in Lv 11.30 is translated 'lizard' in RSV. While Gesenius and BDB render 'a kind of lizard', KB 'gecko', Bodenheimer is inclined to understand the Hb as a common name for lizards. NEB 'wall-gecko'. JB transliterates.

Lizards abound in warm countries, and a traveller once counted 44 different species in Palestine; at any rate the number is very great.

Besides the Lacertidæ, some of the other families represented in Palestine are the Scincidæ, Zonuridæ, Agamidæ and Monitoridæ. The 'sand lizard', with which RSV identifies the Hb word ḥomeṭ (Lv 11.30), is a skink, a member of the Scincidæ. It is chiefly to be found in desert places, where its yellowish colour is protective. Unlike the true lizard it does not climb, but hides under stones or in holes. NEB 'great lizard', JB 'chameleon'.

RSV renders koaḥ (Lv 11.30) by 'land crocodile'. This is better known under the name 'land monitor', and belongs to the family of Monitoridæ or Varanidæ. It lives in the deserts of S. Palestine, Sinai and Egypt. It is up to 1.5 m long, with a long snout and sharp teeth. NEB 'sand-gecko', JB transliterates.

On the whole we are inclined to follow Bodenheimer in his opinion that the reptiles mentioned in Lv 11.30 are all unidentifiable. See also GECKO and CHAMELEON. For semamith in Pr 30.28, see SPIDER.

REFERENCE: Lv 11.30

Locust, Grasshopper Oedipoda migratoria, Locusta viridissima

Hebrew: ?arbeh, gebh (only in plural: gebhim), gobhay, gazam, ḥaghabh, ḥasil, ḥargol, yeleq, ṣol'am, tselatsal

Greek: akris

DESCRIPTION: The migratory locust, to which probably most of the passages refer, belongs to the order of Orthoptera which is divided into forty or more species. It has six legs and four wings. The grasshopper or Locusta viridissima belongs to the Acridiidæ family.

The locust is well known in Palestine and Egypt and the Bible gives some vivid descriptions of its habits, especially in 'the plague of locusts' in Ex 10 and the book of Joel. Some of the Hb words which the translators render 'locust' or 'grasshopper' are derived from roots meaning 'to devour' (gazam) or 'to swallow' (ṣol'am), thus describing the main characteristic of the insect; cf also tselatsal, a whirring insect. The OT references give an idea of how disastrous the attack of a locust swarm might be to the country, and therefore it is often a symbol of God's destroying judgment. The numerous Hb words which are translated 'grasshopper', 'locust' or 'cricket' may indicate different species but may also mean the locust in different stages of development. It must be admitted that the different species cannot be identified by means of the Hb words, e.g. in Lv 11 and Joel 1.

Am 7.1-2 gives an indication of the stages of locust development. Harvest begins in Palestine in April, and in this month the locust is at the nymph stage and more voracious than at any other time. Locusts have three stages: caterpillar, nymph and mature. The nymph has small wings, but cannot yet fly.

REFERENCES: ?arbeh: Consult a concordance
gebh: Is 33.4
gobhay: Am 7.1; Na 3.17
gazam: Joel 1.4; 2.25; Am 4.9
ḥaghabh: Lv 11.22; Nu 13.33; 2 Ch 7.13; Ec 12.5; Is 40.22

ḥasil: 1 K 8.37; 2 Ch 6.28; Ps 78.46; Is 33.4; Joel 1.4; 2.25
ḥargol: Lv 11.22
yeleq: Ps 105.34; Je 51.14, 27; Joel 1.4; 2.25; Na 3.15, 16
ṣol'am: Lv 11.22
tselatsal: Dt 28.42; Is 18.1
akris: Mt 3.4; Mk 1.6; Rv 9.3, 7

DIFFICULT PASSAGES: In Na 3.17 keghobh gobhay is perhaps a dittography and should read keghobhay, but it does not affect the meaning.

Ec 12.5 has been interpreted in different ways. RSV 'the grasshopper drags itself along' is probably right, because the word ḥaghabh may indicate the nymph or caterpillar, which creeps but cannot fly. JB 'The grasshopper is heavy with food', NEB 'the locust's paunch is swollen'.

Is 18.1 tsiltsal: the root ts-l-ts-l means 'to tingle, quiver'. tseltselim 'cymbals', tselatsal 'whirring insect'. RSV and JB 'land of whirring wings' may be followed. LXX renders 'ships, boats' (so NEB).

akris in Matthew and Mark is sometimes rendered 'carob pods'. But the eating of locusts is nothing unusual among desert tribes.

Mole Spalax ehrenbergi

Hebrew: ḥapharparah

DESCRIPTION: The Syrian mole rat belongs to the rodents, and is quite common in Palestine. It has some resemblance to the European mole; it is grey in colour, but is larger, reaching a length of 20 cm, and it does not belong to the same order. It lives underground and feeds on vegetables, especially bulbs.

The Masoretic text in Is 2.20 has ḥaphor peroth, but it is better to read with one Greek version ḥaparparoth, the plural of ḥapharparah, 'moles'. NEB 'dung-beetles'.

Mole (*Spalax ehrenbergi*)

REFERENCE: Is 2.20

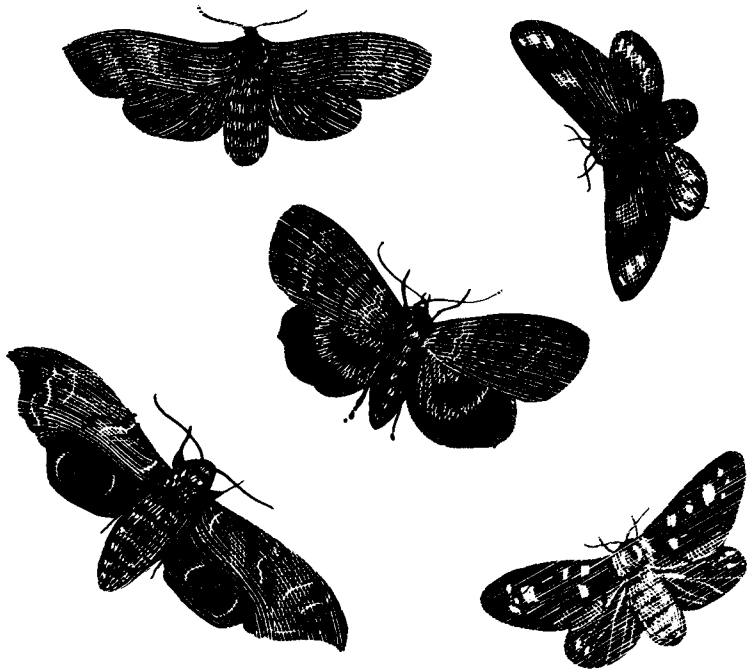
DIFFICULT PASSAGES: Lv 11.29: ḥoledh is translated 'mole' in Gesenius and JB, but the European talpa does not live in Palestine. NEB 'mole-rat'. BDB and Bertholet translate 'weasel', as do AV and RSV; this is probably more correct.

Lv 11.30 tinshemeth is only transliterated in some versions. Others translate 'mole rat', but most identify it with the chameleon (q. v.).

Moth Tineola pellionella

Hebrew: 'ash, ṣaṣ Greek: sēs

DESCRIPTION: Tineidæ is a family belonging to the order Lepidoptera, which includes moths and butterflies. Only one of these species is referred to in the Bible, namely, that which is known for its ability to damage woollen clothes. The Israelites did not know that the harm is done not by the full-grown insect, but by its larva



Moths (*Tineola pellionella*)

which eats the woollen material, into which the eggs are placed by the female insect.

REFERENCES: 'ash: Job 4.19; 13.28; 27.18; Ps 39.11; Is 50.9; 51.8; Ho 5.12
ṣaṣ: Is 51.8
sēs: Mt 6.19, 20; Lk 12.33; Jas 5.2 (sētobrōtos: moth-eaten)

DIFFICULT PASSAGES: Job 27.18: RSV reads 'the house which he builds is like a spider's web', following the Greek and Syriac versions (JB similar). Weiser translates 'He has built his house like a moth', saying that this simile of a 'moth's nest' expresses the rapid destruction of worldly foundations, which overnight changes a rich man into a beggar. NEB translates 'bird's nest' here and in Job 4.19.

Is 51.8b: RV and RSV translate the word sas as 'worm', and it is appropriate to take this as the larva of the moth.

Mouse Muridæ

Hebrew: 'akhbar

DESCRIPTION: The Hb word 'akhbar is a collective name for all smaller rodents of the family muridæ; a closer identification of the species is more doubtful. In our time more than twenty different species of smaller rodents have been found in Palestine.

1 S 6 probably refers to the Levant vole (Microtus guentheri), as it eats up the crops in the fields (JB and NEB 'rats'). Some commentators think the story in 1 S 5 and 6 suggests that the mice might also have caused the tumours. Bodenheimer does not see any connection between the epidemic and the voles. Others understand by the story that the gifts of gold offered by the Philistines were shaped as tumours and of the size of a mouse.

The Jews were forbidden to eat mice (Lv 11 and Is 66.17: JB 'rat', NEB 'jerboa').

REFERENCES: Lv 11.29; 1 S 6.4, 5, 11, 18; Is 66.17

DIFFICULT PASSAGE: Je 5.26: see OTTP, p 160. It may be added that Bodenheimer regards shakh as a word for mice — here used as a verb.

Mule Equus asinus mulus, mula

Hebrew: peredh (m) pirdah (f)

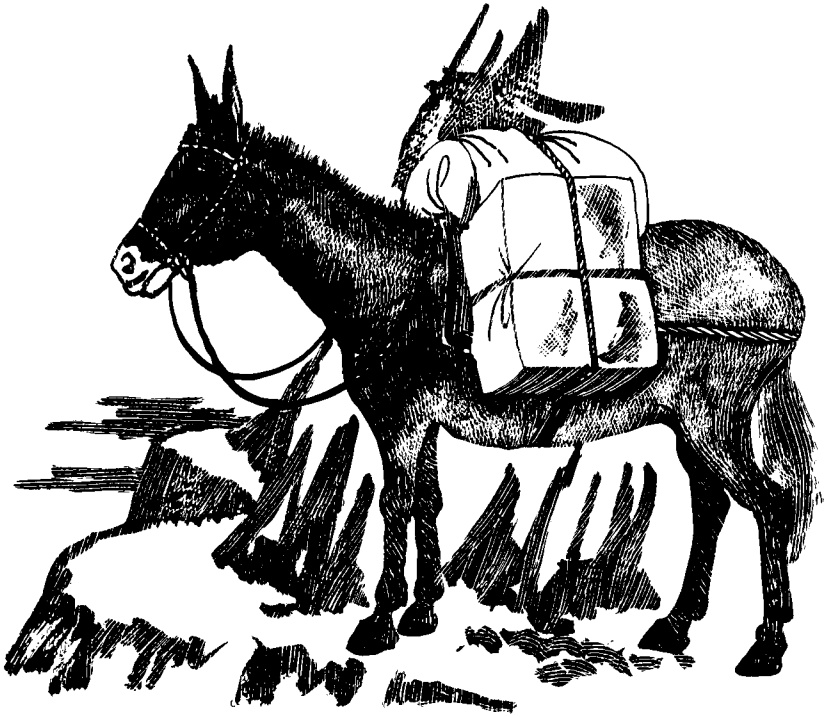
DESCRIPTION: The mule is a hybrid between a mare and a male ass. Mules were not bred in the land of Israel as cross-breeding was prohibited in the Law of Moses (Lv 19.19). Consequently they must have been imported from the time of King David when they are first mentioned in the Bible. Ezekiel 27.14 reports the importation of mules to Tyre from Togarmah.

The mule was (and is) valued highly for riding and for carrying heavy burdens, especially in warm mountain regions.

REFERENCES: peredh: Consult a concordance
pirdah: 1 K 1.33, 38, 44

DIFFICULT PASSAGES: Gn 36.24 has a word of dubious meaning: yemim. AV and NEB translate 'mules'; RV, RSV and JB follow Vulgate in translating 'hot springs'. Some commentators propose to alter the Hebrew to mayim, 'water'.

Es 8.10,14: AV translates the Hb rekhesh 'mules'. RV, RSV, JB and NEB more correctly '(swift) horses'.



Mule (*Equus asinus mulus*)

Night-Hag Strix flammea (?)

Hebrew: lilith

DESCRIPTION: AV translates 'screech owl', RSV 'night hag'. There is no unanimity as to the rendering of lilith. Some authorities (like ID) translate 'owl', others (like Feliks) explain it as a night-demon. Driver in HDB suggests 'night-jar' (so NEB), for which see NIGHT HAWK.

The screech owl, Strix flammea, lives in Palestine in lonely places.

The night-hag, Lilith (so JB), was believed to be a female night-demon, which haunted the people of Edom. Originally Lilith was the name of a female demon controlling the gale. Known also from Babylonian legends, she was said to live in the deserts from which she attacked human beings. Because of the resemblance between lilith and the Hebrew word for 'night', layil, she was said to be a night-demon.

REFERENCE: Is 34.14

Night Hawk, Short-eared Owl Caprimulgus europæus, Asio flammeus

Hebrew: taḥmaṣ

DESCRIPTION: The only certain thing to be said about the taḥmaṣ bird is that it was unclean to the Israelites according to the Law. Modern scholars disagree upon its identity. KB suggests some kind of owl; Feliks, in BHH, a falcon; BDB, quoting Bochart, the male ostrich.

The meaning of the word is uncertain. S. R. Driver derives the name from a Hb root ḥamaṣ, 'violence', and suggests a predatory bird.

In HDB Driver suggests the short-eared owl (so NEB), though it is rare and perhaps only a winter visitor to Palestine. JB has 'screech owl'.

RSV translates 'night hawk', which is the goatsucker, Caprimulgus europaeus, a migratory bird, dark-coloured and short-legged, which hunts insects at night. During the day it rests on branches.

REFERENCES: Lv 11.16; Dt 14.15

Onycha Strombus

Hebrew: shehẹleth

DESCRIPTION: LXX renders the Hb word by onyx, which literally means a nail or anything of the shape of a nail, for instance the shell of a cockle or mollusc. Cf NEB 'aromatic shell'.

The context in Exodus refers to an ingredient of the incense to be burnt on the altar. Certain species of molluscs (of the Strombus family) which live in warm shallow water in the Mediterranean and Red Seas, when burnt give off an aromatic but pungent smoke.

Others take onycha as a kind of rock rose (Cistus sp.). See MYRRH.

REFERENCE: Ex 30.34

Ostrich Struthio camelus

Hebrew: ya'en, ya'anah, bath hayya'anah, renanim

DESCRIPTION: The Hb ya'anah is connected by some with an Arabic word meaning 'desert', by others with an Aramaic word which means 'greed'. Bath hayya'anah is thus 'the daughter of the desert', i.e. a desert fowl (cf NEB 'desert owl'), or a greedy bird. The identification with 'ostrich' (RV, RSV and JB) goes back to the LXX and the Targum. Driver in HDB, however, thinks that bath hayya'anah is most probably the owl (as in AV) and suggests the eagle owl. He rejects the translation 'ostrich' (though accepting it for ya'en and renanim, as does NEB) on the grounds that the ostrich does not need

water (Is 43.20, cf 34.13), does not haunt ruins (Is 13.21; Je 50.39) and does not wail as owls do (Mi 1.8).

The Hb word renanim, used only in Job 39.13, may be derived from a root which means 'to give a ringing cry', and may thus be an allusion to the hoarse complaining cry uttered by the bird at night. The 'mourning' mentioned in Mi 1.8, says Bodenheimer, may well be that of an owl.

The passage in Job 39 contains a detailed description of the habits of the ostrich: the eggs are laid in a hollow in the sand, where they are hatched by the heat of the sun and the sand, and at times also by the male bird; the speed with which the ostrich runs, which is helped by the swinging of its wings, sometimes even surpasses that of a mounted hunter. On this see also OTTP, p 90.

REFERENCES: bath hayya'anah: Lv 11.16; Dt 14.15; Job 30.29; Is 13.21; 34.13; 43.20; Je 50.39; Mi 1.8
renanim: Job 39.13
ya'en: La 4.3

Owl

Driver in HDB suggests that there are eight Hb words for owls, arranged in descending order of size in the list of unclean birds in Lv 11.16-18 and Dt 14.15-17, as follows:

1. bath hayya'anah: 'eagle owl' (RSV and JB 'ostrich', NEB 'desert owl')
2. taḥmaṣ: 'short-eared owl' (NEB; RSV 'nighthawk', JB 'screech owl')
3. shaḥaph: 'long-eared owl' (NEB; RSV and JB 'seagull')
4. koṣ: 'tawny owl' (NEB; RSV 'owl' ['little owl' in Dt 14.16]; JB 'owl', 'horned owl', 'night owl')
5. shalakh: 'fisher owl; (NEB; RSV and JB 'cormorant')
6. yanshuph: 'screech owl' (NEB; RSV 'ibis' ['great owl' in Dt 14.16]; JB 'barn owl')
7. tinshemeth: 'little owl' (NEB; RSV 'water hen', JB 'ibis')
8. qa'ath: 'scops owl' (RSV and JB 'pelican', NEB 'horned owl')

All owls would be unclean as predators feeding on raw flesh.

There are two other words translated 'owl' in English versions. qippoz in Is 34.15 is most likely 'arrowsnake' (so RV; JB 'viper') and not 'owl' (AV and RSV). See ARROWSNAKE, but see also PARTRIDGE (so NEB). lilith in Is 34.14 is the nightjar (NEB and RSV 'night hag') and not the screech owl (AV). JB transliterates.

The identification of the different species of owls is very difficult. The fact that owls chiefly dwell in ruins and deserted places, and that the hoot of an owl caused much superstitious fear, has made it a symbol of desolation and devastation in the Bible.

Ox, Cow bos

Hebrew: baqar (ox, cattle, herd), shor (single head of cattle), par (young bull), parah (cow), 'eghel (calf), 'eghlah (heifer), ?eleph (cattle), ?abbir (lit: strong, mighty)

Greek: bous, tauros, ktēnos, damalis (heifer), moschos (calf), thremma (cattle), sitista (cattle that have been fattened)

DESCRIPTION: An interesting point about the description of this animal in the OT is the emphasis on its beauty. This has made some commentators think of old Egyptian and Assyrian illustrations, showing a stately animal not unlike the Indian zebu, or small humped ox.

Egypt was rich in cattle, especially in the Delta area, Goshen, where the Hebrews settled under Joseph. Abraham received oxen as a gift from Pharoah when he went into Egypt (Gn 12.14-16). In Palestine cattle grazed on the plains (e.g. the plain of Sharon), in Bashan and in Gilead. The behaviour and habits of cattle are described in the book of the herdsman Amos.

The habit of fattening cattle for special purposes is mentioned in 1 K 1.9; 4.23; Mt 22.4; Lk 15.23; cf 1 S 28.24 ('eghel marbeq, 'a stall-fattened calf'). marbeq literally means 'a tying place'. The cattle that were to be fattened were not intended to get too much exercise.

Cattle were used not only for sacrificial purposes and for food, but also as draught animals (e.g. Lk 14.19) and for treading out grain (Dt 25.4; 1 Co 9.9; 1 Ti 5.18).

The milk of the cow is often mentioned as food (Gn 18.8; Jg 4.19). Even cheese is mentioned (Job 10.10); Duhm comments, 'a sample of ancient physiology', the formation of the embryo in the womb explained in terms of the curdling of cheese.

?abbir in Jg 5.22 is 'bull' or 'horse'; in Is 10.13 ke?abbir is translated by some 'like a mighty man', more correctly RSV and NEB 'like a bull'.

In Jn 4.12 AG explain thremma as 'domesticated animal, especially sheep or goat'.

REFERENCES: ?eleph: Dt 7.13; 28.4,18,51; Ps 8.7; 50.10; Pr 14.4; Is 30.24
?abbir signifying 'bull': Ps 22.12; 50.13; Is 10.13; 34.7; Je 46.15
For other Hb words consult a concordance
te?o: see IBEX
bous: Lk 13.15; 14.5,19; Jn 2.14,15; 1 Co 9.9; 1 Ti 5.18
tauros: Mt 22.4; Ac 14.13; He 9.13; 10.4
ktēnos: cattle: Rv 18.13; animals used for riding: Lk 10.34; Ac 23.24; domesticated animals: 1 Co 15.39
moschos: Lk 15.23,27,30; He 9.12,19; Rv 4.7
moschopoieō: 'to make a calf' Ac 7.41
sitista: Mt 22.4. damalis: He 9.13
thremma: Jn 4.12

DIFFICULT PASSAGES: re?em: Nu 23.22; 24.8; Dt 33.17; Job 39.9; Ps 22.21; 29.6; 92.10; Is 34.7 is generally translated 'wild ox' (AV 'unicorn'), Bos primigenius, which in ancient times was hunted by Assyrian kings. The Akkadian word rīmu undoubtedly stands for the aurochs, or wild ox. Some commentators have connected the Hb word with the Arabic rim 'antelope'. This animal, however, is rather shy and easy to tame, which does not fit the OT description of a wild, strong and untamable animal.

Partridge Caccabis chukar or Ammoperdix heyi

Hebrew: qore?

DESCRIPTION: The rock partridge or Caccabis chukar was a favourite game bird in Biblical times. It was hunted in the mountains of Palestine, as its delicate flesh makes excellent eating. Another species which is the only partridge found in the desert of Engedi (cf 1 S 26.20) is the sand partridge, Ammoperdix heyi. The wilderness of Ziph (1 S 26.2) is around Engedi.

The rock partridge is a colourful bird with red legs and bill, and a white throat edged with a black line.

The sand partridge is of medium size, with yellow feet. The male has sandy buff plumage, the upper tail coverts pencilled and barred with brown, the under-surface chestnut and white; the female is greyish buff. This partridge is a great runner and speeds along the ground when it is chased, until it becomes exhausted and can be knocked down by the hunter's stick.

The Hb name of the partridge, qore?, literally means 'the caller', alluding to the peculiar call the bird makes when frightened.

The partridge is often snared by means of a decoy. Ecclesiasticus 11.30 mentions a 'decoy partridge in a cage' which indicates the custom of concealing a cage somewhere in the hunting area, with a captured bird inside which with its call notes will attract wild birds.

Je 17.11, 'the partridge that gathers a brood which she did not hatch', refers to an ancient belief that the partridge steals eggs from other nests but that hatched fledglings return to their own mother. This erroneous idea may be due to the fact that the hen lays an unusually large number of eggs (a nest containing 26 has been found); or to the fact that the chukar or rock partridge lays two clutches, one for the cock to incubate. Jeremiah and 1 Samuel are therefore (not surprisingly) using the same Hb word to describe two different species.

Driver in HDB suggests that qippoz (see ARROWSNAKE) may be a variety of the sand partridge Caccabis sinaica, which hops or leaps away with great agility when disturbed.

REFERENCES: 1 S 26.20; Je 17.11

DIFFICULT PASSAGE: Jg 15.19 'en haqqore? should not be translated 'partridge well', but 'the caller's well', as indicated in the RSV note, as it commemorates Samson's calling on God for help.

Pelican Pelicanus onocrotalus

Hebrew: qa?ath

DESCRIPTION: The Hb qa?ath is one of the numerous unclean birds in Lv 11 and Dt 14 whose identification is doubtful. Many scholars nowadays translate 'pelican', most of them however noting that the meaning of the word is uncertain. One reason for this is that the pelican frequents rivers and lakes rather than ruins, as it is said to in Is 34 and Zeph 2.

The only sure thing we can say about the Hb word is that it stands for an unclean bird, which dwells in ruins, and that the word may be derived from a root 'to throw out', consequently 'a vomiter', which is taken by commentators to allude to the pelican's alleged habit of throwing up food for its young from its crop.

The pelican is a picturesque bird with snowy white feathers, broad wings the expansion of which is 3.6 to 3.9 m, and a large yellow bill. 'When it sits motionless at the edge of a swamp, its head against its breast, digesting the fishes it has scooped up in its pouch, it becomes the very image of brooding sorrow' (Parmelee, p 169).

Driver in HDB suggests the scops owl, otus scops, which is common in olive groves and about ruins in Palestine. qa?ath may then be an onomatopoeic word to represent hooting. NEB has 'horned owl' ('desert owl' in Ps 102.6); RSV 'pelican' in Leviticus and Deuteronomy, elsewhere 'vulture' or 'hawk'.

REFERENCES: Lv 11.18; Dt 14.17; Ps 102.6; Is 34.11; Zeph 2.14

Porcupine, Bittern Hystrix cristata (European porcupine)

Botaurus stellaris (bittern)

Hebrew: qippodh

DESCRIPTION: The Hb qippodh may be derived from a verb which means 'to roll up'; this has led to the traditional identification with the porcupine. Three species are found in Palestine, among them Hystrix cristata.

The context of the references indicates that we have to do with an animal which haunts desolate places. This, in addition to the allusion to 'pools of water' in Is 14.23, has led some translators to render the word 'bittern', a bird with long neck and legs, which lives near ponds and moors; its weird and mournful cries have always caused superstitious dread. No definite decision as to identification can be made.

Driver in HDB rejects 'porcupine' on the grounds that it could scarcely 'lodge in the capitals' of pillars in Nineveh (Zeph 2.14). 'Bittern' might fit the 'pools of water' in Is 14.23 but not the desolate places of the other two passages. He suggests that the meaning 'rolled up' of qippodh would suit the bustard (otis), which has a bunched-up neck that swells in some species into a ruff in the breeding season. At least three species are seen in Palestine, shy birds which are usually found in waste ground, open places or the desert edge. NEB translates 'bustard'.

AV has 'bittern'. RV, following LXX and Vulgate, has 'porcupine'. RSV has 'porcupine' in Is 34.11 and 'hedgehog' elsewhere. JB has 'hedgehog' in Isaiah, 'heron' in Zephaniah.

REFERENCES: Is 14.23; 34.11; Zeph 2.14

Quail Coturnix coturnix

Hebrew: selaw

DESCRIPTION: All commentators are now in agreement with regard to the identification of this bird. The quail is a small migratory

bird, 19 cm long. It is brown or sandy in colour with yellowish streaks, and comes to Palestine during March and April in enormous flocks. In its flight it usually follows the wind, but if the wind suddenly changes, the entire flock may be driven to the ground where it lies exhausted and can easily be caught or killed.

The 'spreading out' mentioned in Nu 11 was for the purpose of drying the flesh and thus preserving it for future use.

Bodenheimer (in ID) points out that the reference in Nu 11.33 to a plague caused by the eating of quails has medico-historical support.

REFERENCES: Ex 16.13; Nu 11.31, 32; Ps 105.40

Quail (*Coturnix coturnix*)

Raven Corvidæ

Hebrew: 'orebh Greek: korax

DESCRIPTION: As a wise sailor Noah made his reckoning by the flight of the birds, sending out a raven and not a dove as his first messenger, because the raven is a highly developed bird and much

hardier than the dove. The raven did not return to the ark. It was able to survive without human help as it feeds on carrion and would 'find enough to eat in the floating wreckage of a flooded world' (Parmelee, p 55).

The raven is listed among the unclean birds. Its nest is usually found in solitary places. It is a common bird all over Palestine, has a beautiful black colour and is about 62 cm long. According to Lv 11, the Hb word is a general name for all ravens (Corvidæ).

REFERENCES: 'orebh: Gn 8.7; Lv 11.15; Dt 14.14; 1 K 17.4, 6; Job 38.41; Ps 147.9; Pr 30.17; SS 5.11; Is 34.11. (Jg 7.25 and Is 10.26 refer to place names.)
korax: Lk 12.24

DIFFICULT PASSAGE: The miracle by the brook Cherith (1 K 17),

Raven (*Corvidæ*)

where the ravens brought Elijah bread and meat every morning and evening, has been interpreted in a naturalistic way by some commentators: they read 'Arabs' instead of 'ravens'. This is possible by changing the vowels, as the consonants of the words 'Arabs' and 'ravens' are the same in Hebrew.

Rock badger (*Procavia syriacus*)

Rock Badger, Syrian Coney Procavia syriacus

Hebrew: shaphan

DESCRIPTION: Modern translators generally agree in identifying this animal with the rock badger, although it does not belong to the ruminants among which it is mentioned in Lv 11. When chewing it moves its jaws in a way that resembles a ruminant.

The rock badger lives among rocks from the Dead Sea valley to Mt. Hermon. Older European translators, such as Luther and AV, who were not familiar with this animal, thought it to be the rabbit. The rock badger is a herbivorous animal about the size of a hare. It belongs to the order of Hyracoidea and to the group of the

subungulates. It has no hoofs but broad nails. The toes, four on the fore-legs and three on the back limbs, are connected with skin almost like a web. Under its feet it has pads like sucking-discs which enable it to keep its footing on slippery rocks. Its habits are gregarious, rather like those of the marmot. Its fur is yellow and brown, and it has short ears and a very small tail.

JB translates 'hyrax' ('rock rabbit' in Proverbs).

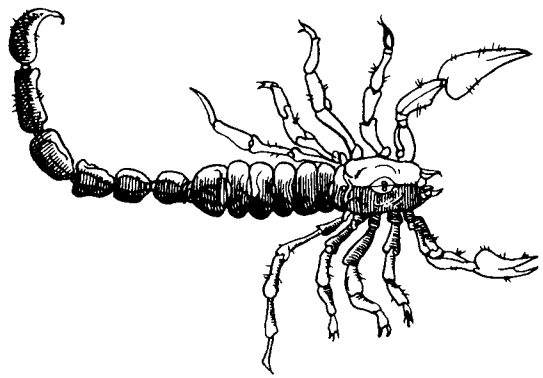
REFERENCES: Lv 11.5; Dt 14.7; Ps 104.18; Pr 30.26

Scorpion Buthus quinquestriatus

Hebrew: 'aqrabh Greek: skorpios

DESCRIPTION: The scorpion belongs to the order of Arachnida and is akin to the spider. It is quite common in Mediterranean countries and was also in Palestine in Biblical times, as is shown by an ascent south of the Dead Sea named Akrabbim (Nu 34.4; Jos 15.3; Jg 1.36).

It is a small animal with eight legs like a spider. Its main characteristics are its two claws, like a lobster's, with which it catches and holds its prey, and its long jointed tail which can be curled up over its head and which contains the venom gland. The tail also has a sting, which is extremely painful, and can on occasion even be dangerous to man (Rv 9.5,10). It feeds on locusts and beetles.



Scorpion (*Buthus*)

Hauck points out that when contracted at rest a scorpion may have some similarity to an egg, so that a person reaching for an egg in the dark in a small house might make a serious mistake.

Many species of scorpion are found in Palestine, from 4 to 20 cm long.

REFERENCES: 'aqrabh: Nu 34.4; Dt 8.15; Jos 15.3; Jg 1.36; 1 K 12.11,14; 2 Ch 10.11,14; Ezk 2.6
skorpios: Lk 10.19; 11.12; Rv 9.3,5,10

DIFFICULT PASSAGES: ma'aleh 'aqrabbim (Nu 34.4; Jos 15.3; Jg 1.36) is a geographical name which indicates the presence of the animal, as stated above. The word 'aqrabh in 1 Kings and 2 Chronicles refers not to the animal but to a whip called a 'scorpion'.

Sea Gull, Tern Larus or Sterna fluviatilis

Hebrew: shaḥaph

DESCRIPTION: The root of the Hb word shaḥaph suggests the meaning 'thin' or 'lean', and this, of course, is a good description of the common tern, Sterna fluviatilis.

Today it is the Hb name for 'gull', but, as Bodenheimer says, whether it was so in Biblical times is not certain.

Vulgate, LXX, RSV and JB translate 'seagull', AV has 'cuckoo', and Driver (followed by NEB) suggests 'long-eared owl', Asio otus.

REFERENCES: Lv 11.16; Dt 14.15

Serpent, Viper, Adder, Leviathan Bitis varietans (Cerastes cornuta) (Naja haje) (Echis colorata)

Hebrew: naḥash, ʔeph'eh, tsepha', pethen, shephiphon, tannin, sharaph, liwyathan, 'akhshubh, zoḥeleth

Greek: ophis, echidna, herpeton, aspis

DESCRIPTION: Serpents are among the most widespread reptiles and are to be found in all continents; they decrease in number and species towards the poles, but increase as one approaches the equator.

Thirty-three different species have been found in Palestine and neighbouring countries, twenty of which are poisonous. 'The poison of vipers' (Ps 140.3) makes them feared by the inhabitants. The poison of e.g. the cobra (Naja haje) is dangerous and may lead to death within half an hour. The serpent's weapon of attack is its poison fang, but in Biblical times it was believed to be the tongue (Job 20.16; Ps 140.3). Other dangerous characteristics of the serpent noticed by Biblical writers are its inconspicuous way of moving and the ease with which it hides itself. So it becomes a symbol of the unexpectedness of the Day of the Lord (Am 5.19) and an illustration of the treachery and subtlety of both man and the devil (Mt 3.7; Gn 3.1).

tsepha': BDB says that the identification of this word is difficult. He refers to Tristram, who suggests daboia xanthina, a venomous viper, but adds that vipers do not lay eggs, and quotes Furrer who proposes ailurophis vivax. AV has 'cockatrice'; RSV 'viper'; JB 'adder', 'basilisk' and 'viper'; NEB usually 'viper'.

pethen is usually rendered 'asp' or 'cobra' (Naja haje).

ʔeph'eh, according to Bodenheimer, is identified in modern Hb with the carpet viper, Echis colorata, and this may also be the Biblical meaning. The carpet viper is a poisonous snake, quite common in the Jericho plain. RSV, JB and NEB all have 'viper' (NEB 'sand-viper' in Is 30).

REFERENCES: naḥash: Consult a concordance
ʔeph'eh: Job 20.16; Is 30.6; 59.5
tsepha': Pr 23.32; Is 11.8; 14.29; 59.5; Je 8.17
pethen: Dt 32.33; Job 20.14,16; Ps 58.4; 91.13; Is 11.8
shephiphon: Gn 49.17
tannin: Gn 1.21; Ne 2.13; Job 7.12; Ps 74.13; 148.7; Is 27.1; 51.9; Je 51.34; La 4.3; Ezk 29.3; 32.2 (in all these passages the Hb word stands for some 'sea monster'; only in the following passages should tannin be translated 'serpent': Ex 7.9,10,12; Dt 32.33; Ps 91.13)
sharaph: Nu 21.6, 8; Dt 8.15; Is 14.29 (In Is 6.2,6 it should be translated 'seraphim'.)
liwyathan: Job 3.8; 41.1; Ps 74.14; 104.26; Is 27.1
ophis: Mt 7.10; 10.16; 23.33; Mk 16.18; Lk 10.19; 11.11; Jn 3.14; 1 Co 10.9; 2 Co 11.3; Rv 9.19; 12.9,14f; 20.2
echidna: Mt 3.7; 12.34; 23.33; Lk 3.7; Ac 28.3
herpeton: Ac 10.12; 11.16; Ro 1.23; Jas 3.7
aspis: Ro 3.13

DIFFICULT PASSAGES: 1 K 1.9: ʔeben zoḥeleth is the name of a place in the neighbourhood of Jerusalem. RSV and JB render 'The Serpent's Stone', because the word may be derived from zaḥal, 'to creep, to crawl' (cf Dt 32.24; Mi 7.17). NEB transliterates 'the stone Zoheleth'.

Ps 140.3: 'akhshubh is 'viper' or 'spider'. See SPIDER.

liwyathan, Leviathan, is derived from a word which means 'to wind'. Is 27.1 and Ps 74.14 are connected with the mythological background of the Israelites, of which we know very little. Bodenheimer says it is the primordial dragon known in Canaanite mythology. It may be influenced by the Babylonian creation myth, that the creation of the world was caused by God's victory over a snake or a dragon with seven heads. In this way order was introduced. The Talmud, commenting on these two passages, talks of a male and a female leviathan as a huge fish or sea monster. The female leviathan has been killed, the male will be killed by the angel Michael on the day of judgment.

The derivation of the word suggests a snake or fish. Job 3.8 mentions leviathan in a way that suggests to some commentators the Egyptian army, but it may also be that the poet has in mind a heavenly snake-monster, which by magic can be brought to darken the heaven.

Job 41.1 is often explained as the crocodile (cf JB note), but the derivation of the word does not fit the crocodile, whose neck and spine are entirely stiff, so that a man on land can escape from it easily by running a zigzag course. Some commentators have pointed out that 'drawing out the tongue with a cord' would not apply in ancient times, because the crocodile was thought to have no tongue. It does have one, but it is flat and fastened to the lower jaw.

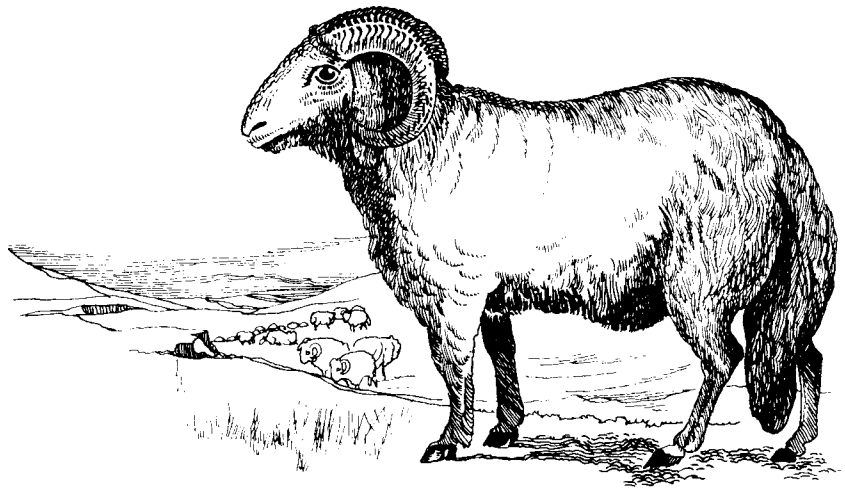
It was once thought that the tongue of the snake was poisonous and that the poisonous snake bit with its tongue. This might have led to the translation 'snake'.

Some of the words in Job 41: 'merchants', 'harpoons', 'fishing spears' in vv 6ff suggest fishing, and some translate liwyathan by 'whale' (so NEB). Whales have often been caught in the Mediterranean, both in ancient and recent times. A whale is too heavy to be caught by a hook (v 1), and its hide cannot be penetrated by barbs. Even the difficult v 5 can be made to suit the context, because it is said that when fishermen in the Nile have caught a rare fish and wish to show it, they keep it alive by leaving it in the water after fastening a ring to its nose and tying it up with a line. This can scarcely be done to a whale. Ps 104.26 can, of course, be translated 'whale'.

It should be borne in mind that all quotations dealing with leviathan are poetical.

tannin, 'sea monster' or 'serpent' should be carefully distinguished from tannim, 'jackal' or possibly 'wolf'. It is often confused in the Masoretic text. In La 4.3 the kethib tannin (AV) is more likely than the qere tannim (RSV).

echidna in Ac 28.3 is probably a non-poisonous snake with small teeth.



Sheep (*Ovis laticaudata*)

Sheep, Lamb, Ram Ovis laticaudata

Hebrew: seh plural, tso?n (small cattle, sheep or goats), zemer (mountain sheep), raḥel (ewe), kebhes (lamb), ?ayil (ram), ṭaleh (lamb), kar (lamb, ram), yobhel (ram, ram's horn, cornet)

Aramaic: dekhar (ram), ?immar (lamb)

Greek: amnos (lamb), probaton (small cattle, sheep), probation (little sheep), arēn (lamb), arnion (lamb), pascha (the Paschal lamb)

DESCRIPTION: The sheep mentioned in the Bible is usually the broad-tailed sheep (Ovis laticaudata). Whereas the tail of other sheep is short, that of the broad-tailed is long and broad, containing a mass of fat which may weigh up to 13 kg. The fat tail was used as a sacrifice, Ex 29.22; Lv 3.9; 7.3; 8.25; 9.19. Only the ram of this species has horns, but there are other varieties of sheep in Palestine, of which the ewe also has horns. The ram's horns might be used as trumpets (Jos 6.4) or as oil-containers (1 S 16.1).

In the Bible sheep are often mentioned as 'small cattle', which includes goats as well. Of these the sheep were more numerous and important. The rich man Nabal had 3,000 sheep and 1,000 goats

(1 S 25.2). The man of whom Jesus spoke in the parable (Lk 15.4) who had only 100 sheep, could not afford to lose a single one of them.

Most sheep were white (Ps 147.16; Is 1.18; Dn 7.9; Rv 1.14)

REFERENCES: For seh and tso?n consult a concordance
zemer: Dt 14.5
raḥel: Gn 31.38; 32.14; SS 6.6; Is 53.7
For kebhes, ?ayil and yobhel consult a concordance
ṭaleh: 1 S 7.9; Is 40.11; 65.25
kar: Dt 32.14; 1 S 15.9; 2 K 3.4; Is 16.1; 34.6; Je 51.40; Ezk 27.21; 39.18; Am 6.4
dekhar: Ezra 6.9,17; 7.17
?immar: Ezra 6.9,17; 7.17
amnos: Jn 1.29, 36; Ac 8.32; 1 P 1.19
For probaton consult a concordance
pascha: Mk 14.12; Lk 22.7; 1 Co 5.7
probation: Jn 21.16,17
arēn: Lk 10.3
arnion: Jn 21.15, and 29 times in Revelation

DIFFICULT PASSAGES: Dt 14.5: RSV and JB, following Tristram, translate zemer as 'mountain sheep' (Ovis tragelaphus). NEB has 'rock-goat'. The 'chamois' of AV and RV does not occur in the area.

For 1 S 9.24, see OTTP, p 28.

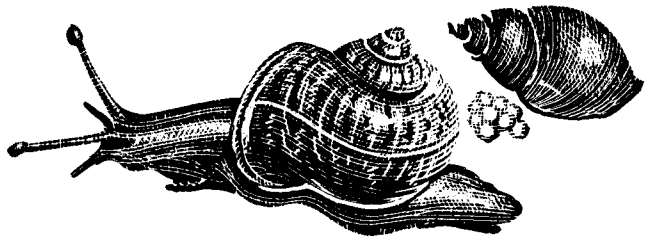
Snail Mollusca

Hebrew: shabbelul

DESCRIPTION: According to a tradition dating from early times, this word has been identified with the snail. Scholars have derived the name from the verb balal, 'to waste away, to fade away'. Wellhausen renders the sentence: 'Like the snail that dissolves as it crawls'. JB has 'slug'. In modern Hb the word stands for 'snail', but the possibility remains that in the Bible, where it occurs only once, it may have no relation to any animal. Driver (Journal of

Theological Studies, XXXIV, 41f) argues for the meaning 'miscarriage', cf 'untimely birth' in the parallel line. NEB 'abortive birth'.

REFERENCE: Ps 58.8



Snail (*Mollusca*)

Sparrow Passer domesticus

Hebrew: tsippor (?) Greek: strouthion

DESCRIPTION: The sparrow, which always builds its nest close to the home of man, is so common all over the world that a description of it is unnecessary.

According to the Law of Moses the Jews were not forbidden to eat the flesh of the sparrow, and the words of Jesus: 'Are not two sparrows sold for a penny?' indicate that this was a cheap and common food for the ordinary man in Palestine. Jesus directs his words not to the powerful and rich, but to the worried and care-worn. This is why he makes use of the sparrow, a cheap and common creature, as an illustration.

Some translators also render the Hb word tsippor as 'sparrow'. This word is derived from a root meaning 'to cheep or whistle', so that tsippor probably stands for 'bird' in general, leaving it to the context to decide, if possible, what kind of bird is referred to.

The sparrow's habit of staying close to human living quarters has caused many commentators to translate tsippor 'sparrow' in Ps 84.3 and Ec 12.4 (so RSV, JB in Ps, and NEB).

REFERENCES: For tsippor consult a concordance
strouthion: Mt 10.29, 31; Lk 12.6, 7

Spider Aranea

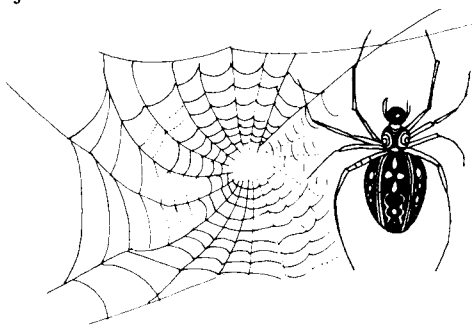
Hebrew: 'akkabhish

DESCRIPTION: There are 600 to 700 species of Arachnida in present-day Palestine. Peculiar to the spider is the web, referred to in the passages mentioned below.

REFERENCES: Job 8.14; Is 59.5

DIFFICULT PASSAGES: Ps 140.3: The Hb word 'akhshubh is usually translated 'asp', 'viper'. But some modern scholars (e.g. Bodenheimer) maintain that this is the same word as 'akkabhish (so NEB, 'spiders' poison'). Some linguists say that it is a corrupted form of 'akkabhish.

Pr 30.28: The Hb semamith is often translated 'lizard' (so RV, RSV, JB and NEB), but Bodenheimer and others understand it from the context to be the spider. Whether the text supports Bodenheimer's contention is a matter for conjecture.



Spider (*Aranea*)

Stork Ciconia alba, Ciconia nigra

Hebrew: ḥaṣidhah

DESCRIPTION: The Hb name may be derived from a root which means 'goodness, kindness', and the bird was probably so called because it was considered to be affectionate to its young, in contrast to the ostrich (q.v.).

The stork is a migratory bird (Je 8.7), spending its winters in south-east Africa, and it is known all over Europe and Asia, where

it feeds on smaller reptiles and fish in swamps and creeks. However, it is generally omnivorous, so that it was considered unclean by the Law of Moses. It is a big bird, 1.2 m high, with a long red bill and legs, a long neck and large black wings (Zech 5.9). The black stork is entirely black, except for the bill and legs. In the Orient the stork often builds on high trees (Ps 104.17).

REFERENCES: Lv 11.19; Dt 14.18; Job 39.13; Ps 104.17; Je 8.7; Zech 5.9

DIFFICULT PASSAGE: For Job 39.13 see OTTP, p 90. RSV here translates ḥesidhah 'of love', RV 'kindly'. Hoffman's emendation ḥaṣerah ('are pinions and plumage lacking?') makes good sense.

Stork (*Ciconia alba*)

Swallow and Swift Hirundo rustica, Cypselus apus

Hebrew: deror, sus, sis

DESCRIPTION: Previous Bible translators did not distinguish between deror and sus or sis, but Tristram has underlined two peculiarities about the swallow and the swift, as he met them in Palestine, which may be of importance when it comes to an identification of the bird in question.

One is that the swallows of Palestine are to a large extent resident, and this circumstance makes it less likely that the swallow is referred to in Je 8.7, where the sus is said to 'keep the time of its coming'. The swift, on the other hand, is a migratory bird. Secondly, the twittering of a swallow is not a particularly striking illustration of King Hezekiah's cry of pain (Is 38.14), whereas the swift of Palestine is said to have a note very much like a piercing human scream (see Parmelee, p 174).

It therefore seems advisable to translate the words sus and sis 'swift', in spite of RV, RSV and JB 'swallow'. NEB has 'swift' for sis but 'dove' for sus. These words are used in modern Hb for 'swift'. deror was used in the medieval Hb commentaries for 'swallow'; it now means 'sparrow'. It seems practical to translate 'swallow', as do RSV, JB, NEB.

REFERENCES: deror: Ps 84.3; Pr 26.2
sus: Is 38.14
sis: Jer 8.7

Swine, Pig Sus scrofa

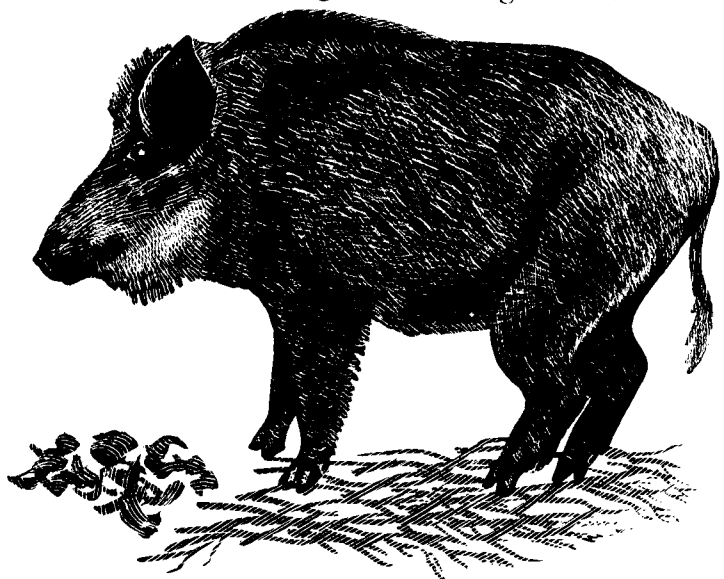
Hebrew: hazir Greek: choiros, hus

DESCRIPTION: Since the swine was an unclean animal and Jews were forbidden to eat its flesh (Lv 11.7; Dt 14.8), the swine mentioned in the Bible must in most cases have been the wild pig, which is still common in Palestine (Martin Noth). With regard to Mk 5 and parallels, see below. The pig is omnivorous, even eating carrion, and this may be enough to explain the law. However, it is remarkable that its unsavoury aspect is emphasized in the comparatively few passages where it is mentioned. The pig became the symbol of filthiness and paganism (Pr 11.22; Mt 7.6; 2 P 2.22). During the Babylonian captivity the people were led astray and ate pork (Is 65.2-4). The fact that the Prodigal Son was sent into 'the fields to feed swine' indicates how deeply he was humilated (Lk 15.15).

REFERENCES: hazir: Lv 11.7; Dt 14.8; Ps 80.13; Pr 11.22; Is 65.4; 66.3,17
choiros: Mt 7.6; 8.30-32; Mk 5.11-13,16; Lk 8.32f; 15.15f
hus: 2 P 2.22

DIFFICULT PASSAGES: Is 66.3: Some commentators add before dam-hazir the word nosek referring to the libation of pig's blood. Paul Volz, who thinks that the addition makes the verse too long, reads homed instead of dam, which gives the translation 'covetous of pork'.

Mk 5.13 and parallels: see 'A Translator's Handbook on Mark', p 163. Herdsmen and herds of pigs were not supposed to be found in Jewish territory, but only among Gentile neighbours.



Swine (*Sus scrofa*)

Vulture (Eagle) Gyps fulvus, Gypaetus barbatus

Hebrew: nesher (Aramaic: neshar), da?ah, pereṣ, raḥam, 'ozniyah

Greek: aetos

DESCRIPTION: The vulture is a large bird of prey with a wing-spread of as much as 2 m. At one time it could be seen everywhere in Palestine soaring at an immense height (Tristram). Head and neck are featherless, and it feeds mostly on carrion.

Zoologists of ancient times did not distinguish between the different large birds of prey. Aristotle (4th cent BC) and Pliny (1st cent AD) class the vulture among the eagles. The context and the description of the bird must therefore decide which translation

Vulture (*Aquila chrysætus*)

should be chosen. In modern times eight species of eagle and four species of vulture are found in Palestine.

In the list of clean and unclean birds, it is reasonable to translate nesher 'eagle' and pereṣ 'vulture' (Lv 11.13; Dt 14.12).

The imperial eagle, Aquila heliaca, common in Palestine, is almost certainly the bird described in Pr 23.5 as flying towards heaven. 2 S 1.23; Je 4.13 and La 4.19 (NEB 'vulture') may refer to this species, or to the golden eagle, Aquila chrysaetus, the female of which has been known to catch her young on her wings, as described in Ex 19.4; Dt 32.11.

Lv 11.14: da?ah is translated gups 'vulture' in the LXX and milvus 'kite' in the Vulgate, which is probably the correct translation; so RSV, JB and NEB.

Lv 11.18 and Dt 14.12: raḥam 'carrion vulture' (vultur percnopterus) as in RSV may well be correct (so Bertholet). Driver in HDB, however, thinks 'vulture' unlikely because of its size and the position of raḥam in the list of birds in Lv 11.18. The root r-ḥ-m describes a black and white object, and may therefore refer to the osprey, Pandion haliaetus, which fits the 'black and white' description. Its habits also would suggest its place in the list between predatory owls on the one hand and fisher birds like stork and heron on the other.

In Lv 11.13 and Dt 14.12 'ozniyah is also listed as a bird of prey. It is difficult to identify. Tristram suggests the osprey; others think it is the bearded vulture, Gypaetus barbatus; Driver in HDB suggests the short-toed eagle.

In passages in which the word nesher occurs, unless specific characteristics of the vulture are described, the word should be translated 'eagle'. Such characteristics are:

1) feeding on carrion. Cf Pr 30.17, where perhaps there is also an allusion to the vulture's habit of starting on the eyes or other soft parts of the victim's body. Ho 8.1 may describe a vulture soaring over a battlefield filled with corpses, but many commentators emend the text and instead of 'eagle' or 'vulture' read 'watchman' (notser); so JB.

2) baldness of head and neck. Mi 1.16 ought therefore to be translated 'vulture' (i.e. the griffon-vulture, gyps fulvus, of Ezk 17.3,7, because the griffon-vulture is remarkable for its large wing-spread) as in JB and NEB, and not as in RSV 'eagle'.

3) nesting on cliffs. Job 39.27f; Je 49.16

4) gathering from a distance at the prospect of carrion. Dt 28.49; Je 49.22; Hbk 1.8

Most passages in which the word nesher occurs speak of the beauty and majesty of a bird of prey, which can most adequately be attributed to the eagle. This is also true of the two passages from the book of Daniel (neshar).

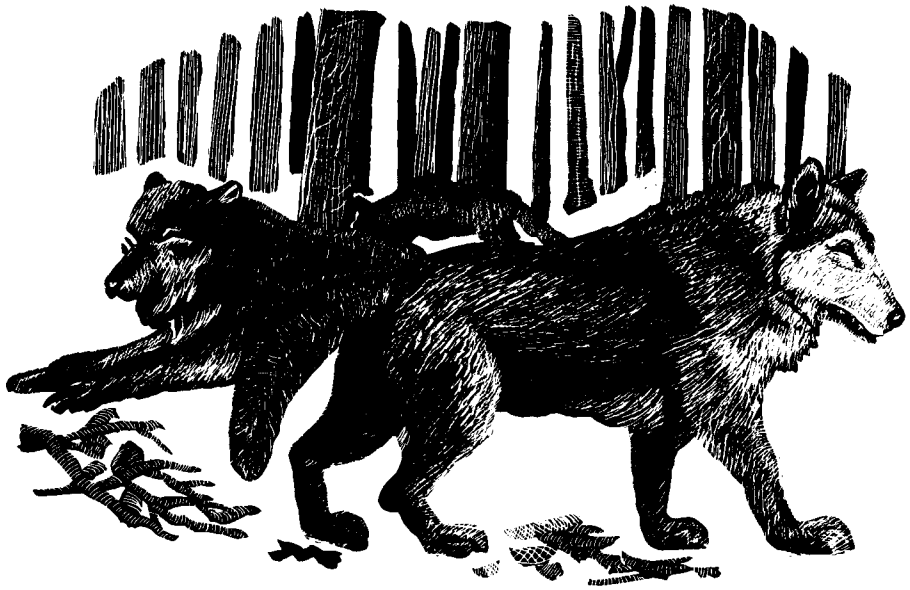
aetos in Mt 24.28 and Lk 17.37 should be rendered 'vulture' and in Revelation probably 'eagle'.

Driver's more or less tentative identifications in HDB may be summarized as follows:

nesher - imperial eagle, Aquila heliaca, or golden eagle, Aquila chrysaetus, or griffon-vulture, Gyps fulvus, according to context.
da?ah - kite, Milvus migrans.
pereṣ - vulture, perhaps Arrian's vulture, Gypaëtus barbatus. RSV 'ossifrage', JB 'griffon', NEB 'black vulture'.
raḥam - ossifrage or osprey, Pandion haliaetus, so NEB. RSV 'vulture', JB 'white vulture'.
'ozniyah - short-toed eagle, Circaetus gallicus. RSV and JB 'osprey', NEB 'bearded vulture'.

REFERENCES: nesher: Ex 19.4; Lv 11.13; Dt 14.12; 28.49; 32.11; 2 S 1.23; Job 9.26; 39.27; Ps 103.5; Pr 23.5; 30.17,19; Is 40.31; Je 4.13; 48.40; 49.16,22; La 4.19; Ezk 1.10; 10.14; 17.3,7; Ho 8.1; Ob 4; Mi 1.16; Hbk 1.8
neshar: Dn 4.33; 7.4
da?ah: Lv 11.14
pereṣ: Lv 11.13; Dt 14.12
raḥam: Lv 11.18; Dt 14.17

'ozniyah: Lv 11.13; Dt 14.12
aetos: Mt 24.28; Lk 17.37; Rv 4.7; 8.13; 12.14



Wolf (*Canis lupus*)

Wolf Canis lupus

Hebrew: ze?ebh Greek: lukos

DESCRIPTION: The wolf was common in Palestine in Biblical times. It is a restless animal, hunting its prey mainly by night. In northern winters wolves hunt in packs, but in summer and in warm countries the wolf is a solitary hunter. Biblical accounts of Palestinian shepherds tell of many bloody fights between man and wolf.

The wolf's habit of seeking its prey at night is mentioned in Je 5.6; Hbk 1.8 and Zeph 3.3: 'evening wolves'. The latter passage also alludes to the proverbial greediness of the wolf. Both its courage and also its cruelty are in the mind of the patriarch Jacob when he predicts the fate of the tribe of Benjamin, Gn 49.27.

The strategy of the wolf is described in Jn 10.12: 'stealing' or 'snatching' and 'scattering' the flock.

The word is used in the Bible not only in a literal sense, but often symbolically about men whose qualities in some respects resemble those of the wolf, such as leaders who rob the people, Ezk 22.27, or teachers who deceive their disciples, Mt 7.15; Ac 20.29.

REFERENCES: ze?ebh: Gn 49.27; Jg 7.25; 8.3; Ps 83.11; Is 11.6; 65.25; Je 5.6; Ezk 22.27; Hbk 1.8; Zeph 3.3
lukos: Mt 7.15; 10.16; Lk 10.3; Jn 10.12; Ac 20.29

DIFFICULT PASSAGES: It should be noted that ze?ebh is used as a proper name in Jg 7.25; 8.3; Ps 83.11.

Worm, Maggot vermis

Hebrew: tole'ah, rimmah Greek: skōlēx

DESCRIPTION: It is not possible to give a general description, as the context must decide what kind of creature is meant. tole'ah usually stands for a worm that destroys grapes and plants, devours corpses and symbolizes the weakness and insignificance of man.

rimmah is derived from a root meaning 'to grow rotten' and may be understood as a worm which causes or indicates corruption, a maggot. The word symbolizes decay or (Job 25.6) an insignificant man.

REFERENCES: tole'ah: Ex 16.20; Dt 28.39; Job 25.6; Ps 22.6; Is 14.11; 41.14; 66.24; Jon 4.7 (also found in many passages in Ex, Lv and Nu, for the coccus ilicis or cochineal, an insect producing scarlet dye)
rimmah: Ex 16.24; Job 7.5; 17.14; 21.26; 24.20; 25.6; Is 14.11
skōlēx: Mk 9.48 (perhaps also vv 44 and 46)
skōlēkobrōtos: 'eaten by worms', Ac 12.23

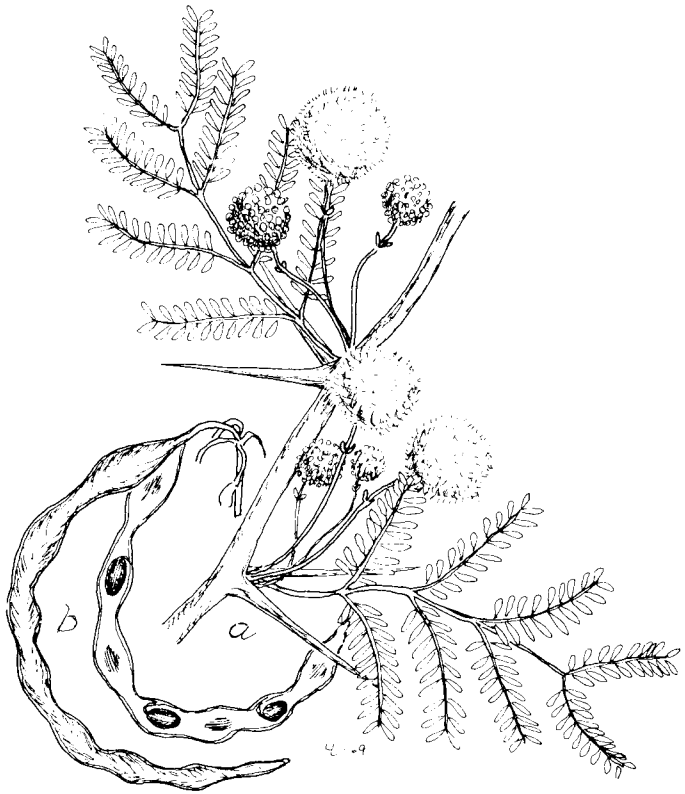
DIFFICULT PASSAGE: For Job 24.20, which literally translated gives no meaning, see OTTP, p 79. It is advisable to read shemo ('his name') instead of rimmah; so RSV and JB.

Acacia Acacia raddiana

Hebrew: shiṭṭah

DESCRIPTION: The AV does not identify this tree, but simply transliterates 'shittah' or 'shittim'. Today it is generally recognized that shiṭṭah is identical with the acacia (as rendered by RV, RSV, JB and NEB).

The acacia is a member of the Mimosa family. Four different species are found in Palestine, the most common being the A. rad-



Acacia (*Acacia raddiana*)
a. flowering twig
b. opening pod with seeds

diana, which grows in the valleys around the Dead Sea. It is an evergreen tree, 3 to 5.5 m high, with spiny branches carrying yellow flowers; its wood is very useful for building purposes. The other three species are A. spinocarpa, A. arabica and A. albida.

The word shiṭṭim, plural of shiṭṭah, is sometimes used to designate different localities, as for instance the region east of the river Jordan opposite Jericho: Nu 33.49; Joel 3.18 (a valley).

REFERENCES: Ex 25.5, 10, 13, 23, 28; 26.15, 26, 32, 37; 27.1, 6; 30.1, 5; 35.7, 24; 36.20, 31, 36; 37.1, 4, 10, 15, 25, 28; 38.1, 6; Dt 10.3; Is 41.19

Algum, Almug timber Juniperus phoenicea excelsa

Hebrew: ʔalgummim, ʔalmuggim

DESCRIPTION: Traditionally, algum or almug (JB 'algummim', 'almuggim') has been regarded as sandalwood, Pterocarpus santalinus, which may have been imported by King Solomon from southern India and used for the pillars and balustrades of the temple and royal palace. It is a large tree with very hard red wood, which takes a fine polish.

But Josephus says (Antiq. VIII, 7, 1) that the wood used for Solomon's temple and palace was even 'whiter and more shining' than that of the fig tree, so some commentators identify it with Santalum album. However, the white sandal tree, a native of India, is little more than a bush and has no value as timber.

Because algum is also mentioned as a native of Lebanon (2 Ch 2.8), KB suggests that it is identical with Juniperus phoenicea excelsa 'which is excellent timber and abundantly to be found on Mount Lebanon'.

There is no valid reason for assuming that almug and algum are different trees.

REFERENCES: 1 K 10.11, 12; 2 Ch 2.8; 9.10, 11

Almond (*Amygdalus communis*)
a. flowering shoot
b. shoot with fruit *c.* seed

Almond tree Amygdalus communis

Hebrew: shaqedh, luz

DESCRIPTION: The almond tree belongs to the peach family. It grows wild in Palestine and Syria, reaching a height of 4.5 to 6 m. During the winter it sheds its leaves, which are oblong. The flowers, white or pink, bloom as early as January, appearing long before the leaves. This explains the Hb name for the tree, 'the wakeful' (see Je 1.11). The fruit is a drupe, i.e. a fleshy or pulpy fruit enclosing a stone, which in this case contains oil.

Ec 12.5 mentions the almond tree as a sign of the beauty of spring which does not bring joy to an old man.

Luz is also the name of a town in Ephraim, probably derived from the fact that the hills abounded with almond trees (Gn 28.19).

REFERENCES: shaqedh: Gn 43.11; Nu 17.8; Ec 12.5; Je 1.11
Luz: Gn 28.19; 30.37

DIFFICULT PASSAGES: Ex 25.33-34; 37.19-20: the Hb meshuqqadhim is most likely a participial plural of a verb derived from shaqedh and is usually translated 'shaped like almonds', or (JB) 'like almond blossoms'.

Aloes Aloë succotrina, Aquilaria agallocha

Hebrew: ?ahalim, ?ahaloth Greek: aloē

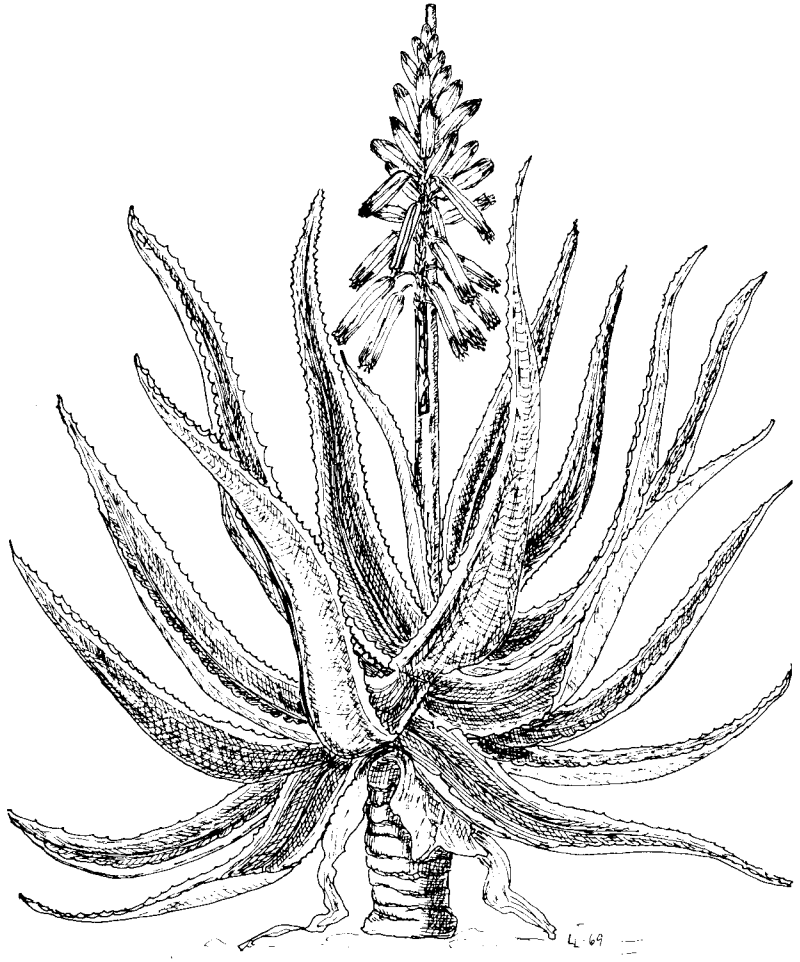
DESCRIPTION: Aloes is an aromatic substance mentioned in the Bible together with myrrh, balm and other fragrant plants, e.g. Ps 45.8; Pr 7.17; Jn 19.39.

Most modern commentators consider that these passages refer to two different plants. The plant mentioned in the OT is likely to have been Aquilaria agallocha, the eaglewood, a large tree which may reach a height of 36 m. It is native to south-east Asia and northern India. The tree secretes an aromatic resin, especially when it is old.

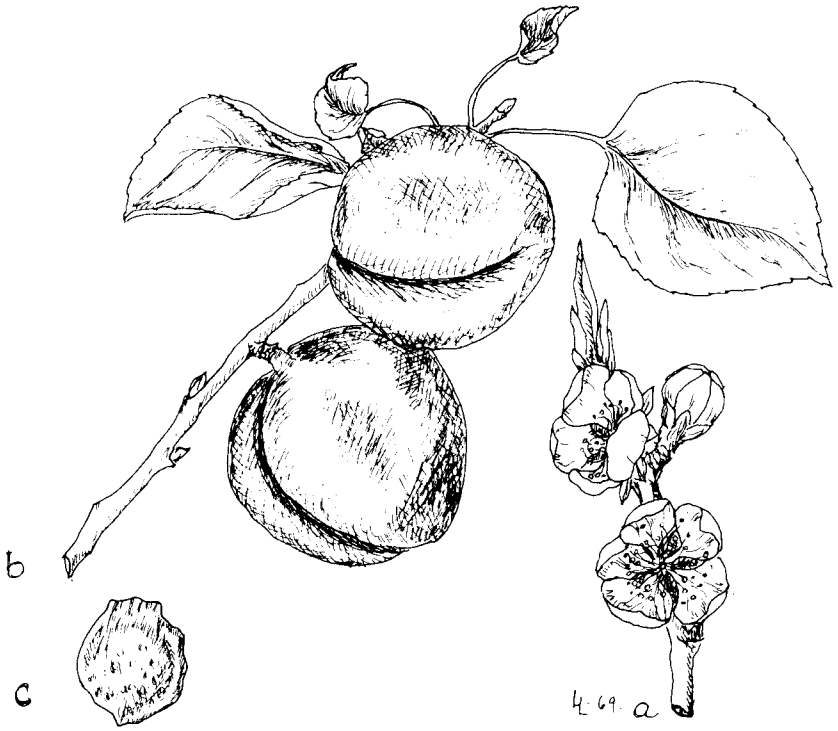
The aloē of John 19 is the Aloë succotrina, named after its native island, Socotra in the Indian Ocean, south of Arabia. Its thick succulent leaves form a tight rosette; the flowers are red and bell-shaped, growing together on a spike. The aromatic juice is extracted from the leaves. Although the fragrance is very pleasant, the taste is bitter. Like myrrh, aloes had to be imported into Israel, which made it expensive. The large quantity brought by Nicodemus, 'about a hundred pounds weight', is an indication of his wealth. The Aloë is a medicinal plant known from very early times and used by the Egyptians for embalming the dead.

REFERENCES: ?ahalim, ?ahaloth: Nu 24.6 (NEB 'lign-aloes'); Ps 45.8; Pr 7.17; SS 4.14
aloē: Jn 19.39

DIFFICULT PASSAGES: It may seem incongruous that Balaam's description of the landscape in Nu 24.6 includes mention of a tree which is not indigenous. But the words are not to be understood as an authentic portrait of the land of Canaan; he 'sees the vision of the Almighty'. SS 4.14 lists costly plants and trees which belong to the garden of a rich man who can afford to import them from foreign countries.



Aloes (*Alöe succotrina*)
flowering plant with stem shortened



Apricot (*Prunus armeniaca*)
a. flowering shoot
b. shoot with fruit *c.* seed (stone)

Apricot, Apple Prunus armeniaca

Hebrew: tappuaḥ

DESCRIPTION: The Hb word tappuaḥ has usually been rendered 'apple' (malus). The literal meaning of the word is 'a sweet-smelling fruit or plant', as it is derived from a root napaḥ meaning 'to breathe or blow'.

While domesticated apple trees are now found in Palestine, Post, quoted in Moldenke, definitely states that he has not seen any wild specimens there, although wild apple trees are found in areas near by. The fruit of the wild apple tree is not very attractive, being both small and acid, so that it is extremely unlikely that tappuaḥ should be translated 'apple'.

Authorities differ, but most modern botanists are inclined to identify tappuaḥ with the apricot, Prunus armeniaca, which does seem 'to meet all requirements of the context' (Tristram). It is abundant in Palestine, and most probably has been ever since Biblical times.

The tree is 9 m tall with reddish bark. Pink flowers appear before its heart-shaped leaves. Moldenke says that in Cyprus apricots are still known as 'golden apples' (cf Pr 25.11). NEB translates as 'apricot' in the Song of Solomon.

REFERENCES: Pr 25.11; SS 2.3, 5; 7.8; 8.5; Joel 1.12

OTHER PASSAGES: Dt 32.10; Ps 17.8; Pr 7.2; Zech 2.8; La 2.18 (AV). The 'apple of the eye' is English idiom for the Hb 'pupil of the eye', referring to anything extremely precious.

Balm Balanites aegyptiaca, Pistacia lentiscus

Hebrew: tsori

DESCRIPTION: RSV translates tsori as 'balm', but there has been and still is much uncertainty with regard to its identity.

Many commentators today follow Moldenke and ID in suggesting that in all passages except Gn 43.11 tsori should be identified with Balanites aegyptiaca, the 'Jericho balsam' which is common in the Jordan valley and the Dead Sea region.

Balanites aegyptiaca is found all over Egypt (as the name implies) as well as in Palestine. It is a desert plant, which grows into a tree 2.7 to 4.5 m tall with thorny branches, leathery and woolly leaves and green flowers. The fruits contain oil which is said to possess healing properties. Post identifies it with the 'balm of Gilead', Commiphora opobalsamum, and quotes Josephus who said that this plant was cultivated in the Jericho plain from the time of Solomon. Moldenke denies that Commiphora opobalsamum is native to Palestine and maintains that it is indigenous to Arabia. He adds that the way Gn 43.11 refers to tsori seems to imply an export of native products.

As Balanites aegyptiaca is native both to Egypt and Palestine, and Gn 43.11 implies that Jacob wants his sons to take something not found in Egypt, Moldenke suggests that tsori here may refer to the mastic tree, Pistacia lentiscus. This is denied, however, by ID, which retains Balanites aegyptiaca for the sake of consistency. It does not invariably follow that one Hb word always applies to the same plant. In this case tsori could refer to the gum or oil from more than one plant.

Pistacia lentiscus is a shrub or tree, 1 to 3 m tall, with evergreen leaves. The mastic or 'balm' is the gummy sap which exudes from the stem after incisions have been made.

See also MYRRH, SPICES, STACTE.

REFERENCES: Gn 37.25; 43.11; Je 8.22; 46.11; 51.8; Ezk 27.17

Balm (*Pistacia lentiscus*)
part of shoot, with fruit

Balm (*Balanites ægyptiaca*)
a. twig with flowers and leaves
b. part of thorny branch *c*. flower *d*. fruit

Barley Hordeum distichon

Hebrew: se'orah Greek: krithē

DESCRIPTION: A description of barley is not necessary as it is one of the oldest cultivated plants. It was grown in Egypt in 5000 BC and is cultivated today over most of the Northern hemisphere. Barley grows well in both warm and cold temperatures and in dry and damp climates.

It is interesting to note the prices of wheat and barley in the description of the famine during the siege of Samaria (2 K 7.1). Ordinary food was very expensive, but wheat cost twice as much as barley, the cheapest food obtainable. Used mainly for feeding cattle, barley also served for making bread in times of emergency, as in Samaria during the siege, and among the poor (2 S 17.28; Ezk 4.9; Rv 6.6).

The low cost of barley makes it a symbol of disparagement (Ho 3.2; Nu 5.15; Ezk 13.19). 'A cake of barley' in Jg 7.13 is a derogatory term for an Israelite, just as 'tent' stands for the Bedouin.

The barley harvest comes early, in the lower regions of Palestine in March-April, in the mountains in May, a month earlier than wheat (Ex 9.31). It was therefore often necessary to eat barley cakes early in the year (2 K 4.42). So, for example, it does not necessarily imply poverty when Jesus feeds 5000 people with five barley loaves (Jn 6.9). This was early in the year, before the Passover (v 4).

REFERENCES: se'orah: Consult a concordance
krithē: Rv 6.6
krithinos ('made of barley'): Jn 6.9,13

Bdellium Commiphora (Africana)

Hebrew: bedholaḥ

DESCRIPTION: Most modern commentators follow the oldest tradition according to which the Hb word is explained as referring to bdellium, a yellowish transparent and fragrant gum which flows out from an incision in the bark of a certain shrub, probably some species of Commiphora (perhaps Africana), which grows in South Arabia.

The meaning 'bdellium' is, however, doubtful. According to a later tradition it was understood to be a pearl or some precious stone.

REFERENCES: Gn 2.12; Nu 11.7

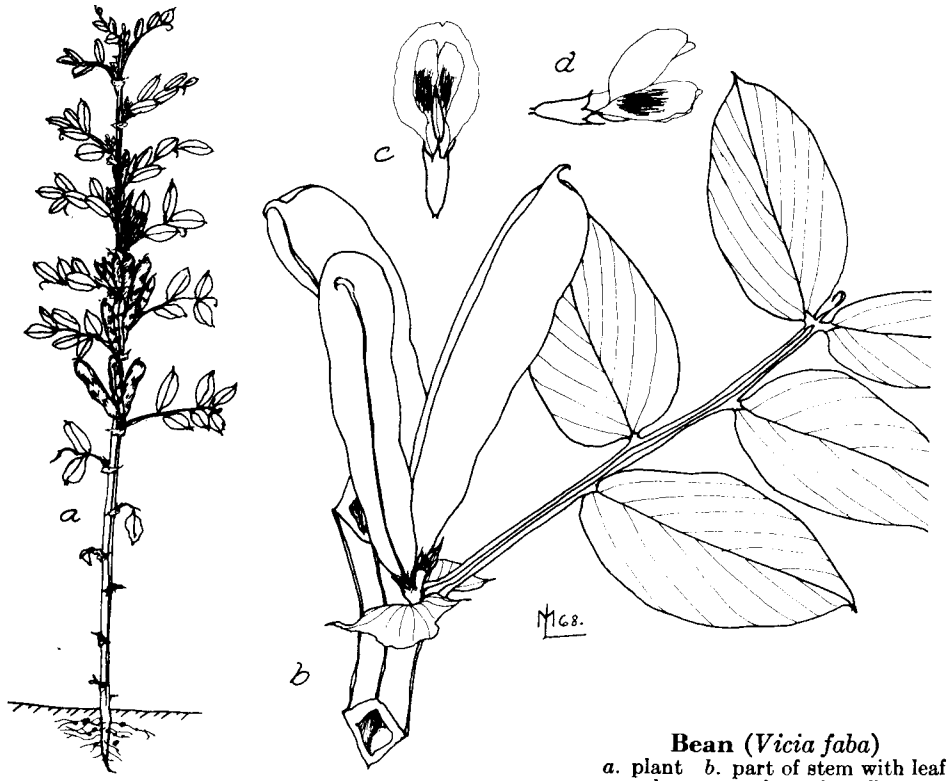
Bean Vicia faba

Hebrew: pol

DESCRIPTION: The broad bean has been known as food since the Bronze Age (3000-2000 BC). It is an annual plant which reaches a height of 60 to 90 cm. The small oval leaves are greyish-green; the flowers, situated in the axils between branch and leaf, are white with a purplish blotch. The pods are large and contain the brown compressed seeds.

The crop ripens at the time of wheat harvest. Beans are grown in gardens and in the fields. They constitute a nourishing food and are eaten either boiled or roasted. Sometimes they are mixed with grain flour for bread-making.

REFERENCES: 2 S 17.28; Ezk 4.9



Bean (*Vicia faba*)
a. plant *b.* part of stem with leaf and young pod *c.* & *d.* flower

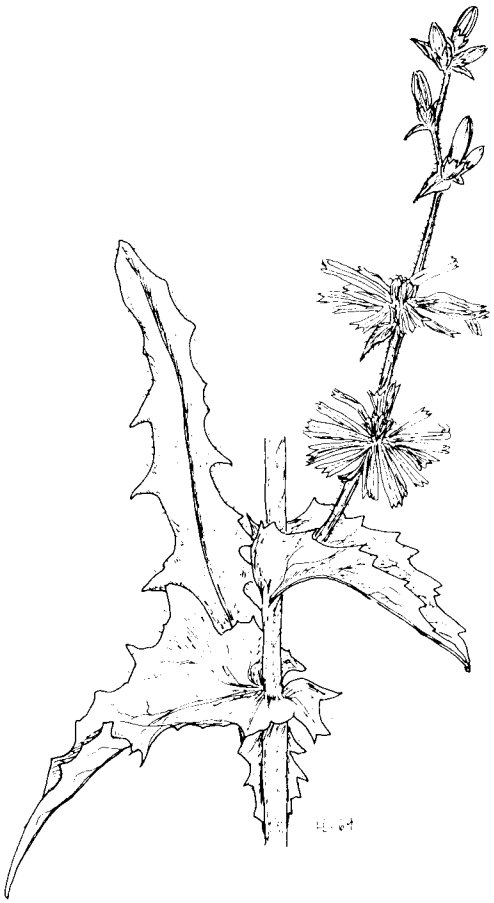
Bitter herbs Centaurea

Hebrew: merorim

DESCRIPTION: The Hb word means 'bitter'. In the two passages mentioned below, it is used in connection with instructions for the passover meal, and is translated as 'bitter herbs' in most versions. Some modern scholars identify this herb with the Centaurea, of which several species are found in the desert areas of Palestine. It has small flower heads protected by thorns, and its leaves grow in rosettes and are bitter in taste. Even now the Bedouin eat them as salad.

Moldenke and others are more inclined to suppose that the merorim were plants like endive (Cichorium endivia), chicory (Cichorium intybus), dandelion (Taraxacum officinale), and sorrel (Rumex acetocella).

REFERENCES: Ex 12.8; Nu 9.11



Bitter herbs (*Cichorium intybus*)

Bitter herbs (*Taraxacum vulgare*)

Box tree Buxus longifolia

Hebrew: te?ashshur

DESCRIPTION: The long-leaved box is an evergreen shrub or tree with oblong leaves. The rather slender stem may attain a height of 6 m. The wood is very hard and suitable for carpentry and wood-carving. Post (and Walker) have found it growing in the mountainous regions of Palestine. Some botanists therefore are inclined to identify te?ashshur with the box tree. RSV translates 'pine', JB 'cypress', 'box' or 'cedar'. See also CYPRESS. (See page 100 for illustration of box tree.)

REFERENCES: Is 41.19; 60.13; Ezk 27.6

Broom Retama raetam

Hebrew: rothem

DESCRIPTION: Most modern commentators are of the opinion that the word rothem stands for the broom, Arabic ratam, which grows in the deserts of Palestine and Arabia. It is a bush with many branches and twigs, a few small leaves, and large clusters of white flowers. Its wood, together with the large stem of the root, is used by the Bedouin for making charcoal (see JB and NEB of Ps 120.4: 'red-hot charcoal'). AV and RV translate 'juniper'.

REFERENCES: 1 K 19.4, 5 (JB 'furze'); Job 30.4; Ps 120.4

DIFFICULT PASSAGE: Job 30.4: Moldenke points out that the root of broom is poisonous, and identifies the plant with the scarlet

Box tree (*Buxus longifolia*)

Broom (*Retama rætam*)
a. branches *b*. inflorescence
c. tip of branch

Cynomorium. Moffatt and Fohrer conjecture leḥummam 'for giving warmth', instead of laḥmam 'for their food'. So also RV mg and RSV. But the point of the verse could be that these refugees to the desert are so hungry and starved that they are glad to eat anything. In which case, retain 'their food', with JB and NEB. LXX keeps this idea, though greatly expanding the verse: 'Who encircle saltworts with loud cries, whose food was saltworts, who were without honour and of no repute, and who chewed the roots of trees because of great hunger.'

Caper plant capparis spinosa, c. sicula

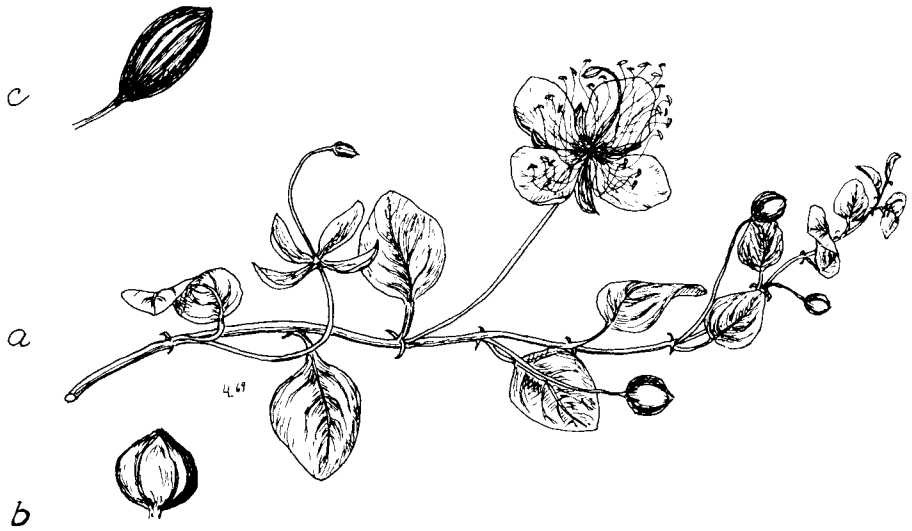
Hebrew: ʔabhiyonah

DESCRIPTION: The caper plant grows everywhere in Palestine, Syria and Lebanon. Its heavy, drooping branches cover the walls of Jerusalem and the rocks of many valleys. It blooms in May, and its large white flowers are open for only one night. The buds are pickled in vinegar and eaten as a condiment with meat. Both fruit and buds are supposed to stimulate appetite. In ancient times caper-berries were also said to stimulate sexual desire.

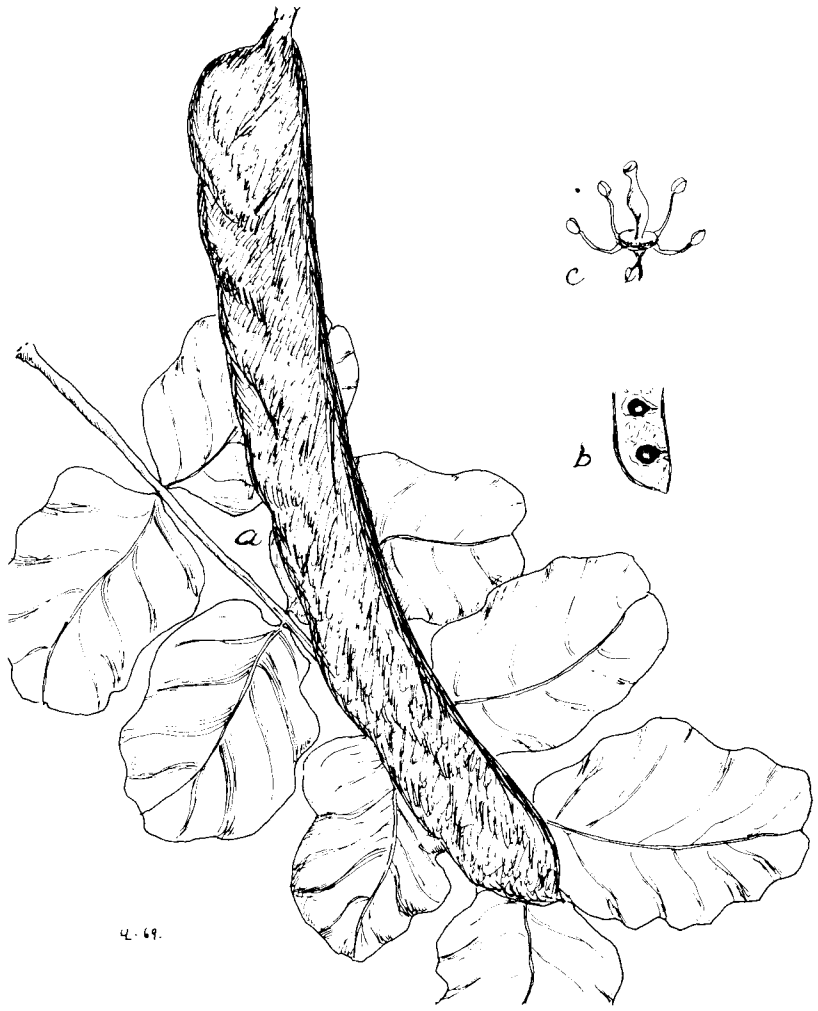
ʔabhiyonah, rendered 'desire' in AV and RSV, is identified in modern dictionaries with the caper berry (so also JB and NEB). This accords with the LXX (kapparis) and Vulgate (capparis), as well as with the botanists Löw, Post and Moldenke.

The accompanying verb tapher (from parar 'to break') is translated either 'to fail' or 'to burst', thus illustrating the failing powers of an old man, his loss of taste and appetite.

REFERENCE: Ec 12.5



Caper plant (*Capparis spinosa*)
a. flowering shoot *b.* bud *c.* fruit



Carob (*Ceratonia siliqua*)
a. leaf and fruit *b.* half of fruit with seed
c. flower showing style and stamens

Carob tree Ceratonia siliqua

Greek: keration

DESCRIPTION: The Gk word keration literally means 'a little horn', and only occurs once in the NT, in the parable of the Prodigal Son, where it stands for the 'pods' or 'husks' generally eaten by pigs. The pod of the carob tree is shaped like a little horn, from 15 to 25

cm long and 2.5 to 3.7 cm broad; when ripe it has a rich content of syrup which makes it a valuable and nourishing food for cattle and pigs. Now, as in the past, the fruit of the carob tree is also eaten by poor people.

The carob tree is grown in almost all Mediterranean countries and has been introduced into America. It is an evergreen tree reaching a height of 9 m. The leaves resemble those of the ash tree. The flowers are small, yellow or red, and the fruits ripen in April and May.

The carob tree is sometimes called 'St. John's bread tree' because it has been assumed that the honey eaten by John the Baptist in the desert was not real honey but the syrup pressed out of the pod of the carob tree. It is also sometimes called 'locust tree' because some commentators mistakenly assume that the locusts mentioned in Mt 3.4 were not real insects but the fruits of the carob tree. See LOCUST.

REFERENCE: Lk 15.16

Cassia Cinnamomum cassia, Saussurea lappa

Hebrew: qiddah, qetsi'oth

DESCRIPTION: The derivation of the Hb word qiddah as well as its identification is dubious, although some have tried to explain it as meaning 'a bark that peels off'. The context denotes an aromatic plant, and an old tradition identifies this with cassia, a tree native to Ceylon and India, and much like the cinnamon tree. The thick coarse bark is used as a spice when peeled off and dried, although it is inferior to cinnamon. The buds may also be added to food as seasoning. The smaller leaves and pods are sometimes used for medicinal purposes.

The plant bears no relation to the Linnaean genus Cassia, which includes the sennas.

AV, RV and RSV transliterate the Hb word qetsi'oth in Ps 45.8 as 'cassia'. JB 'myrrh and aloes waft from your robes'; NEB 'your robes are all fragrant with myrrh and powder of aloes'. Some commentators, quoted in Moldenke, suggest that David and Solomon could have known the Indian orris, Saussurea lappa. This native of the Himalayas is a perennial with large leaves, a prickly stem and purple flowers. Its roots are strongly aromatic and can be used for perfumes and incense.

REFERENCES: qiddah: Ex 30.24; Ezk 27.19
qetsi'oth: Ps 45.8

Cassia (*Saussurea lappa*)
leaves and inflorescence

Castor oil plant (*Ricinus communis*)
a. shoot with flowers *b.* inflorescence (female flowers above, male below) *c.* mature fruit *d.* seed

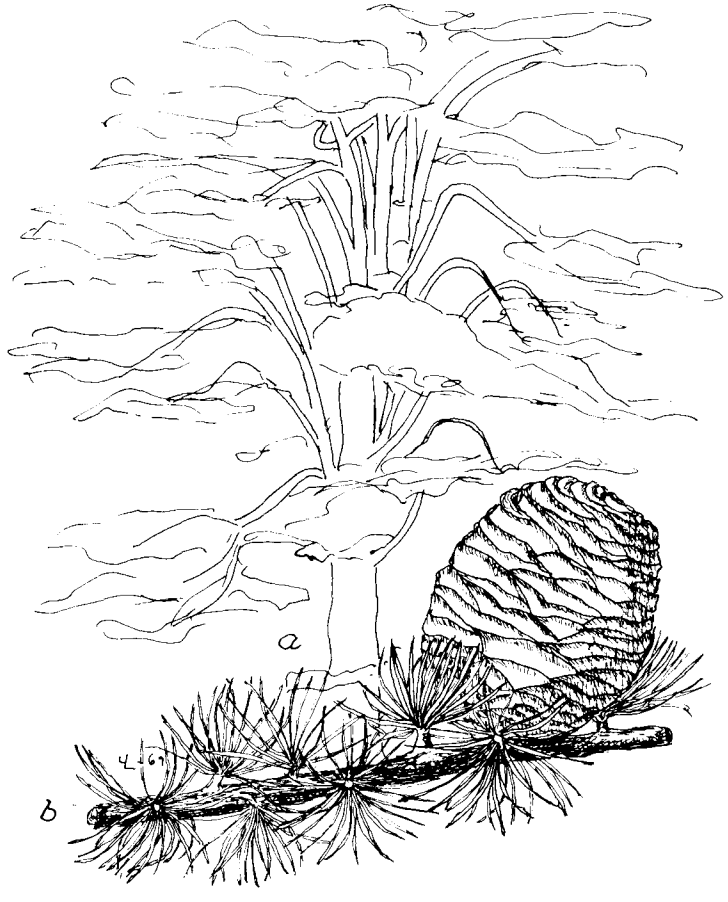
Castor oil plant Ricinus communis

Hebrew: qiqayon

DESCRIPTION: There have been different opinions with regard to the translation of the Hb qiqayon. The Vulgate translates as 'ivy'; AV and NEB follow the LXX in translating as 'gourd'. In the Orient the gourd, Cucurbita pepo (pumpkin) develops a rapid growth with the possibility of giving shade, as the book of Jonah vividly describes.

Most modern botanists (e.g. Moldenke) and interpreters (e.g. T. H. Robinson) have adopted a suggestion made by Jerome, translator of the Vulgate, that qiqayon might be the castor oil tree, Ricinus communis or Palma Christi. This is a fast-growing plant which can reach a height of 3 m. Its leaves are large and well-suited for providing shelter or shade. Its fruits are capsules with three seeds containing oil. As well as these features, another reason for identifying qiqayon with Ricinus communis is the similarity between the Hb word and the Egyptian kiki and Assyrian kukanitu. JB and NEB mg translate as 'castor oil plant'.

REFERENCES: Jon 4.6, 7, 9, 10



Cedar (*Cedrus libani*)
a. outline of tree *b.* branch with cone

Cedar Cedrus libani

Hebrew: ʔerez

DESCRIPTION: The enthusiasm with which the OT writings praise the cedar of Lebanon is understandable. It is a majestic tree of great beauty, reaching 27 m in height and 12 m in girth. Its long branches spread out horizontally from the trunk, and the leaves are dark and evergreen, glittering like silver in the sun. The cones take three years to mature. The fragrant wood is much sought after for building purposes, as it does not easily rot. Its great value as timber is often mentioned, especially in the history of King Solomon.

REFERENCES: Consult a concordance

DIFFICULT PASSAGES: Lv 14.4-6 and 49-52; Nu 19.6. Although most commentators, including the modern ones, translate ʔerez in these passages as 'cedar wood', it is understood by some scholars to be a different kind of cedar, or a juniper. Walker identifies it with Juniperus oxycedrus, other scholars with Sabina phoenicia, which grows in the Sinai mountains. Cedars of Lebanon were never common outside Lebanon, and in these passages some easily available aromatic wood seems to be implied.

Is 44.14: RSV, JB and NEB translate ʔoren as 'cedar'; on this see LAUREL.

Cinnamon Cinnamomum zeylanicum

Hebrew: qinnamon Greek: kinnamōmon

DESCRIPTION: This evergreen tree, belonging to the Laurel family, is a native of Ceylon and Malaya. It grows to 9 m high and is cultivated for its valuable inner bark, from which the cinnamon is obtained. The bark is cut and then easily peeled off. Cinnamon was used as a condiment because of its delicious flavour; also as a perfume and an ingredient of 'holy' oil.

REFERENCES: qinnamon: Ex 30.23; Pr 7.17 (NEB 'cassia'); SS 4.14
kinnamōmon: Rv 18.13

Cinnamon (*Cinnamomum zeylanicum*)
a. flowering shoot *b.* bark *c.* flower
d. & *e.* bark and leaf of cinnamomum cassia

Citron tree, Sandarac tree Tetraclinis articulata (or Thuja articulata)

Greek: thuinos (literally: 'from the citron tree')

DESCRIPTION: The citron tree, a conifer belonging to the cypress family, is a tree or shrub about 9 m high, with reddish-brown bark and spreading or ascending branches. Its bright-green leaves are very small and scaly. The tree has always been highly valued for its fragrant wood which takes on a fine dark polish, and it was said to be worth its weight in gold. The wood is durable, usually resisting all attacks by insects. The tree is a native of Morocco, the Atlas mountains and Algeria. It is not related to the Citrus or orange.

REFERENCE: Rv 18.12

DIFFICULT PASSAGE: Moldenke (and Post) seem to have dispelled all doubt about the identification of xulon thuinon, rendering it 'Sandarac tree'. RSV and NEB say 'scented wood'; AV transliterates 'thyine wood'. The Zürich Bible has 'wohlriechendes Holz' and Menge 'Thujaholz', as does Danish and JB (French). JB (English) has 'sandalwood'.

Coriander (*Coriandrum sativum*)
a. plant *b.* fruit *c.* fruiting head
d. central floret *e.* outside floret *f.* leaf

Coriander Coriandrum sativum

Hebrew: gadh

DESCRIPTION: Coriander is mentioned only twice in the Bible, to illustrate what manna was like.

Coriander is well known in Palestine. It is an annual umbelliferous plant like the carrot, 61 cm high, with divided leaves and umbels of pink or white flowers. The plant has a strong characteristic odour. Its fruit or seeds are grey, globular and the size of a small pea. They are used as a spice in cooking, and the aromatic oil derived from the seeds is used in perfume.

REFERENCES: Ex 16.31; Nu 11.7

Cotton (*Gossypium herbaceum*)
a. plant *b.* mature capsule, open
c. unripe fruit, with bracts

Cotton, Levant Cotton Gossypium herbaceum

Hebrew: karpas

DESCRIPTION: Cotton is an annual plant, growing into a bush about 1.5 m high, with yellow or pink flowers and deeply-lobed leaves. Its

fruit is a capsule with several seeds densely covered with long white fluffy hairs.

Cotton is mentioned only in Es 1.6, in a vivid description of the sumptuous feast held by the Persian king in his winter residence in Susa. The author takes pains to describe the magnificent decorations of the courtyard in front of the palace: 'There were white cotton curtains and blue hangings caught up with cords...' (RSV), probably so that they could serve as an awning. AV and RV (but not RV mg) mistakenly translate karpas as 'green'. JB has 'white and violet hangings', and NEB 'white curtains'. Cotton has been cultivated in Persia from ancient times, and tree cotton, Gossypium arboreum, is mentioned in the cuneiform inscriptions of Sennacherib.

Although the Greek traveller and writer Pausanias (2nd century AD) describes Judaean cotton, some modern botanists doubt that it was cultivated in Palestine in Biblical times. However, Pausanias' statement is supported by the Mishna (the written doctrines of the Jewish rabbis from the 3rd century AD).

The Hb word ḥur literally means 'a white material' (of linen or cotton). It appears only in Es 1.6 and 8.15. In Es 1.6 it is natural to connect the word with the following karpas and translate 'white cotton'.

There is no real justification for the note 'or cotton' in RV mg of Gn 41.42.

REFERENCE: Es 1.6

Cucumber Cucumis chate (Cucumis melo)

Hebrew: qishshu?

DESCRIPTION: A fruit which was grown in Egypt in Biblical times and is mentioned in Nu 11.5. It was natural that throughout the heat of the desert journey the children of Israel were longing for the refreshment of the Cucumis chate, which is larger, sweeter and more watery and melon-like than the ordinary European cucumber

(Cucumis sativus). Even today a cucumber and a piece of bread often make up a meal in Egypt.

There seems, however, to be some doubt whether the qishshu? should be identified with Cucumis chate or with Cucumis melo, the muskmelon, as ID says.

REFERENCES: Nu 11.5. A cucumber or melon field, miqshah, is mentioned in Is 1.8; Je 10.5.

DIFFICULT PASSAGE: Je 10.5: Gesenius derives miqshah from q-sh-h and translates 'hammered work', 'statue'. Most modern commentators translate 'cucumber field', so RSV and RV mg. JB 'melon patch', NEB 'plot of cucumbers'. AV 'upright as a palm tree', followed by RV, may be ignored.

Cucumber (*Cucumis chate* [*melo*])
a. fruit and leaves
b. flower (male) *c*. bud (female)

Cummin (*Cuminum cyminum*)
a. plant with fruiting head *b.* fruit

Cummin Cuminum cyminum

Hebrew: kammon Greek: kuminon

DESCRIPTION: This is an annual plant of the carrot family, native to Mediterranean countries, 30 to 60 cm high and bearing umbels of small white flowers. It is cultivated for its seeds, which are used as a spice, for instance in bread. Isaiah (28.25, 27) gives a vivid description of how cummin is sown and harvested; when ripe it is beaten with a rod.

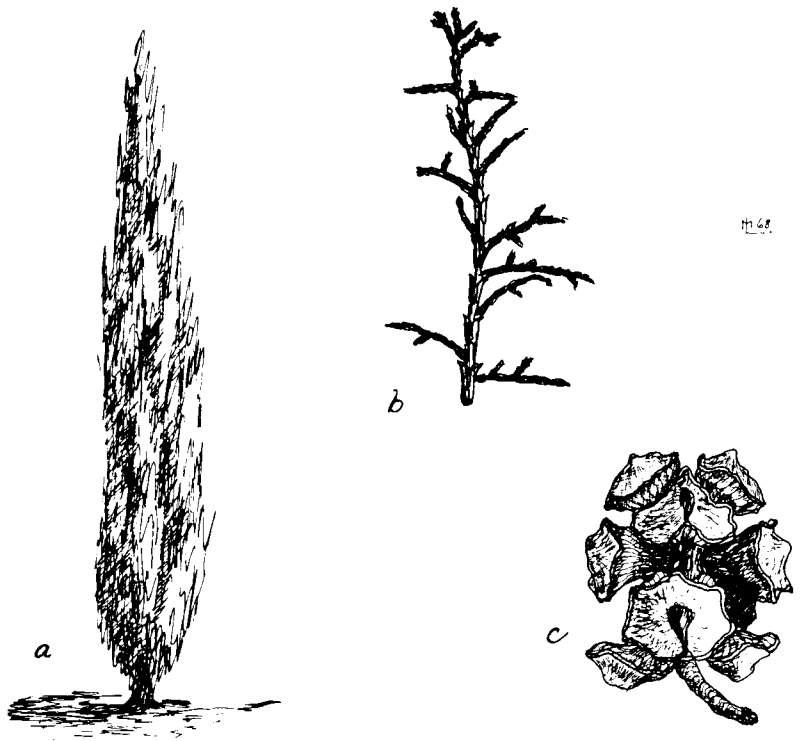
Dt 14.22 and Mishna ('All which serves as food and grows out of the field must be tithed') stress the duty of tithing even the smallest fruits. The words of Jesus to the Pharisees in Mt 23.23 refer to this. See also DILL.

REFERENCES: kammon: Is 28.25, 27
kuminon: Mt 23.23

Cypress Cupressus sempervirens horizontalis

Hebrew: te?ashshur

DESCRIPTION: There is much disagreement as to the rendering of te?ashshur. Some (e.g. BDB, Moldenke, AV, RV and NEB) translate 'the box tree' (Buxus longifolia), found formerly in the Galilean hills, northern Palestine and Lebanon.



Cypress (*Cupressus sempervirens*)
a. outline of tree *b.* twig *c.* ripe cone

Others identify it with some kind of conifer or cedar. RSV usually translates te?ashshur as 'pine' and berosh as 'cypress'. See PINE (ALEPPO PINE).

There is great confusion in all versions, ancient and modern, over the identity of evergreens in the Bible. We follow ID which identifies te?ashshur with Cupressus sempervirens horizontalis, as does Fohrer and also RV mg. The cypress is native to Palestine and is found growing wild in Gilead and Edom at the present day. It is an evergreen, 9 to 15 m high, with spreading branches, small scale-like leaves and round cones. The durability of the wood makes it suitable for building purposes.

AV and JB translate tirzah in Is 44.14 as 'cypress'; RV and RSV 'holm tree' (q.v.)

REFERENCES: Is 41.19; 60.13; Ezk 27.6

Dill (*Anethum graveolens*)
a. plant *b*. fruiting head *c*. flowers *d*. mature split fruit

Dill Anethum graveolens

Greek: anēthon

DESCRIPTION: Dill is an annual umbelliferous plant, 30 to 50 cm high with yellow flowers. It is quite common in Palestine, both wild and cultivated, and is grown for its seeds which contain aromatic oils used as a seasoning.

AV renders anēthon as 'anise', Phillips as 'aniseed'. The Jubilee Bible even adds an illustration of this plant (which has some resemblance to dill). Moldenke however does not question its identification as 'dill', and he is supported by Strack-Billerbeck.

Some translations, including RSV and NEB, render the Hb word qetsaḥ in Is 28.25, 27 as 'dill'. JB has 'fennel'. But according to Post, Moldenke, Gesenius, and Buhl, qetsaḥ is to be understood as black cummin, Nigella sativa, and kammon as cummin, Cuminum cyminum. See CUMMIN and NUTMEG.

REFERENCE: Mt 23.23

Ebony Diospyros ebenum

Hebrew: hobhnim

DESCRIPTION: The three species of Diospyros: ebenaster, melanoxylon and ebenum, the so-called 'date-trees', are natives of India and Ceylon. They are large slow-growing trees with a smooth bark, leaves nearly 10 cm long, and small bell-shaped pink flowers. It is the heartwood of this tree which makes it valuable. It is black and very hard, and has been used by woodcarvers since antiquity. Together with ivory, it is used for inlaying and ornamental turnery.

REFERENCE: Ezk 27.15

DIFFICULT PASSAGE: For the rendering of geographical names in this passage, see OTTP, p 207.

Fig tree, Fig Ficus carica

Hebrew: te?enah (fig and fig tree), pag (early fig), bikkurah (early fig), debhelah (pressed fig cake)

Greek: sukē (fig tree), sukon (fig), olunthos (late fig)

DESCRIPTION: The fig tree is a native of Western Asia, but was and still is much cultivated in Palestine. Together with the vine and the olive tree, it constituted the most important and useful fruit tree of the Israelites. If the ground is well cultivated and the tree taken care of, it will reward its owner with two abundant harvests every year. The early figs ripen in June, the late ones in August and September. The late figs are often pressed into cakes and thus preserved for export.

The fig tree grows to a height of 6 m and has long curved branches, which sometimes give it the appearance of a large bush. Its trunk and branches are smooth; the bark is silver-grey in colour. The leaves are large and shaped like a hand, and the thick foliage affords a pleasant shade (see e.g. Jn 1.48).

The fruit is a well-known and popular delicacy in many parts of the world, and is very nourishing because of its high sugar content. It is also used medicinally (2 K 20.7). Early figs are chiefly appreciated for their fine flavour.

Ebony (*Diospyros ebenum*)

Fig (*Ficus carica*)

REFERENCES: te?enah: Consult a concordance
pag: SS 2.13
debhelah: 1 S 25.18; 30.12; 2 K 20.7; 1 Ch 12.40; Is 38.21
bikkurah: Is 28.4; Je 24.2; Ho 9.10; Mi 7.1
sukē: Mt 21.19-21; 24.32; Mk 11.13, 20f; 13.28; Lk 13.6f; 21.29; Jn 1.48, 50; Jas 3.12; Rv 6.13
sukon: Mt 7.16; Mk 11.13; Lk 6.44; Jas 3.12
olunthos: Rv 6.13

Flax Linum usitatissimum

Hebrew: pesheth, pishtah

Greek: linon, bussos, sindōn, othonia

DESCRIPTION: Flax is one of the oldest cultivated plants, and may have been known for four to five thousand years. Its original native soil is unknown, but it was probably in Mesopotamia. The cultivation of flax in ancient Palestine is attested by the Talmud.

It grows nearly one m high, with small narrow leaves, and its flowers have five bright blue petals. The fruit is a capsule; the seeds contain an oil which is used as food and in the paint industry. After the harvest, formerly carried out by pulling up the crop with its root, the stalks were spread on the flat roofs of the houses to dry in the sun. Then they were split and combed until the fibres could be separated and peeled off. These were woven into linen.

The Hb and Gk words stand both for the plant, flax, and for linen. Pishtah and linon can also mean 'wick'. In the NT the fabric and the wick are mentioned, but not the plant. Othonia is translated 'linen clothes', 'linen cloths', 'strips of linen cloth' by AV, RSV, JB and NEB. The Gk word is probably from ʾeṭun of Pr 7.16.

REFERENCES: pesheth, pishtah: Ex 9.31; Jos 2.6; Jg 15.14; Pr 31.13; Is 19.9; 42.3; Ezk 40.3; Ho 2.5, 9

Flax (*Linum usitatissimum*)
a. flowering plant *b.* mature capsule *c.* seed

linon: Mt 12.20 (cf Is 42.3); Rv 15.6
sindōn: Mt 27.59; Mk 15.46; Lk 23.53. In Mk 14.51f it should be translated 'tunic'.
othonia: Jn 19.40; 20.5, 7
bussos: Lk 16.19

Frankincense Boswellia

Hebrew: lebonah Greek: libanos

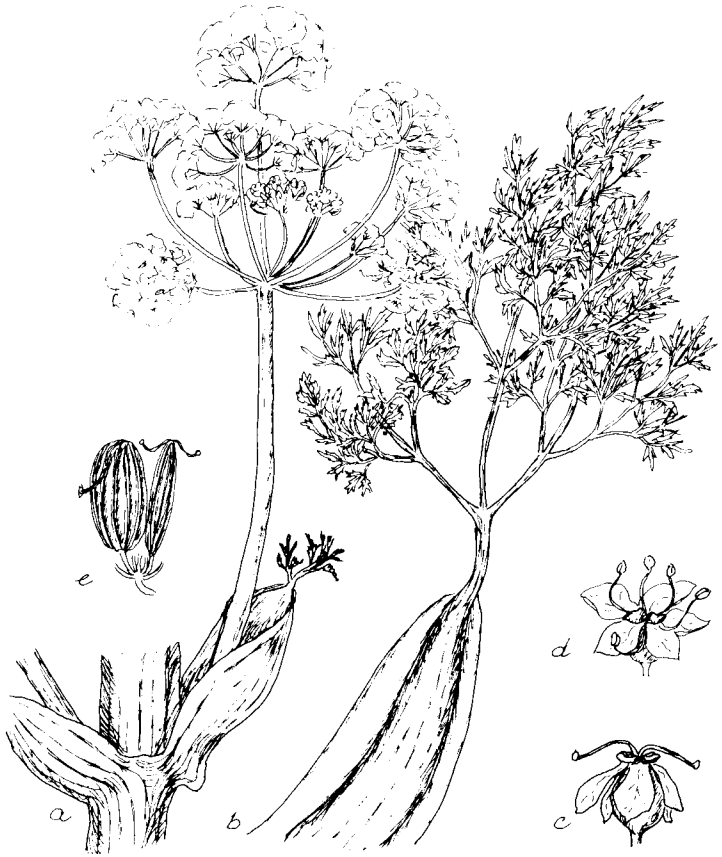
DESCRIPTION: Frankincense is a balsamic gum exuding from the wood of different species of shrubs and trees belonging to the genus Boswellia. The bark is incised, and the finest quality of resin is

Frankincense (*Boswellia carterii*)
a. branch with leaves and flowers *b.* flower

obtained if this is done not too early in the year. The different species of Boswellia are native to India, the Somali coast and Arabia; the Midianites imported frankincense from Ephah and Sheba, Is 60.6; Je 6.20. Whether the Boswellia was grown in Palestine is rather doubtful. The 'hill of frankincense' mentioned in SS 4.6 and the place name in Jg 21.19 do not prove this.

Frankincense was used in the offerings in the temple and was an ingredient of the holy ointment.

REFERENCES: lebonah: Consult a concordance
libanos: Mt 2.11; Rv 18.13



Galbanum (*Ferula galbaniflua*)
a. part of flowering plant *b*. leaf with part of swollen stalk
c. flower (female) *d*. flower (male) *e*. seeds

Galbanum Ferula galbaniflua

Hebrew: ḥelbenah

DESCRIPTION: Galbanum is a kind of fragrant resin which comes from the Ferula galbaniflua, an umbelliferous member of the carrot family, a perennial with a strong tap root and a stem one m or more high. Its leaves are deeply cut and its greenish-white flowers are arranged in umbels. When ripe the young stem yields a milky juice if it is cut a few inches above the ground. The resinous gum soon solidifies and changes to an amber colour. If burnt it gives off a very pleasant odour. Galbanum is a native of Persia. In Biblical times it was imported into Palestine, where it was used as an ingredient of the holy incense. See also MYRRH.

REFERENCE: Ex 30.34

Gopher Cupressus sempervirens (?)

Hebrew: gopher

DESCRIPTION: The Hb word occurs only once in the Bible, in connection with the building of Noah's ark. It is still an open question what kind of material is meant. Some translators and commentators therefore prefer simply to render 'gopher wood', even without any explanatory notes (e.g. RSV and 'Our Living Bible').

Others (e.g. NEB) derive it from a root parallel to the Gk kuparissos, cypress, which seems likely as the Phoenicians used this kind of wood for shipbuilding. It has also been pointed out that the word is similar to Aramaic and Assyrian words meaning 'bitumen'. Finally, some commentators consider it to be a misspelling of a word meaning 'brimstone', or some foreign word indicating a kind of pine-wood (JB 'resinous wood').

Because of the word 'ets ('tree, wood') with which it is connected, it seems some kind of pine tree is implied.

REFERENCE: Gn 6.14

Gourd (*Citrullus colocynthis*)
a. shoot with flowers and leaves *b.* male flower opened
c. female flower cut through

Gourd Citrullus colocynthis

Hebrew: paqqu'oth

DESCRIPTION: There is little doubt about the identification of this plant, the characteristics of which are so vividly described in 2 K 4. The Hb name is derived from a root p-q-' meaning 'to split' or 'to burst', which describes the fruit's habit of bursting when ripe.

The wild gourd resembles the cucumber, with its stem trailing along the ground. Its leaves are deep-cut, shaped rather like those of the vine. When ripe the fruit is dried to a powder which is used medicinally for its strong purgative qualities. NEB translates paqqu'oth as 'bitter-apples'.

For 'gourd' in Jon 4.6ff see CASTOR OIL PLANT.

REFERENCE: 2 K 4.39

DIFFICULT PASSAGES: 1 K 6.18; 7.24: peqa'im 'gourd-shaped', referring to the carved ornaments in the temple.

Grass, Herb, Hay Gramineæ (Butomus umbellatus)

Hebrew: ḥatsir, ʔaḥu, deshe', ḥashash, 'esebh

Greek: chortos, botanē, lachanon

DESCRIPTION: Gramineæ is the botanical name which comprises the whole grass family. A botanist travelling in Palestine has identified 460 different grasses, so that in most cases it will be impossible to know which of them is mentioned in the different Scripture passages. An exception is ʔaḥu, said to be an Egyptian word and often identified with a plant growing on the borders of the Nile, with papyrus. Moldenke suggests that this is Butomus umbellatus. RSV and NEB translate 'reed grass' or 'reed'; JB 'rush'.

In other connections the word 'grass' is used symbolically in the Bible (e.g. in Ps 90 and Is 40) and by Jesus when he talks about the grass that withers during the drought as an illustration of human life and worldly glory.

The Gk word chortos means grass in the field, or wild grass in contrast to cultivated plants. In 1 Co 3.12 it means hay as building material.

botanē, originally a generic word signifying 'herb', 'plant' or 'fodder', should be rendered 'grass' or 'useful vegetation' in Hb 6.7.

lachanon is another generic word meaning 'edible garden herb', 'vegetable'. In Ro 14.2 it is used in describing persons who are weak in their convictions.

REFERENCES: ḥatsir: Consult a concordance
ʔaḥu: Gn 41.2,18; Job 8.11 (Ho 13.15)
deshe': Gn 1.11,12; Dt 32.2; 2 S 23.4; 2 K 19.26; Job 6.5; 38.27; Ps 23.2; 37.2; Pr 27.25; Is 15.6; 37.27; 66.14; Je 14.5
ḥashash: Is 5.24; 33.11
'esebh: Consult a concordance

chortos: Mt 6.30; 14.19; Mk 6.39; Lk 12.28; Jn 6.10; 1 Co 3.12; Jas 1.10,11; 1 P 1.24; Rv 8.7; 9.4
botanē: Hb 6.7
lachanon: Mt 13.32; Mk 4.32; Lk 11.42; Ro 14.2

DIFFICULT PASSAGES: Ho 13.15: The Hb text is difficult and probably corrupt, and the context suggests an emendation as in RSV, 'Though he may flourish as the reed plant', instead of 'though he may flourish among brothers'.

ḥatsir in Nu 11.5 is to be rendered 'leek' (see ONION, GARLIC, LEEK).

Grass (*Butomus umbellatus*)
flower and upper part of leaves

Henna Lawsonia inermis

Hebrew: kopher

DESCRIPTION: AV renders the Hb word 'camphire'. But camphire or camphor is a plant native to China, not likely to have been known in Palestine in Biblical times.

The botanists Löw, Post and Moldenke identify the word with the henna plant, Lawsonia inermis, probably a native of India, which grows wild and is also cultivated in the warmer regions of Palestine, such as Jericho, Jaffa, and the oasis of Engedi (SS 1.14) on the shores of the Dead Sea.

Henna (*Lawsonia inermis*)
a. flowering shoot *b.* shoot with fruits

This is a small tree with light green spear-shaped leaves, thorny branches and sweet-smelling flowers which grow in clusters. It used to be customary among wealthy women to wear a little bag filled with the aromatic henna flowers.

The leaves contain a dye which was used as a cosmetic in ancient Egypt, as it is today among the Arabs, for colouring the finger-nails and toe-nails. Whether this was a custom among the Israelites is not known for certain. Dt 21.10-14, where disapproval of the foreigners' use of cosmetics is implied, may refer to this practice.

The dye is prepared by mixing dried and crushed henna leaves with warm water.

REFERENCES: SS 1.14; 4.13 (7.11)

DIFFICULT PASSAGE: SS 7.11: See OTTP, p 137. Rudolph speaks in support of the translation 'henna bushes' (RSV and JB 'villages').

Holm Oak Quercus ilex

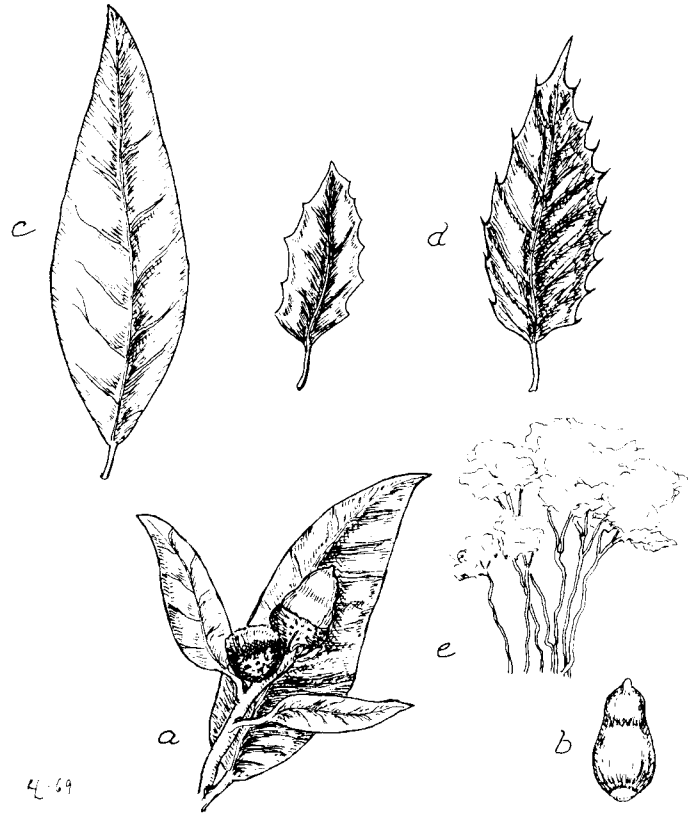
Hebrew: tirzah

DESCRIPTION: A commentator confronted with an unknown word like tirzah, which appears only once in the OT, is tempted to suppose that there has been a slip of the pen. Some therefore read tidhhar: see PINE (BRUTIAN PINE). Most commentators today follow the rendering of the Vulgate and translate 'ilex' or, like RSV and NEB, 'holm tree', though the identification is doubtful. JB has 'cypress'.

The Quercus ilex is a beautiful tree, which can reach a height of 15 m. It is a native of Mediterranean countries where it is often found growing on the coast or in the mountains, as it likes firm dry ground where its long roots can reach into the soil. Its oblong leaves are leathery and evergreen, smooth and shiny on the surface and lighter underneath. Its fruit is an acorn. When not cultivated, this tree usually grows alone.

Post identifies it with the Pinus halepensis: see PINE (ALEPPO PINE).

REFERENCE: Is 44.14



Holm oak (*Quercus ilex*)
a. twig with fruit *b.* acorn
c. & *d.* different forms of leaves *e.* group of trees

Hyssop Origanum maru

Hebrew: ʔezobh Greek: hussōpos

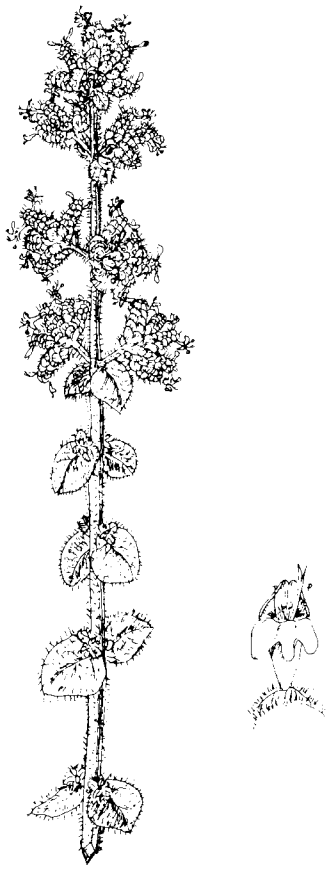
DESCRIPTION: A plant with a shrub-like base and stems which are erect, stiff and strong. When it grows from the ground it reaches a height of just under one m. It may also spring out of crevices in walls, cliffs and rocks. Its leaves and branches are hairy, and its

flowers white. The plant is aromatic, and the dried leaves are used as a condiment in Palestine and Egypt, where it grows. It belongs to the mint family. The leaves and little branches, when collected in bunches, were suitable for sprinkling purposes, as the hairy surface would hold the liquid. For this reason the plant was used in the ritual purifications of the Jews. In 1 Kings 4.33 it is a symbol of humility over against the majesty of the cedars of Lebanon.

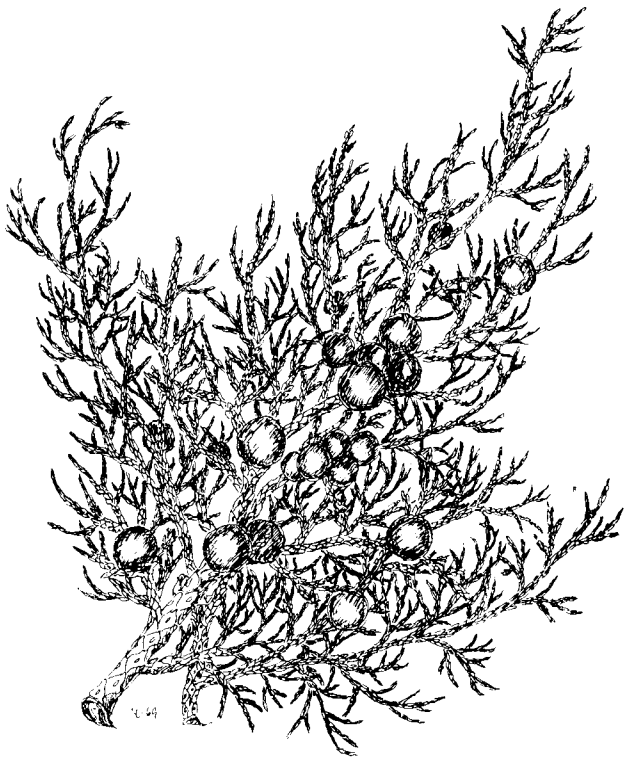
NEB usually translates ʔezobh as 'marjoram'.

REFERENCES: ʔezobh: Ex 12.22; Lv 14.4, 6, 49, 51, 52; Nu 19.6, 18; 1 K 4.33; Ps 51.7
hussōpos: Jn 19.29; Hb 9.19

DIFFICULT PASSAGE: Jn 19.29. It has often been considered that the reed (Mk 15.36) to which the sponge was fastened would need to have been longer than the ordinary stem of origanum. This difficulty was felt by Moldenke, who suggests that the plant mentioned here should be understood as sorghum vulgare. An old conjecture substitutes hussō for hussōpō. This reading (found in one 11th-century minuscule) has been followed by the NEB translators: 'they soaked a sponge with the wine, fixed it on a javelin...'. But if the crucified was raised only 1.8 m from the ground, his mouth could be reached by means of a stem of origanum.



Hyssop (*Origanum maru*)
a. upper half of flowering plant *b.* flower



Juniper (*Juniperus phœnicia*)
branch with fruit

Juniper Juniperus phoenicia

Hebrew: 'ar'ar, 'aro'er

DESCRIPTION: It is not clear which tree is meant by the Hb words. RSV simply says 'shrub' and JB 'scrub', while AV translates 'heath'. The heath tree, however, does not grow in the Palestinian deserts. ID (followed by NEB) suggests Juniperus phoenicia, which is found both singly and in groups in the deserts of Sinai and Edom. 'ar'ar is still the Arabic name for this shrub.

It is a shrub or small tree with minute leaves like scales, and small round tawny-coloured cones; it grows in the countries around the Mediterranean sea.

In Ps 102.17 the translation 'a naked man', i.e. a lonely or destitute man, has been suggested for 'ar'ar. Moldenke is more inclined to identify this with Juniperus oxycedrus. AV and RV translate rothem as 'juniper'. See BROOM. JB translates berosh as 'juniper' in some places. See PINE (ALEPPO PINE).

REFERENCES: Je 17.6; 48.6

DIFFICULT PASSAGE: For Je 48.6 see OTTP, p 179.

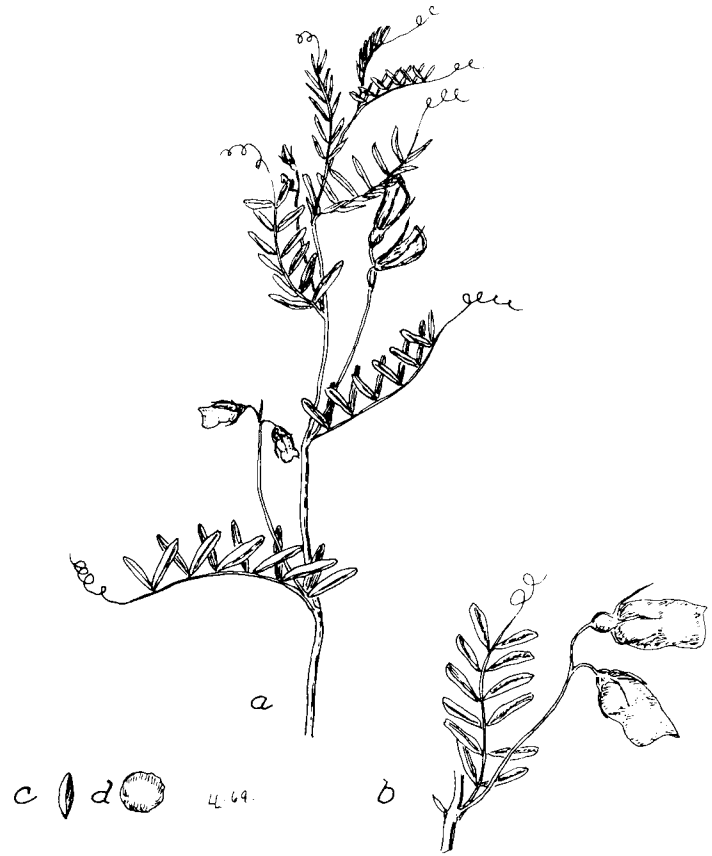
Laurel (*Laurus nobilis*)
a. with flowers *b.* with fruits

Laurel, Sweet Bay Laurus nobilis

Hebrew: ʔezraḥ, ʔoren

DESCRIPTION: The laurel is an evergreen tree, native to Palestine, where it grows in the mountains, on Hermon, Tabor, Gilead and Carmel. The oblong leaves are dark green, with a glossy surface, and the flowers are small, white and clustering. The tree may attain a height of 15 m.

Whether or not the laurel is mentioned in the Bible would appear to be a question open to discussion between botanists and linguists. Moldenke maintains that the Hb word ʔezraḥ in Ps 37.35 should be



Lentil (*Lens esculenta*)
a. flowering shoot *b.* pods
c. seed from edge *d.* seed from side

rendered 'laurel'. The literal translation of the verse is, 'spreading himself like a luxuriant native (tree)' (cf NEB 'rank as a spreading tree in its native soil'). See OTTP, p 100. Most commentators follow a conjecture proposed by the LXX: 'towering like the cedars of Lebanon'.

Most commentaries and dictionaries translate ʔoren in Is 44.14 as 'pine' (as in modern Hb), 'fir tree', or 'ash'. RSV, JB and NEB have 'cedar'. However, ID follows a suggestion by Löw, who for linguistic reasons identifies ʔoren with the laurel.

REFERENCES: ʔezraḥ: Ps 37.35
ʔoren: Is 44.14

Lentil Lens esculenta

Hebrew: 'adhashah

DESCRIPTION: Among botanists it seems to be beyond question that 'adhashah is the lentil, a small pea-like annual plant with a slender stem, compound leaves bearing five to six pairs of oblong leaflets, and violet flowers. Each of the small pods contains a single seed. Lentils have been cultivated in the Near East from ancient times and they have been an important source of nourishment, as they readily grow even in bad soil. When boiled, lentils turn reddish-brown. In an emergency they may be mixed with cereals for bread-making (Ezk 4.9).

REFERENCES: Gn 25.34; 2 S 17.28; 23.11; Ezk 4.9

Lily Lilium chalcedonicum, Lilium candidum, Anemone coronaria, Anthemis palæstina, Nymphæa alba, Gladiolus byzantinus

Hebrew: shushan, shoshan, shoshannah

Greek: krinon

DESCRIPTION: It is likely that the Hb word shushan covers more than one species of the lily family, and it may even include other

families. Much depends on the context. 1 K 7.26 (2 Ch 4.5) describes the molten brass sea in Solomon's temple, and says that its brim was 'like the brim of a cup, like the flower of a lily'. This comparison between a cup and a flower makes some commentators think not of the lily, but of the Egyptian lotus or water lily (Nymphæa lotus, Nymphæa alba), the shape of which would better serve the purpose of a water basin. Others translate: 'the brim was wrought like the brim of a cup, with flowers of lilies', referring to the ornamentation of the brim. JB translates: 'its rim was shaped like the rim of a cup, like a flower', without saying which flower.

Botanists say that among the many different species of the lily family only one grows in Palestine. Post maintains that this one is Lilium candidum, the white lily or Madonna lily; others say that it is the Lilium chalcedonicum, the red one. The red lily applies better to the quotation in SS 5.13, 'his lips like lilies'. The other half of the verse, 'dropping sweet smelling myrrh', seems, however, to indicate a rare fragrant flower.

Lilies are often mentioned in the Song of Solomon, where it is said that they grow abundantly in valleys and gardens. But the name shushan, 'lily', may be generic, denoting any plant with showy flowers.

In the Psalms the word is mentioned only in the titles, as part of two musical terms whose meaning is unknown to us.

In the NT we find the word krinon, which in Gk literature is often to be understood as Lilium candidum or Lilium chalcedonicum. It is used by Jesus in the Sermon on the Mount, when he says: 'Even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.' Most commentators now think of the Anemone coronaria, the anemone with beautiful bright colours which is to be found on the hills of Galilee, where it would undoubtedly have been seen by the people listening to Jesus.

An interesting theory has been put forward by Ha-Reubeni, a professor of Biblical botany in Jerusalem (quoted by Moldenke). He maintains that Jesus' words indicate that he was not mentioning an especially beautiful or conspicuous flower like a lily or an anemone,

Lily (*Anemone coronaria*)

but on the contrary a small and insignificant one, the beauty of which could only be noticed by close study. This has led him to the assumption that the flower in question is Anthemis palæstina, the camomile, a white daisy-like plant. Dalman favours Gladiolus byzantinus, because its purple colour would match Solomon's robe.

REFERENCES: shushan, shoshan, shoshannah: 1 K 7.19, 22, 26; 2 Ch 4.5; titles of Ps 45; 60; 69; 80; SS 2.1, 2, 16; 4.5; 5.13; 6.2, 3; 7.2; Ho 14.5
krinon: Mt 6.28; Lk 12.27

Mallow Atriplex halimus

Hebrew: malluaḥ

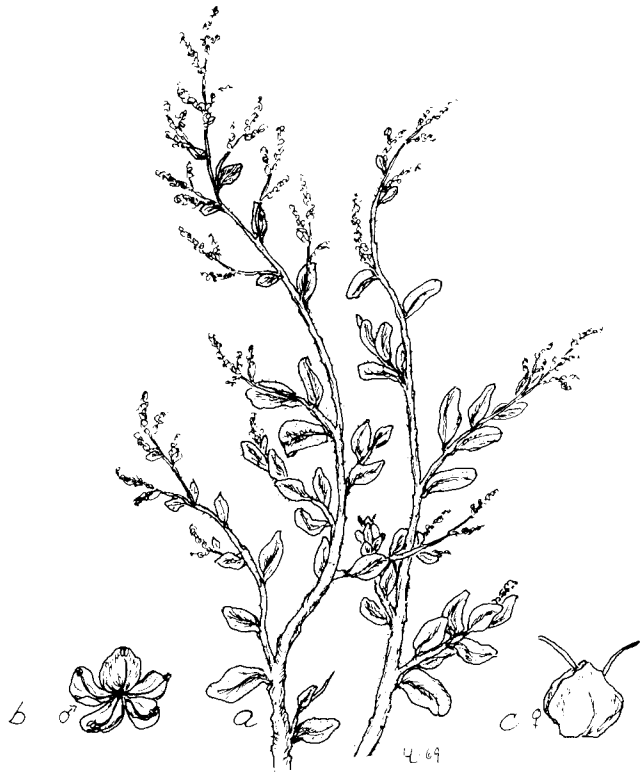
DESCRIPTION: The Hb word malluaḥ is derived from a root m-l-ḥ meaning 'salt', and is usually identified with a species of saltwort, Atriplex halimus, which grows abundantly around the shores of the Dead Sea and in the regions east of Sinai, the country often recognized as Uz, the home of Job. NEB translates as 'saltwort'. It is

related to spinach, not to the common mallow. A bushy shrub with oval leaves, it grows up to 1 m tall; in the region of the Dead Sea it may even reach 3 m. The buds and young leaves were eaten by the poor.

REFERENCES: Job 30.4, and probably also 24.24

Dillman suggests that siaḥ in Job 30.4 (RSV 'the leaves of bushes') should probably be more specific: e.g. artemisia or wormwood (q.v.).

DIFFICULT PASSAGE: Job 24.24: Literally, 'They wither and fade like all'. kakol ('like all') is difficult to explain. Most translators, therefore, follow the LXX which reads hōsper molochē, Hb kemalluaḥ (cf RSV 'like the mallow').



Mallow (*Atriplex halimus*)
a. part of flowering plant
b. flower (male) *c.* flower (female)

Mandrake (*Mandragora officinarum*)
a. flowering plant with root
b. flower *c*. plant with fruit

Mandrake, Love Apple Mandragora officinarum

Hebrew: dudha?im

DESCRIPTION: Commentators agree on the identification of the Hb dudha?im, which is commonly translated 'mandrakes'. It grows everywhere in the fields of Palestine and Syria, and on waste places throughout the Mediterranean area. It is a perennial related to the nightshade, potato and tomato. The stemless herb has

large oval leaves arranged in a rosette, and purple flowers. The yellowish-green fruits, which are rather like plums, ripen during May, 'the days of wheat harvest' (Gn 30.14).

The peculiar shape of the large, fleshy, forked roots, which resemble the lower part of the human body, gave rise to a popular superstition that the mandrake would induce conception. The plant has been used medicinally, its effect being narcotic and purgative. Botanists do not agree concerning its odor, some saying it is fragrant, others calling it fetid. It should be borne in mind that ideas of fragrance differ among people of different cultures. Most commentators translate SS 7.13 'mandrakes' (so RSV).

REFERENCES: Gn 30.14-16; SS 7.13

Manna

Hebrew: man Greek: manna

DESCRIPTION: The derivation of the Hb word is dubious, so that a precise identification is not available. Some translations connect the word man in Ex 16.15 with the interrogative mah?, 'what?'. Others render the sentence man hu?, 'this is manna'. In Western Aramaic man means 'who'; in Syriac it means 'what'.

Most present-day commentators connect manna with the Tamarix mannifera which grows in the wadis of the Sinai desert. In this they follow an old tradition handed down from Saint Catherine's Monastery at Sinai (founded 530 AD) which says that monks and pilgrims travelling through the desert of Sinai from the third century onward had observed manna falling from tamarisks. It is known that up to our time Bedouin of the Sinai peninsula use the name mann for the honey-like liquid dropping from tamarisks. This is a small tree or bush, 2.7 to 4.5 m tall, with many branches and small scale-like leaves. It grows in the deserts of Palestine and Sinai.

One theory is that manna exudes from the twigs of the tamarisk in heavy drops. This happens in the months of May and June, when the bark of the twigs is punctured by certain small scale-insects

(Coccus manniparus). The manna appears as a sticky, sweet liquid, which quickly hardens and falls to the ground as yellow pellets. Recent investigations, however, indicate that manna is a secretion or excrement from the two scale-lice Najacoccus serpentinus minor and Tradutina mannipara which suck enormous quantities of liquid from the tamarisk twigs in spring in order to collect enough nitrogen for their grubs.

These theories fit the description given by the Bible (Ex 16.20) that the manna had to be collected immediately; what was left soon became 'foul'. But a difficulty is apparent when an assessment is made of the quantity needed for such a numerous people wandering through the desert for forty years. To this must be added the fact that the manna in question is deficient in food value. The analysis indicates glucose, fructose, some pectin, but no protein.

This has caused some commentators to suggest that the Biblical manna was of various kinds. Besides those mentioned above, there is an algal genus Nostoc, which grows up from the moist ground dur-

Melon (*Citrullus vulgaris*)

ing the night, and a lichen Lecanora esculenta, which grows in the plains and on the mountains of Western Asia. As this is light, it is often carried long distances by the wind. Moreover, it must be remembered that manna was not the only food of the children of Israel. They had dates (Ex 15.27), and they brought cattle with them from Egypt (Ex 12.38). Sometimes they purchased food (Dt 2.6).

REFERENCES: man: Ex 16.15, 31, 35; Nu 11.6, 7, 9; Dt 8.3, 16; Jos 5.12; Ne 9.20; Ps 78.24
manna: Jn 6.31, 49; He 9.4; Rv 2.17

Melon Citrullus vulgaris

Hebrew: ʔabhaṭṭiaḥ

DESCRIPTION: This is a succulent trailing plant which is cultivated in Egypt along the river Nile, where the damp and warm climate makes a single fruit grow to a weight of up to 14 kg. The watermelon is a favourite fruit in Egypt to this day. Beneath the firm greyish-green rind there is an orange-coloured juicy pulp.

REFERENCE: Nu 11.5

Millet Panicum miliaceum (or Sorghum vulgare)

Hebrew: doḥan

DESCRIPTION: Millet, one of the oldest cereals, came originally from India or Persia. It is a grass reaching a height of about 90 cm. The stalks are used as fodder for cattle, while the grain, cooked as a porridge or mixed into bread flour, can be eaten by man. But, like spelt, it is looked upon as an inferior grain compared with wheat, and in Ezk 4.9 it is used to indicate the shortage of cereals caused by a siege.

The name Panicum miliaceum ('thousand-grain') was given to it by the Swedish botanist Linnaeus, because of its fertility.

Post identifies doḥan with Sorghum vulgare, the Indian millet, which is a somewhat taller grass than millet.

REFERENCE: Ezk 4.9 (some readings also have it in Is 28.25)

Millet (*Panicum miliaceum*)
a. fruiting head *b*. flowering spikelet

Mint (*Mentha longifolia*)
a. flowering plant *b*. flower

Mint Mentha longifolia

Greek: hēduosmon

DESCRIPTION: Mint is an herb of the mint family, belonging to the labiatæ. The leaves are spear-shaped and notched, and the many-flowered lilac-coloured whorls form conical spikes. It is mentioned only in the NT. The Gk name hēduosmon means 'sweet-smelling', indicating the fragrance of the plant, due to its oils. It grows in ditches, on river banks and even in the mountains. The Jews used mint as a condiment, e.g. when eating milk and cucumber. Mint stems and leaves were scattered over the floors of the synagogues.

This small, cheap and insignificant plant is mentioned by Jesus in his attack on the Pharisees. According to Dt 12.17; 14.22, 23, the obligation to tithe concerned only grain, wine and oil. Jesus attacks the Pharisees for their meticulous observance of the letter of the law while overlooking the spirit of it, 'judgment, mercy and faith'.

REFERENCES: Mt 23.23; Lk 11.42

Mulberry tree Morus nigra

Greek: sukaminos

DESCRIPTION: The mulberry tree, a native of Persia but cultivated in Palestine around AD 200, belongs to the genus Morus and to the

Mulberry (*Morus nigra*)
a. shoot with female inflorescences
b. shoot with male inflorescences
c. male flower *d.* female flower *e.* mature fruit

family Moraceæ. It is a deciduous fruit-tree up to 6 m high with a broad crown. When ripe the berries turn black and contain a sweet red juice.

The black mulberry, moron, is mentioned in 1 Maccabees 6.34 in a peculiar context: the red juice of the berries was shown to the elephants to provoke them to fight.

Apart from this reference, there is no evidence, according to modern botanists and commentators, that the mulberry tree is mentioned in the Bible. The reason for its inclusion in this list is that the AV and other old translations render the Hb word baka? in 2 S 5.23, 24 and 1 Ch 14.14, 15 as 'mulberry trees'. RSV and JB have 'balsam trees' and NEB 'aspens'. Lk 17.6 also mentions the sukaminos which is usually the Gk for 'mulberry tree'. See SYCAMORE.

Mustard Brassica nigra

Greek: sinapi

DESCRIPTION: The seed described in the parable of Jesus as 'the smallest of all seeds' is considered by most translators to be the common black mustard seed, Brassica nigra.

Brassica nigra is now an annual garden herb, but in former days it grew wild in the fields of Palestine; the Jews sowed it in their fields and not in their gardens (Mt 13.31; Strack-Billerbeck I, 669).

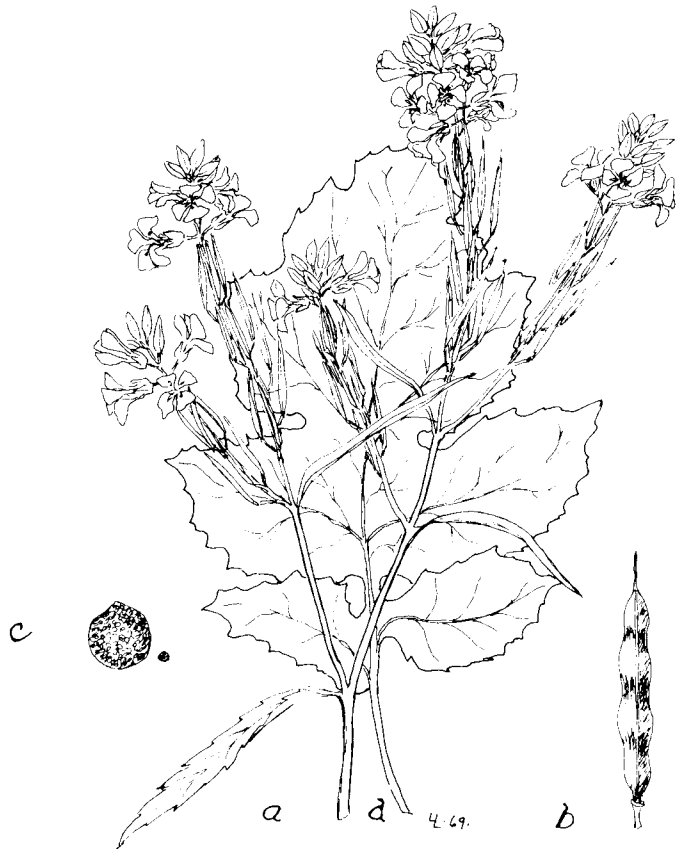
In our day the seeds of mustard, which are contained in linear pods, are not considered to be the smallest of all seeds (a distinction held by the orchid). But in the days of Jesus the smallest quantity of something was proverbially compared with 'a mustard seed' (Mt 17.20). The black mustard seed has a section of 1 mm and weighs 1 mg. The seed was used as a condiment and for preserving food. It contains an oil and was used medicinally.

The mustard plant does not usually grow as tall as a tree, but travellers relate that they have passed through mustard fields in which all the plants exceeded the height of a man, and where birds were actually sheltering in the 'branches'. The stem of the mustard

plant may be as thick as a man's arm. The description of it as a 'tree' in the parable is, therefore, not misleading.

Some commentators have suggested that the seed mentioned in the parable was not that of the black mustard, but of a different plant, Salvadora persica. But this is found in the valleys of the Jordan river, not in the fields. Moreover, its seeds are too large to fit the description given in the Gospels.

REFERENCES: Mt 13.31; 17.20; Mk 4.31; Lk 13.19; 17.6



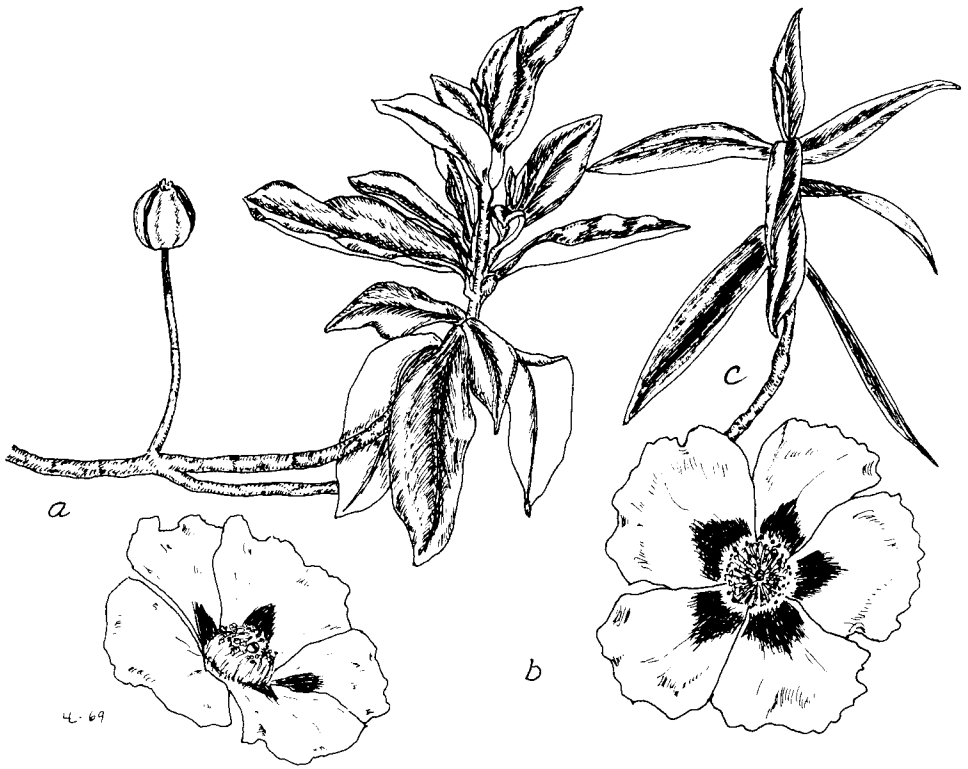
Mustard (*Brassica nigra*)
a. flowering shoot *b.* pod
c. seed *d.* lower leaf

Myrrh (*Commiphora myrrha*)
a. branch with fruit
Stacte (*Commiphora opobalsamum*)
b. fruit *c.* female flower *d.* male flower

Myrrh Commiphora myrrha (Cistus salvifolius)

Hebrew: mor (lot) Greek: smurna

DESCRIPTION: Myrrh is a dark-red gum with a strong aroma and a bitter taste. It exudes from a bush or tree belonging to a family of the burseraceæ which grows in Arabia, Abyssinia and on the Somali coast of East Africa. It is not native to Palestine. This tree or bush has a great number of knotted branches. The gum exudes from the branch as a thick light-coloured paste which, when exposed to the atmosphere, soon hardens and takes on a brownish colour. The finest myrrh was the resin secreted of itself (rather than by artificial incision) through the bark, mor-deror, mentioned in Ex 30 as an ingredient of the holy ointment, and most likely also in SS 5.5, mor obher, 'liquid myrrh'.



Myrrh (*Cistus ladaniferus*)
a. shoot with fruiting capsule and leaf
b. flowers *c.* narrow leaf

Some rich and distinguished people might have had 'a mountain of myrrh' in their garden. But the tree was not native to Palestine and the import of myrrh made it an expensive luxury. This should be borne in mind when reading Es 2.12, Ps 45.8, Pr 7.7, SS 1.13 and Mt 2.11, where the magi brought royal gifts for the new-born baby.

Myrrh was also used for embalming the dead, Jn 19.39. Nicodemus must have been a rich man since he could afford such a quantity of myrrh and aloes.

See also BALM, STACTE and SPICES.

REFERENCES: mor (loṭ): Ex 30.23; Es 2.12; Ps 45.8; Pr 7.7; SS 1.13; 3.6; 4.6,14; 5.1,5,13
smurna: Mt 2.11; Mk 15.23; Jn 19.39

DIFFICULT PASSAGES: Mk 15.23 uses esmurnismenos, the perfect passive participle of smurnizō, which means 'treated or flavoured with myrrh'. It was the Jewish custom to offer a strong aromatic drink of wine to a man sentenced to death. The idea was to relieve his pain. Jesus did not accept this, because he wished to be fully conscious until the last moment.

In Gn 37.25; 43.11 loṭ is rendered 'myrrh' in RSV and NEB (JB 'resin'). The Hb word is identified by some scholars with ladanum (not to be confused with laudanum), an aromatic gum exuded from the leaves of the cistus-rose, Cistus salvifolius, which is native to Palestine. An argument in favour of ladanum is the fact that Gn 43.11 mentions gifts from the country to a foreign land. Cf Ex 30.34 where sheḥeleth, 'onycha', refers to a species of the genus Cistus (but see ONYCHA). The 'galbanum' of Ex 30.34, ḥelbenah, is similarly an aromatic resin extracted from various species of the genus Ferula, akin to fennel or dill.

Myrtle Myrtus communis

Hebrew: hadhaṣ

DESCRIPTION: The myrtle is a native of Asia Minor and the Mediterranean countries, where it grows mostly in valleys on moist soil. It is an evergreen tree or bush, which may reach a height of 1.5 m. The dark glossy leaves are dense on the branches, and the flowers are white or pink. The whole plant gives off an agreeable odour. It was used by the Jews in the Feast of Tabernacles (Ne 8.15).

REFERENCES: Ne 8.15; Is 41.19; 55.13; Zech 1.8,10,11

DIFFICULT PASSAGES: Zech 1.8,10,11: Some commentators follow the LXX and read 'mountains', harim, instead of the Masoretic text 'myrtles', hadhaṣṣim.

'ets-'abhoth, Lv 23.40; Ne 8.15; Ezk 6.13; 20.28, which literally means 'leafy or branchy trees', or 'trees having interwoven foliage', is sometimes identified with the myrtle. RSV has 'leafy tree'.

Narcissus Narcissus tazetta

Hebrew: habhatstseleth

DESCRIPTION: There is little evidence to support the traditional rendering 'rose', and it is likely that the flower referred to is the narcissus. This grows with several flowers on one stem, and in Palestine is a bright golden yellow.

Walker (following Moldenke) suggests that the 'rose of Sharon' (SS 2.1) may be a red tulip, Tulipa sharonensis.

Myrtle (*Myrtus communis*)
a. part of flowering plant *b.* fruit

In Song of Solomon RSV and JB have 'rose'; in Isaiah RSV 'crocus', JB 'jonquil'. NEB has 'asphodel', a kind of lily.

REFERENCES: SS 2.1; Is 35.1

Nard, Spikenard Nardostachys jatamansi

Hebrew: nerd Greek: nardos

DESCRIPTION: Nard grows in the Himalayan countries of Bhutan and Nepal, and in Kashmir. It belongs to the Valerian family. The root and lower part of the stems are fragrant. When dried, they are used

Nard (*Nardostachys jatamansi*)

in perfume, and the ointment, known in ancient times, is appreciated even now by the women of India. In ancient times perfumed ointment and oil were kept in sealed jars, which could be opened only by breaking the neck. The fact that perfume made from the nard plant had to be imported (by the Phoenicians) from India made the ointment mentioned in the NT 'very costly'.

This precious perfume becomes a symbol of wealth and beauty, as in SS 4.13,14. This passage does not indicate that nard grew in Palestine; the whole description in these verses gives a picture of an ideal flower-garden, like Paradise.

REFERENCES: nerd: SS 1.12; 4.13,14
nardos: Mk 14.3; Jn 12.3

DIFFICULT PASSAGES: Mk 14.3; Jn 12.3: nardos pistikē is generally translated 'pure' or 'genuine nard'. The word pistikos in the NT occurs only in these two passages, and its derivation is doubtful. AG (p 668) suggest that the word may be derived from Sanskrit picita, the name of the plant Nardostachys jatamansi.

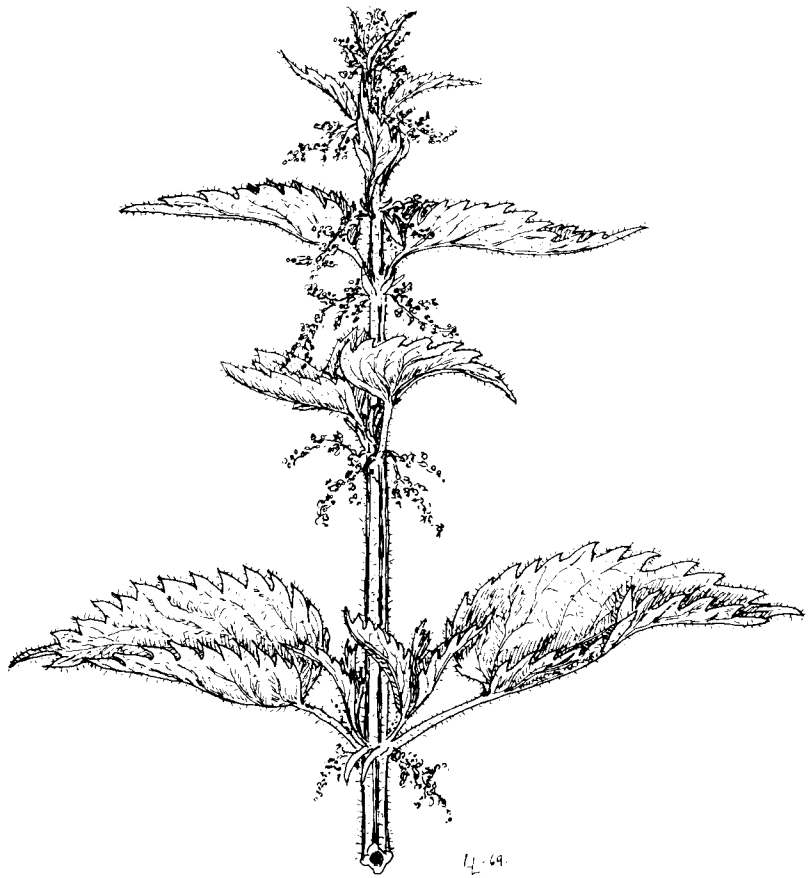
Nettle Urtica dioica, Urtica pilulifera

Hebrew: ḥarul

DESCRIPTION: The context suggests any kind of desert shrub. BDB identifies it with the chick pea, Cicer arietinum. RSV translates 'nettle', though 'thorn-bushes' might well be better. JB has 'nettle' or 'thistle', NEB 'scrub' or 'weeds'.

In addition to the above-mentioned, two other species of the genus Urtica have been found in Palestine, Urtica caudata and Urtica urens. It is an annual plant with broad, notched leaves. Stem and leaves are covered with stinging hairs, and the flowers are small and green. It grows in unweeded gardens and in areas where cultivation is neglected.

REFERENCES: Job 30.7; Pr 24.31; Zeph 2.9



Nettle (*urtica dioica*)
upper part of flowering plant

Nutmeg flower (Black Cummin) Nigella sativa

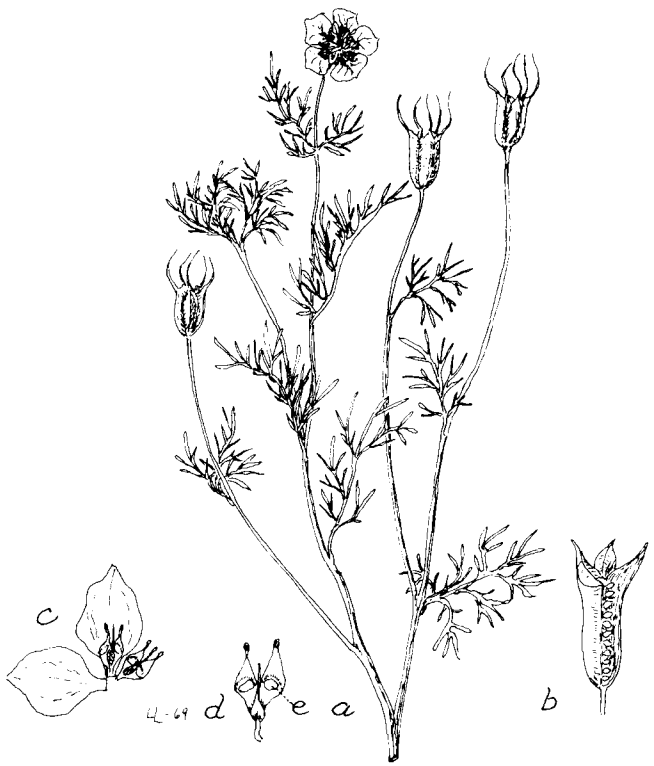
Hebrew: qetsaḥ

DESCRIPTION: This is an annual plant of the Crowfoot family, 30 to 50 cm high. The flowers have yellowish or blue petals and many stamens; the leaves are feathery and finely divided. The fruit is a capsule and contains many small black aromatic seeds, which like pepper are used for seasoning.

AV translates the Hb word 'fitches', RSV and NEB 'dill', JB

'fennel'. But the description given by Isaiah of the way of threshing the fruits undoubtedly refers to Nigella. See DILL.

REFERENCES: Is 28.25, 27



Nutmeg flower (*Nigella sativa*)
a. plant *b.* fruit with seeds (cut through)
c. two sepals with petals transformed to nectaries
d. one petal transformed to nectary *e.* drop of nectar

Oak tree Quercus coccifera, Quercus ægilops

Hebrew: ʔelon, ʔallon

DESCRIPTION: Like the Hb ʔelah or ʔallah (RSV 'terebinth'), the word ʔelon or ʔallon is often simply rendered 'big tree'. There is no doubt, however, that the Hb authors sometimes distinguish between the two names, as for instance in Is 6.13 and Ho 4.13 (see RSV).

The Hb words may refer to different species of oak, but there is no unanimity among modern botanists as to which of the six species found in Palestine are referred to in the Biblical quotations. Only two of them will be described.

Post identifies ʔallon with Quercus coccifera, an evergreen which grows in the mountains and has short-stemmed, firm and oval spiny-toothed leaves and solitary or twin acorns. A deciduous species is Quercus ægilops, which reaches a height of 15 m and with its heavy trunk may well symbolize the beauty and strength often spoken of in the OT. The leaves are leathery with stalks, glossy on the surface, oblong and serrated. The acorns are very large.

See also TEREBINTH. NEB translates ʔelon as 'terebinth', ʔallon as 'oak'.

REFERENCES: ʔelon: Gn 12.6; 13.18; 14.13; 18.1; Dt 11.30; Jos 19.33; Jg 4.11; 9.6, 37; 1 S 10.3
ʔallon: Gn 35.8; Is 2.13; 6.13; 44.14; Ezk 27.6; Ho 4.13; Am 2.9; Zech 11.2

Oak (*Quercus coccifera*)

Olive tree, Oil tree Olea europæa, Elæagnus angustifolia

Hebrew: zayith, 'ets shemen

Greek: elaia, agrielaios (wild olive tree)

DESCRIPTION: The olive tree is characteristic of the Palestinian flora and is mentioned very often in the Bible. It is a native of Asia Minor and Syria, from where it spread over North Africa and the Mediterranean countries of Europe. According to Dt 8.8, the olive tree was growing in the land of Canaan before the Israelites conquered it.

The trunk of an olive tree is very broad and rough, and is often twisted. The crown of the tree consists of four to six heavy branches, each with several clusters of twigs, and the whole tree may reach a height of 24 m. The leaf is oblong and evergreen, and it has become famous in world literature because of the role it played in the history of the Flood (Gn 8). Since then the olive leaf and the dove have become symbols of peace.

The olive tree grows very slowly and may attain a great age. It is difficult to eradicate an old olive, because it will always sprout from the root. An old root surrounded with fresh young shoots is an illustration to the psalmists of a crowd of children in a Jewish home (Ps 128.3).

The flowers, which appear in May, are bell-shaped and yellowish, with a sweet odour. The fruit, shaped like a prune but smaller, is green until September when it ripens and becomes black. Thirty-one percent of the ripe fruit is oil. Not until the tree is thirty years old can the full yield be expected, but at that age it is very fruitful (Ps 52.8; Je 11.16; Ho 14.6). The fruit on the upper branches which cannot be reached from the ground are beaten or knocked down with sticks (Is 17.6; 24.13).

Grafting is also mentioned. St. Paul's reference to grafting in Ro 11.17, 24 is intentionally strange. The usual course of action was to graft cultivated branches onto wild trees. Paul, however, speaks in opposite terms, comparing the Gentiles to the wild shoots which are

Olive tree (*Olea europæa*)
a. flowering shoot *b*. flower
c. section of fruit *d*. shoot with fruit

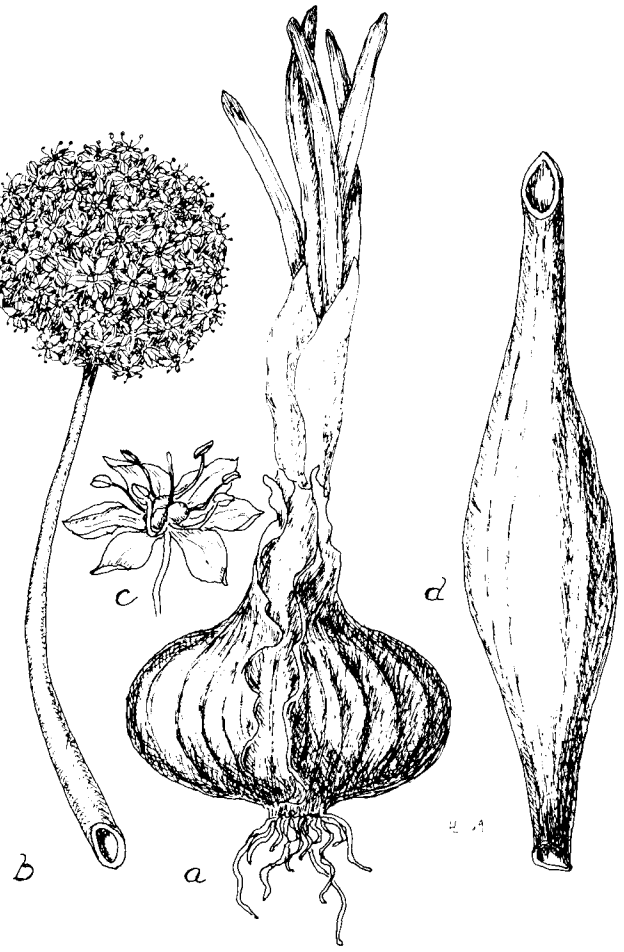
grafted on to the cultivated olive tree, the people of Israel, so as to share in its blessing.

The wild olive tree (Olea europæa oleaster), which is a native of Palestine, is regarded (probably wrongly) by some as the ancestor of the domestic olive tree.

REFERENCES: zayith: Consult a concordance
'ets shemen: ('fat tree', 'tree of oil', 'oil tree')
1 K 6.23, 31, 32, 33; Ne 8.15; Is 41.19
elaia (olive tree, fruit of olive): Mt 21.1; 24.3; 26.30; Mk 11.1; 13.3; 14.26; Lk 19.37; 22.39; Jn 8.1; Ro 11.17, 24; Jas 3.12; Rv 11.4
elaion (olive grove): Lk 19.29; 21.37; Ac 1.12

DIFFICULT PASSAGE: 1 K 6, describing the building of the temple, mentions a kind of wood which is rendered by some translators 'olive wood', by others 'wild olive wood'. It is probably advisable to follow Moldenke and others who maintain that the olive wood is of

no use as a building material or for carving because the trunk of the tree is rather short and usually contorted. They therefore suggest Elæagnus angustifolia, the narrow-leaved oleaster, a small tree of the Oleaster family 4.5 to 6 m tall, whose small leaves are blue on the surface and silvery underneath. The fruits, almost the size of an olive, yield an oil which is unfit for food but often used for medicinal purposes. It grows in Palestine and the wood is hard and suitable for carving. It is sometimes called 'wild olive', but it is not a member of the olive family.



Onion (*Allium cepa*)
a. bulb *b.* inflorescence
c. flower *d.* lower part of stem

Onion Allium cepa **Garlic** Allium sativum **Leek** Allium porrum

Hebrew: betsel (onion) shum (garlic) hatsir (leek)

DESCRIPTION: There does not seem to have been any discussion about the translation of the three Hb words in Nu 11.5, for they were already rendered 'onion', 'garlic' and 'leek' in the early translations into Greek (LXX), Latin (Vulgate) and Syriac (Peshitta).

The Egyptian onion (Allium cepa) belongs to the lily family. It is a perennial vegetable, the bulb growing much larger than onions do in Western Europe. The pink or white flowers are situated in globu-

Leek (*Allium sativum*)
a. & *b.* stem with inflorescence and bulbils
c. bulb

lar umbels. The onion is probably a native of Persia or Egypt. It was cultivated from early days, and constituted an important item of diet, as it is sweet-tasting, nourishing and easy to digest, besides being cheap.

The garlic (Allium sativum) is also a member of the lily family, in appearance very much like the onion. Since ancient times it has been cultivated in Egypt and Palestine, where it is a favourite dish, and is both eaten raw and cooked. Its characteristic strong flavour appealed to the Jews and Egyptians, but it was disliked by the Romans and ancient Greeks.

The leek (Allium porrum) differs in appearance from the garlic and onion, in that the bulb is oblong. This vegetable also has been a very popular food among the Egyptians from very early days.

REFERENCE: Nu 11.5

DIFFICULT PASSAGE: The Hb hatsir is only to be translated 'leek' in this passage. In all other passages it must be translated 'grass' or 'herb'. See GRASS.

Palm Phoenix dactylifera

Hebrew: tamar, timorah, tomer

Greek: phoinix

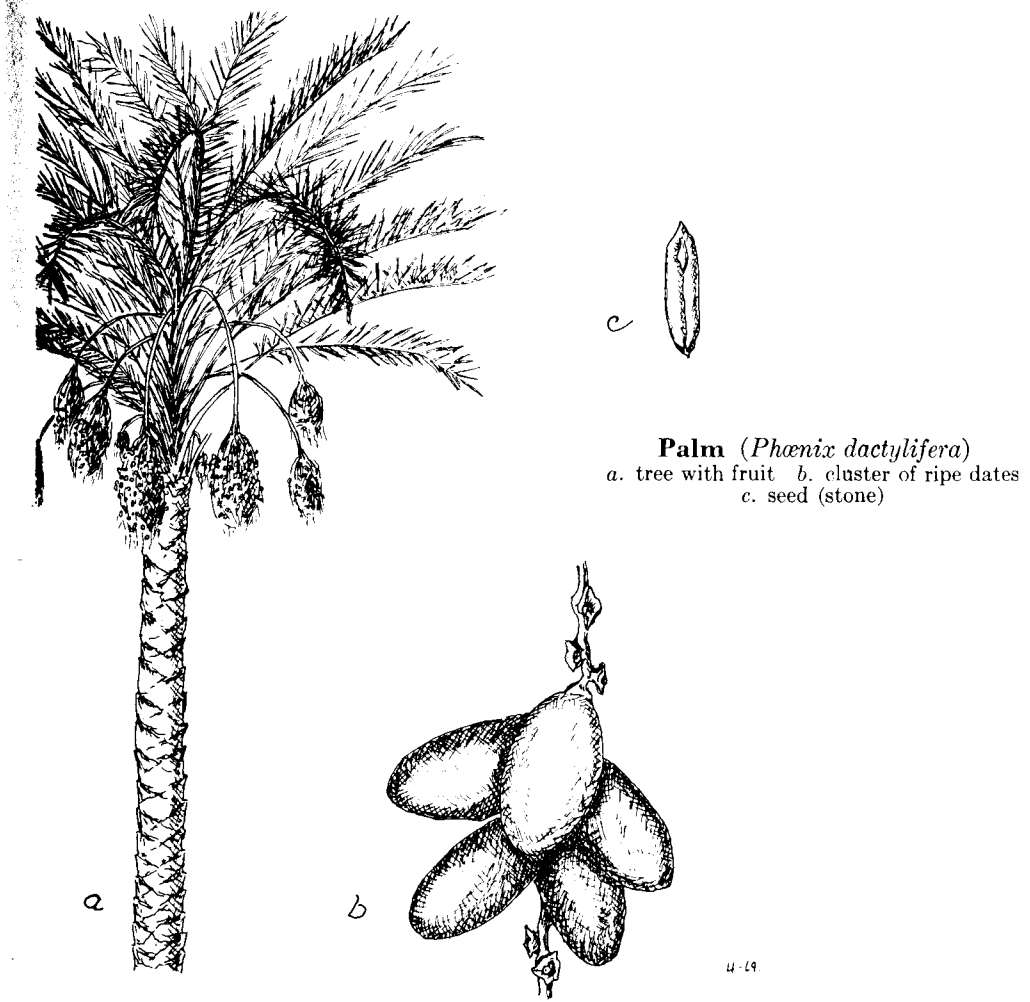
DESCRIPTION: A characteristic feature of the palm is its straight trunk, unusually tough, which has no branches but ends in a circle of great leaves; it may reach a height of 18 to 24 m. The root is strong and fibrous.

Seen at a distance, the shape of the palm tree is very attractive, and it was often used as an ornament by architects (cf 1 K 6.29; Ezk 40.16 and 41.18).

In Hebrew the leaf of the palm tree is called kippah, a word derived from the Hb 'hand'. A palm leaf may have some similarity to a human hand with spread fingers. We may, however, find more resemblance between a palm leaf and a feather. In the Bible palm

leaves are often inaccurately called 'palm branches'; cf Jn 12.13 in the Greek and in several translations, e.g. RSV. The leaves may grow up to 2.7 m long. In the beginning they grow upward, but are bent down by their own weight.

There can be no doubt that the palm mentioned in the Bible is the date palm, Phoenix dactylifera, which is quite common in Palestine and Egypt. This tree may live up to two hundred years, and it is only fully developed after thirty years. Palm trees seem to grow



Palm (*Phœnix dactylifera*)
a. tree with fruit *b.* cluster of ripe dates
c. seed (stone)

particularly well in the area around Jericho, for the Bible calls it 'the city of palm trees' (Dt 34.3). Josephus confirms this in his Jewish Wars (IV.8.3).

Certain women in the OT were named after this tree (Gn 38.6; 2 S 13.1; 14.27).

REFERENCES: tamar, timorah: Consult a concordance
tomer: Jg 4.5; Je 10.5 (in the latter passage, 'post' or 'scarecrow')
phoinix: Jn 12.13; Rv 7.9

DIFFICULT PASSAGES: Some commentators (Budde) and dictionaries (Gesenius) maintain that dates are also mentioned in the Bible, namely in SS 7.7-8 (implied in RSV, explicitly in JB and NEB). The word in question is the Hb ʔeshkol, the meaning of which is 'cluster'. It usually stands for clusters of grapes, but in SS 1.14 it signifies 'cluster of henna blossoms', and the context in SS 7.7-8 argues for 'cluster of dates'.

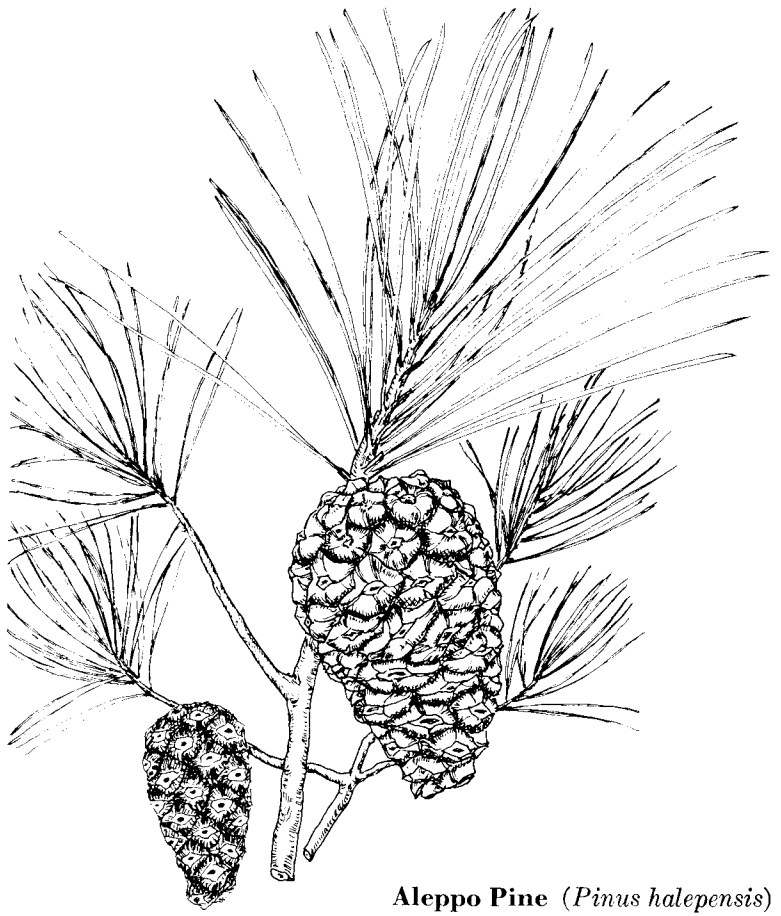
ʔel is a Hb word which signifies any large tree, and is usually translated 'terebinth' or 'oak'. Gesenius also gives the translation 'palm tree' in Is 1.29; 57.5; 61.3; Ezk 31.14.

naḥal is generally translated 'valley' or 'creek'. Gesenius mentions the possibility of translating this word 'palm' in the following passages: Nu 24.6; Job 29.18; SS 6.11. This translation for Job 29.18 follows a conjecture suggested by the Vulgate (sicut palma), to read kenaḥal 'like the palm' instead of kaḥol 'like the sand'. See also OTTP, p 82f.

Pine, Aleppo Pine Pinus halepensis

Hebrew: berosh, beroth

DESCRIPTION: The identification of the Hb berosh is far from certain and many different suggestions about the identity of the evergreens and conifers mentioned in the Bible have been made by botanists and commentators. Some follow KB and translate 'Phoenician juniper' (JB has 'juniper' in some places). This, however, does



Aleppo Pine (*Pinus halepensis*)

not fit Ps 104.17 which presumes a high tree in which the stork is building its nest. Post suggests the cedar, others the cypress. RSV and JB usually translate 'cypress', NEB 'pine'.

The Aleppo pine is the largest and noblest among the pines growing in the Lebanon. It is a conifer, native to the Mediterranean area, which grows 3 to 18 m tall with diffuse ascending branches and yellowish twigs. The bark of the younger trees is smooth and grey. The leaves or needles are arranged in bundles of two or three, and the cones are reddish-brown. The timber is suitable for beams in buildings.

REFERENCES: berosh: 2 S 6.5; 1 K 5.8,10; 6.15,34; 2 K 19.23; 2 Ch 2.8; Ps 104.17; Is 14.8; 37.24; 55.13; 60.13; Ezk 27.5; 31.8; Ho 14.8; Na 2.3; Zech 11.2
beroth: SS 1.17

DIFFICULT PASSAGES: 2 S 6.5: The Masoretic text reads: bekhol 'atse bheroshim 'with all articles (or, instruments) of fir (or cypress) wood'. It may be better to follow the reading of 1 Ch 13.8: tekhol 'oz ubheshirim 'with all their might and with songs'.

For Na 2.3 see OTTP, p 246.

Pine, Brutian Pine Pinus brutia

Hebrew: tidhhar

DESCRIPTION: The Brutian pine grows in the mountains of northern Palestine, where Post found it in Gilead and Lebanon. It reaches a

Pistachio nuts (*Pistacia vera*)
a. part of flowering branch, showing leaves folded and unfolded
b. female flower *c.* male flower *d.* seed from edge
e. seed from side

height of 3 to 10 m. Its branches are whorled, the leaves twin and rather thick; longer, darker and more rigid than those of the Aleppo pine. The cones are arranged in whorls, 3 to 6 at a time. Moldenke identifies tidhhar with this conifer.

BDB and some other interpreters (e.g. Buhl) follow the Vulgate in translating 'elm', which would fit the circumstance that the Syriac name for this tree, Ulmus campestris, is dadar. But Moldenke does not believe that it is indigenous to Palestine. The leaves of the common elm tree are oblong, serrated and hairy or smooth. The yellow or green flowers are arranged in clusters and the fruit is winged.

Other translators, including RSV and JB, render 'plane tree' (q.v.). NEB has 'fir'.

REFERENCES: Is 41.19; 60.13

Pistachio nuts Pistacia vera, Pistacia Palæstina

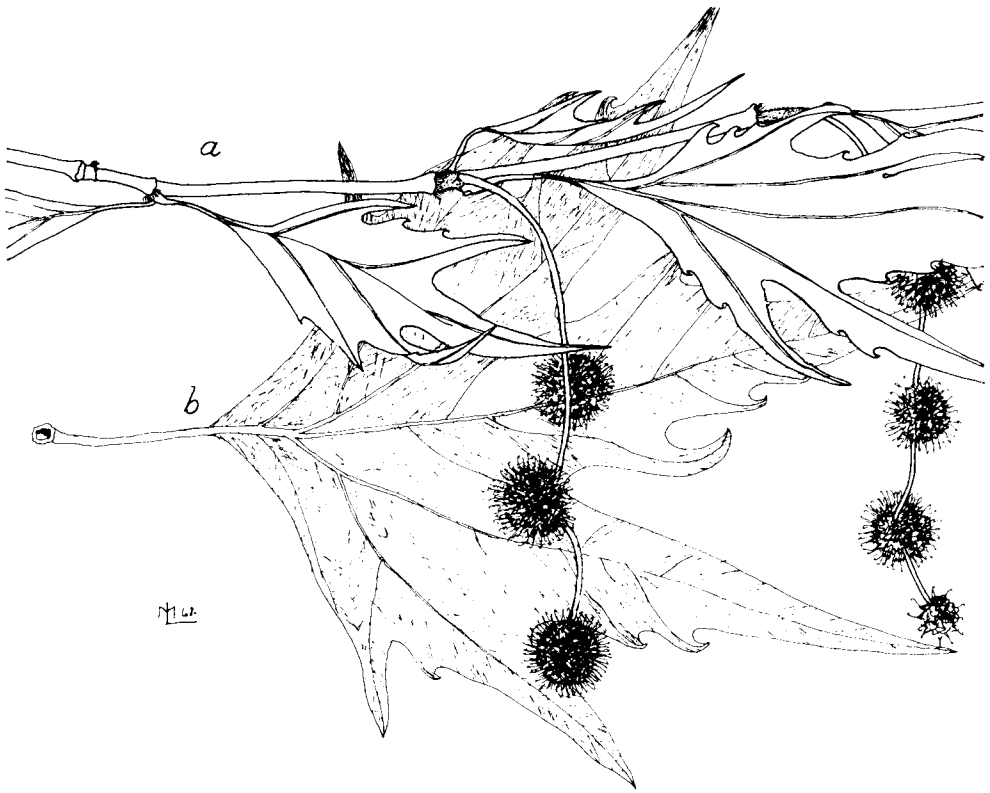
Hebrew: boṭnim

DESCRIPTION: RSV, JB and NEB are correct in rendering boṭnim as 'pistachio nuts'. The pistachio is a native of Asia Minor, but is found also in Palestine and Syria, especially in the region of Damascus and Beirut. But it is not a product of Egypt, and so it is suitable for a gift to that country (Gn 43.11). It is the fruit of a small tree which has a broad crown. The fruits of the Pistacia Palæstina are smaller than those of Pistacia vera and are less tasty. The fruit ripens in October, and is almost the same size as a hazel-nut, longish and triangular. It has a red shell and a green and oily kernel. It has a pleasant flavour, and is eaten raw or roasted with pepper and salt. It is also used for seasoning chocolates.

REFERENCE: Gn 43.11

DIFFICULT PASSAGES: It is doubtful if the name of a location in the tribe of Gad, beṭonim (Jos 13.26), has any connection with boṭnim.

The nut mentioned in SS 6.11 is undoubtedly the walnut, Juglans regia.



Plane tree (*Platanus orientalis*)
a. leafy shoot with fruiting heads *b.* leaf

Plane tree Platanus orientalis

Hebrew: 'armon

DESCRIPTION: The oriental plane tree is a native of Palestine and Mesopotamia, where it grows near water. The large leaves, in shape much like those of the vine, are dark green on the surface and woolly underneath. The long branches spread in every direction and offer a comfortable shade. The flowers are green and inconspicuous, and the fruits are like small globes covered with spikes. The plane tree may reach a considerable height and a great age.

The Hb word may be derived from a root: 'bare' or 'naked', referring to a peculiarity of the tree's bark, which scales off in

sheets. This explains why Jacob chose branches from a plane for his 'stratagem'. The Vulgate in both passages identifies the Hb with platanus; so does the Septuagint in Gn 30. AV has 'chestnut tree'. RSV and JB also translate tidhhar as 'plane' in Is 41.19; 60.13. For this see PINE (BRUTIAN PINE).

REFERENCES: Gn 30.37; Ezk 31.8

Poison, Gall, Hemlock Conium maculatum

Hebrew: ro?sh, rosh

DESCRIPTION: The two Hb words indicate poison or venom of serpents (e.g. Dt 32.33; Job 20.16); but in some passages (e.g. Ho 10.4)

Poison (*Conium maculatum*)
a. part of flower with inflorescence
b. fruiting head *c.* seed *d.* part of stem

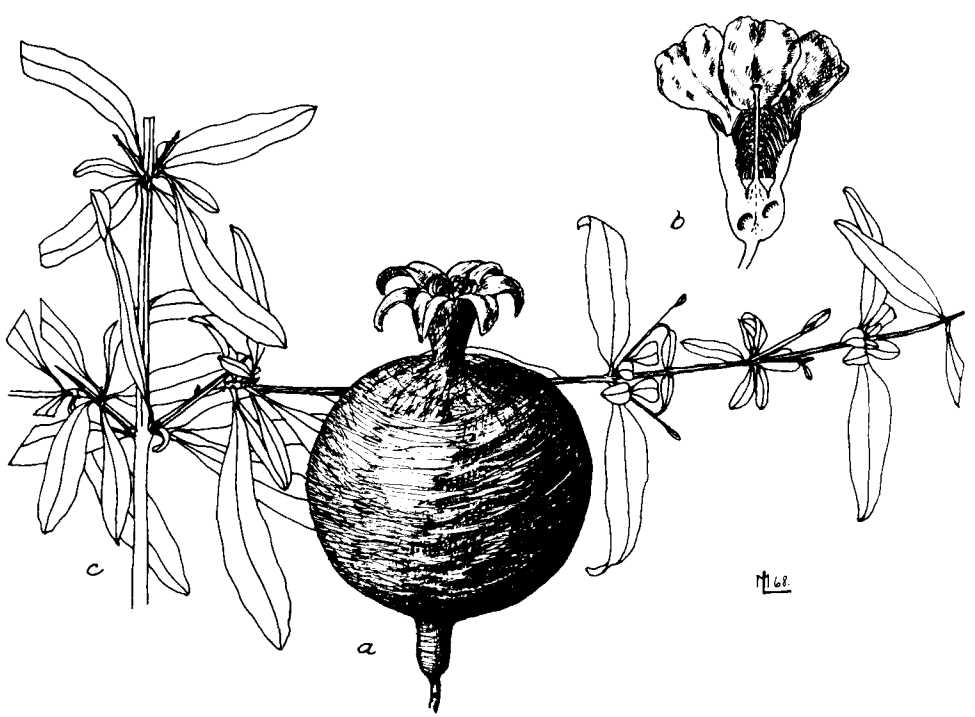
it may be understood as a poisonous plant, Conium maculatum, the hemlock, which is quite common all over Palestine. It is a perennial or biennial, erect and many-branched with leaves like those of the carrot. The tiny white flowers are arranged in umbels, and the root is white and tapering. All parts of the plant --root, leaves, and the small fruits -- contain a dangerously poisonous oil.

REFERENCES: Dt 29.18; 32.32, 33; Job 20.16; Ps 69.21;
Je 8.14; 9.15; 23.15; La 3.5, 19; Ho 10.4; Am 6.12

Pomegranate Punica granatum

Hebrew: rimmon

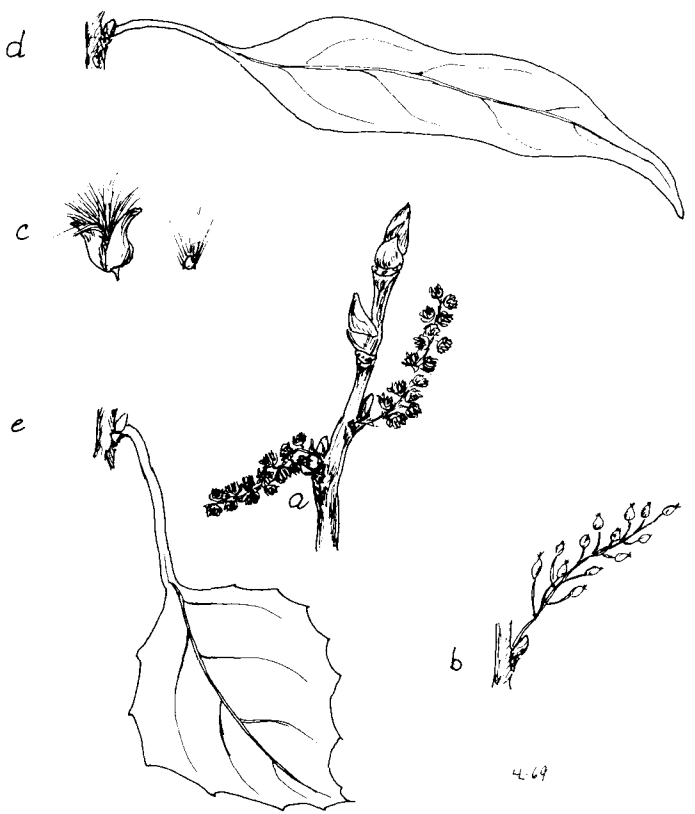
DESCRIPTION: The pomegranate is native to many countries in North Africa and Western Asia. The Hb word rimmon may stand for



Pomegranate (*Punica granatum*)
a. fruit *b.* section of flower *c.* branch

the pomegranate tree, the fruit, or the artistic ornaments in the shape of pomegranates such as were to be found in the temple of Solomon (1 K 7.18), or on the skirts of Aaron's ephod (Ex 28.33).

The pomegranate tree is 3.6 to 4.5 m high with dark-green, spear-shaped leaves, and branches carrying thorns. It has scarlet, yellow and white flowers, and a fruit (actually a berry) about the size of an orange, with a hard red or yellow rind. The pulp is divided into 9 or 10 partitions which hold the numerous seeds. The pulp is delicious and very refreshing to eat because of its copious juice. The seeds yield a syrup called grenadine. The flowers are used in the treatment of dysentery.



Poplar (*Populus euphratica*)
a. twig with male inflorescence
b. twig with female inflorescence
c. mature fruit capsule and one seed
d. & *e.* different leaf shapes

This picturesque and beautiful tree and its fruit were very popular with artists: see the description of Solomon's temple and the garments of the priests.

The name of a locality, Rimmon, e.g. Jos 15.32, probably indicates the presence of many pomegranates some time in the past.

The Syrian god Rimmon mentioned in 2 K 5.18 is hardly to be connected with the pomegranate.

REFERENCES: Consult a concordance

Poplar (Euphrates Poplar) Populus euphratica

Hebrew: 'erebh

DESCRIPTION: The Euphrates poplar is a high tree and very common on the banks of brooks and rivers in the Orient. It has two forms of leaves, some broad and oval and others (on the younger shoots) spear-shaped and oblong like the leaves of the willow. Walker identifies the tree with the willow, Salix alba, which may be true of Lv 23.40 because in Palestine the poplar is confined to the Jordan valley. JB and RSV both alternate between 'willow' and 'poplar'. But the translation 'poplar' is justified in all passages by the fact that the Arabic name of this tree, gharab, is cognate with the Hb word. The flowers of the poplar are catkins, the fruits are capsules with hairy seeds. See also STORAX.

REFERENCES: Lv 23.40; Job 40.22; Ps 137.2; Is 15.7; 44.4

Purslane Suæda asphaltica

Hebrew: ḥallamuth

DESCRIPTION: The meaning of this word is uncertain, but it is usually taken to mean 'purslane' (as in RV mg and RSV). This is a succulent plant of the Judean desert, related to Atriplex halimus (see MALLOW). It is very dependent upon rain, and scarcely appears at all in dry periods. It grows to a height of 45 cm and has tubular leaves and greenish flowers.

However, as Hb peasants would use the same name for different plants and different names for the same plant with no feeling of contradiction, the words for 'mallow' and 'purslane' may well both refer to Atriplex halimus.

AV, RV and JB have 'the white of an egg', and NEB 'mallow'.

REFERENCE: Job 6.6

Reed and Rod Arundo donax, Typha angustata, Cyperus papyrus, Scirpus

Hebrew: qaneh, ṣuph, gome?, ?aghmon, ?ebheh

Greek: kalamos, kalamē

DESCRIPTION: The different kinds of grasses will not always be easy to identify by means of the Hb or Gk names, and many translations may have to depend on a conjecture.

Arundo donax is a giant reed, much taller than a man, which grows in rivers and waters like the Nile, and is well known in Palestine and Syria; in the Jordan valley it grows in almost impenetrable thickets. The stem can easily be broken (2 K 18.21), and is used for many purposes, e.g. as a measuring rod (Ezk 40.3, 5; 42.16-19), but it is also flexible and shaken by the wind (Mt 11.7). The flowers are white and grow in plumes.

ṣuph: ID identifies it with cattail, Typha angustata. It often occurs in connection with yam, 'sea': yam-ṣuph, 'sea of rushes', the Red Sea, e.g. Ex 10.9, and consult a concordance.

gome? is usually regarded as papyrus, Cyperus papyrus (e.g. RSV of Job 8.11; Is 18.2). ?aghmon, 'rush', 'bulrush', is identified by ID with the genus Scirpus, a lake plant lower than the reed, with flexible stems. ?ebheh is probably Arundo or papyrus.

REFERENCES: qaneh: Consult a concordance
ṣuph: Ex 2.3, 5; Is 19.6; Jon 2.5 (RSV 'weeds')
gome?: Ex 2.3; Job 8.11; Is 18.2; 35.7
?aghmon: Job 41.2 (RSV 'rope'),20; Is 9.14; 58.5

ʔebheh: Job 9.26

kalamos: Mt 11.7; 12.20; 27.29, 30, 48; Mk 15.19, 36; Lk 7.24; 3 Jn 13; Rv 11.1; 21.15, 16

kalamē: 1 Co 3.12, 'stalk' or 'straw'. According to AG, the meaning 'stubble' (RSV) is possible but less likely.

DIFFICULT PASSAGES: qaneh in Is 19.6 and 35.7 is identified by Moldenke with Cyperus papyrus.

In Gn 41.5, 22, according to Gesenius qaneh means 'stalk of grain'. In 1 K 14.15; 2 K 18.21; Job 40.21; Ps 68.30; Is 19.6; 35.7; 36.6;

Reed (*Arundo donax*)
a. young plant *b.* flowering spikelet
c. fruiting head with mature seeds

42.3 and Ezk 29.6 translate 'waterplant' or 'reed'. In some cases it is used figuratively to mean weak support.

Ex 30.23; SS 4.14; Je 6.20; 43.24; Ezk 27.19 are to be understood as an aromatic reed, a constituent of anointing oil, imported from a far country, perhaps Andropogon calamus aromaticus. (Moldenke identifies Is 43.24 with Saccharum officinarum.) Ezk 40.3, 5; 42.16-19 'measuring rod'. Ezk 40.5-8; 41.8 is a 'unit of measure' (six cubits). Is 46.6 '(beam of) scales'. Ex 25.31, 32, 35; 37.17, 18, 'shaft or branch of lamp-stand'. In Job 31.22 it is used figuratively of the shoulder-joint (shekhem).

Rue (*Ruta graveolens*)
a. part of plant *b.* flower *c.* fruit

ʔaghmon in Job 41.2 = rush twisted and used as cord. For the same word in Job 41.20 see OTTP, p 92. ʔaghammim in Je 51.32 is ʔaghmon according to BDB. Burning of swamp plants is common practice among inhabitants of such areas in order to accelerate their growth. (RSV 'the bulwarks are burned with fire'.) Volz reads, instead of sarepu 'are burned', sharebu 'the swamps are drained'.

3 Jn 13 'pen'.

Rue Ruta graveolens, or Ruta chalepensis

Greek: pēganon

DESCRIPTION: Rue is a plant or shrub, which in Mediterranean countries grows from 90 cm to 1.5 m tall and has yellowish flowers and strong-smelling leaves.

Both species grow wild in Palestine and Syria and were probably also cultivated there in NT times. Rue was used as a condiment, and its fresh leaves were used to heal certain diseases, insect stings and snake bites.

On tithing see CUMMIN.

REFERENCE: Lk 11.42

Saffron Crocus sativus (or Carthamus tinctorius)

Hebrew: karkom

DESCRIPTION: Among the various fragrant plants mentioned in the description of a costly garden in SS 4 we find the Hb karkom. This is generally considered to be the blue-flowered saffron crocus, Crocus sativus, whose long thread-like stigmas, when dried and pulverized, yield a yellow dye used in ancient times for colouring food, clothing and walls. Mixed with oil this aromatic product also served as a condiment, a perfume and a medicine.

Whether the Crocus sativus was grown in Palestine in Biblical times cannot be stated definitely. It does not grow there today. SS 4 mentions karkom among several foreign spices.

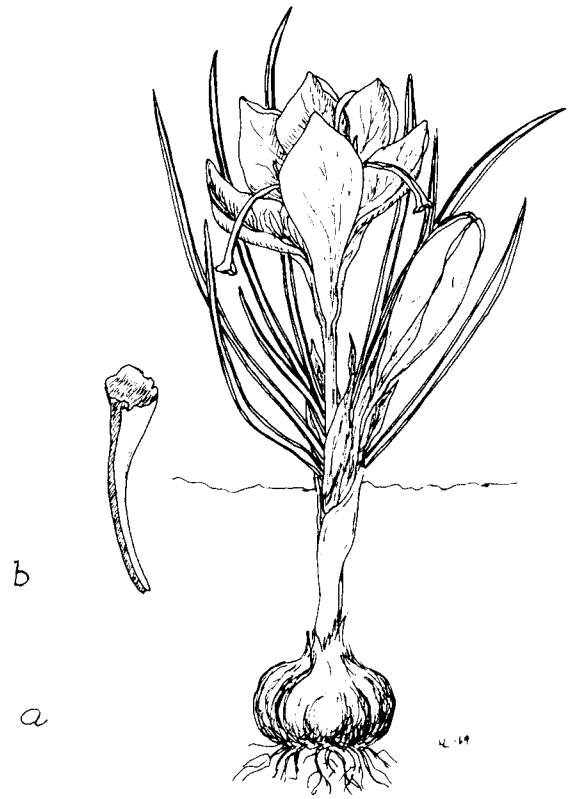
It has been suggested that karkom may be an entirely different plant, Carthamus tinctorius. This native of the Middle East is a member of the thistle family, growing 90 cm to 1.2 m tall, with red florets which yield a dye used for colouring clothing and food.

REFERENCE: SS 4.14

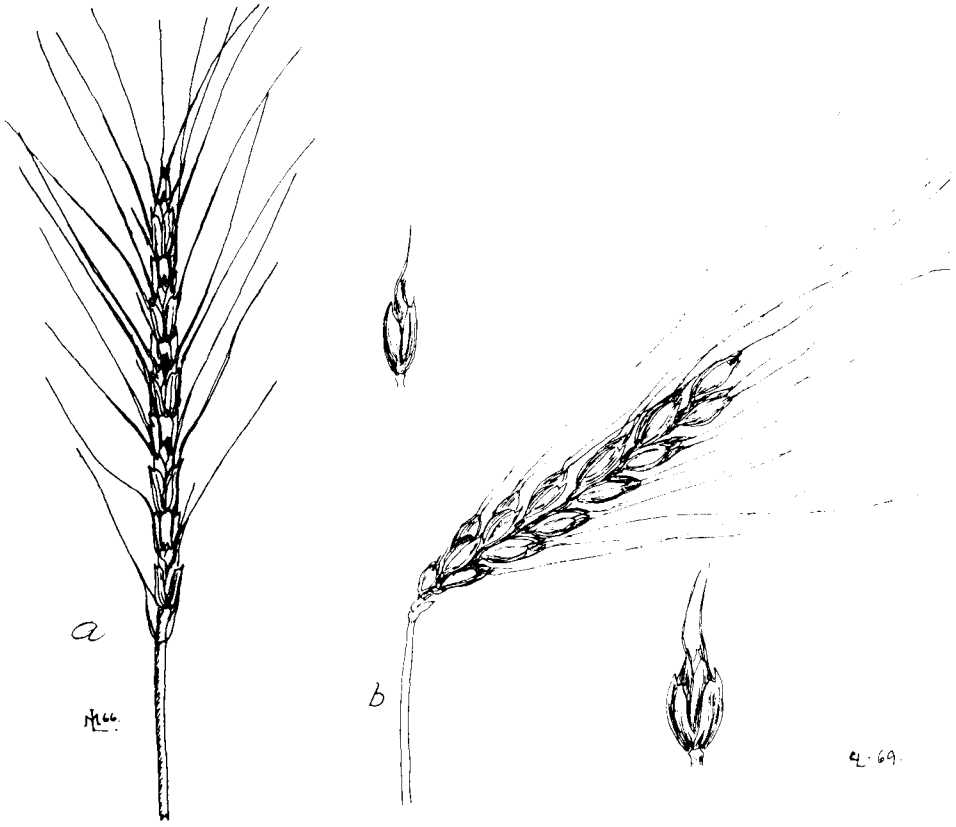
Spelt Triticum spelta, Triticum dicoccum

Hebrew: kuṣṣemeth (kuṣṣemim)

DESCRIPTION: Spelt is a member of the grass family allied to wheat. It has loose ears, and its triangular grains do not loosen from the chaff when ripening. It has been known from ancient times in Egypt,



Saffron (*Crocus sativus*)
a. flowering plant *b*. stigma



Spelt
a. *Triticum spelta*
b. *Triticum dicoccum*
spike and spikelets

where it is found in the tombs. While inferior to wheat, it will grow in less fertile and humid soil.

Post identifies the Hb word with Triticum spelta, and ID with wild emmer, Triticum dicoccum.

REFERENCES: Ex 9.32; Is 28.25; Ezk 4.9

Spices, Balsam, Balsam tree Commiphora opobalsamum

Hebrew: bosem, besem, basam

DESCRIPTION: 'Spices' is the word used by most modern translations to render these Hb words. Southern Arabia (Sheba) was one of the places from which they were imported (2 Ch 9.1). They were used in the anointing oil (Ex 30.23). In SS 5.13; 6.2 they are probably to be identified with 'balm of Gilead' (see NEB 'balsam' in 6.2). But the Hb words refer to various spices which are not always identifiable.

ID is inclined to identify them with Commiphora opobalsamum, the 'balm of Gilead': a shrub or small tree which is not a native of Gilead but of Southern Arabia. It grows to 4.5 m and has stiff branches, trifoliate leaves and white flowers. The branches exude a pleasant-smelling resin, which soon hardens when exposed to the air. The gum is used for perfume and for medicinal purposes. In Biblical times it was cultivated in the Jordan valley near Jericho, perhaps also in Gilead.

Balsam (*Astragalus tragacantha*)
a. shoot *b.* flower *c.* pod

Walker says that besem was Astragalus tragacantha, a very small plant 60 cm high, which grows everywhere in Palestine. The resin exudes from the thorns and is collected during the day by rubbing the plant with a ball of cotton.

See also BALM, MYRRH and STACTE.

REFERENCES: Consult a concordance

Stacte Commiphora opobalsamum

Hebrew: nataph, lot

DESCRIPTION: Stacte is a resinous, aromatic gum exuding from some species of Commiphora opobalsamum. Other suggestions include Styrax officinalis or Cistus salvifolius, but this is rejected by ID, which adds that it is doubtful whether the cistus rose is gum-bearing.

Stacte is a spice which was used for incense. See also BALM, MYRRH and SPICES. (For illustration of stacte, see page 147.)

REFERENCES: nataph: Ex 30.34 (JB 'storax'; NEB 'gum resin')
lot: Gn 37.25; 43.11 (RSV and NEB 'myrrh'; JB 'resin')

Storax tree Styrax officinalis

Hebrew: libhneh

DESCRIPTION: The Hb name, which may perhaps be derived from labhan, 'white', has often been identified with the white poplar, Populus alba (by Moldenke, many commentators, RSV, JB and NEB). We follow Post, ID and others, who take it as Styrax officinalis. JB translates nataph as 'storax'. See STACTE.

This is a small tree or shrub 3 to 6 m high, a native of Asia Minor, Syria and Galilee. Its white flowers resemble those of the orange tree. Its oval leaves are green above and white and cottony below.

Storax (*Styrax officinalis*)
a. flowering shoot *b*. fruit

In Ho 4.13 three different sacred trees are mentioned, under the shadow of which idolatrous incense-burning took place. LXX understands the white poplar to be meant here, whereas it has the storax in Gn 30. But there is no reason for making a distinction between the two references.

REFERENCES: Gn 30.37; Ho 4.13

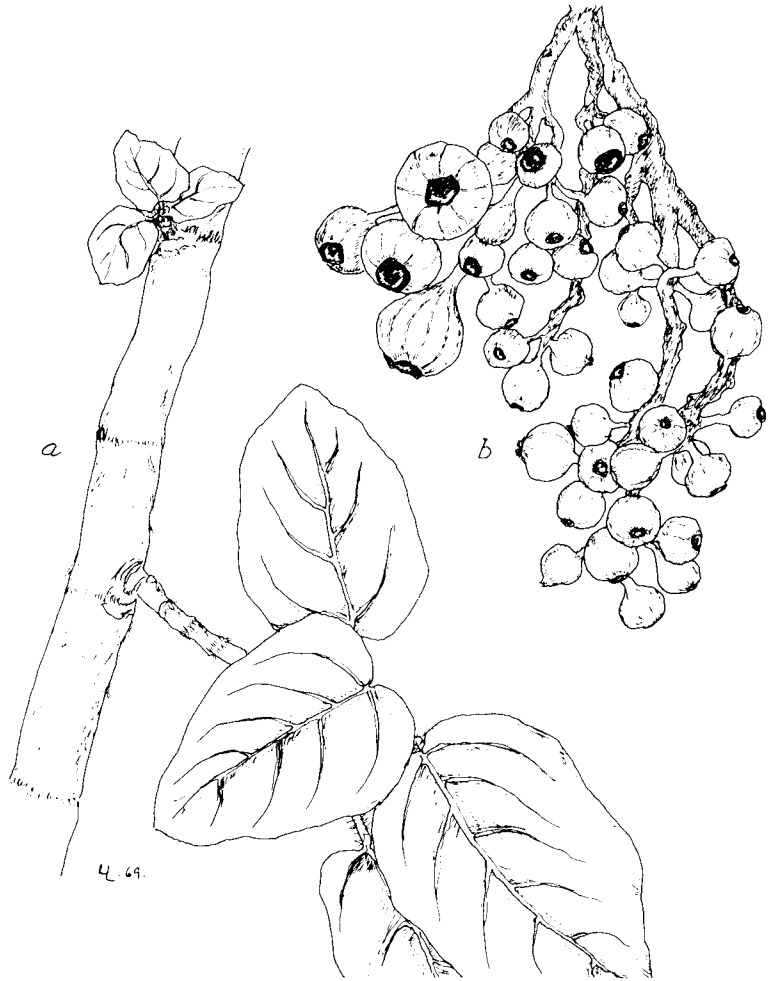
Sycamore Ficus sycomorus

Hebrew: shiqmah Greek: sukomorea

DESCRIPTION: The sycamore tree belongs to the Nettle family, like the mulberry and fig trees. It grows in many places in Palestine, especially in the plain, from Gaza to Jaffa and Haifa, and in the Jericho valley.

It is a broad heavy tree, 7.50 to 15 m high. The branches are strong and large, growing out from the trunk very low down so that the tree is easy to climb. It stands firmly on the ground as the roots are very long. Its wood was used for buildings, and the fact that the Egyptians used it for their mummy coffins is evidence of its durability.

The leaves are evergreen and heart-shaped, and the fruit looks like figs, but its taste is unpleasant. However, it was eaten by poor people, and Amos (7.14) was a gatherer of sycamore fruit. The Hb verb may indicate the way the sycamore fruits were eaten, so that the proper translation may not be 'gatherer of sycamore fruit', or 'cultivator', but 'one who nips (with a nail or with iron) the fruits to make them edible'.



Sycamore (*Ficus sycomorus*)
a. part of young stem with leaf-bearing twig
b. dwarf shoots with fruit

Sycamore wood, though used in building, was poorly thought of in comparison with cedar (Is 9.10).

In the NT the tree is mentioned in the story of Zacchaeus (Lk 19.4) who climbed it in order to see Jesus.

REFERENCES: shiqmah: 1 K 10.27; 1 Ch 27.28; 2 Ch 1.15; 9.27; Ps 78.47; Is 9.10; Am 7.14
sukomorea: Lk 19.4

Tamarisk (*Tamarix aphylla*)
a. flowering shoot *b*. tip of branch
c. flower *d*. fruit

DIFFICULT PASSAGE: NEB is probably right in translating Lk 17.6: 'you could say to this sycamore-tree, Be rooted up and replanted in the sea', even though the Gk is sukaminos, which is generally translated 'mulberry tree'. Löw suggests that Luke did not differentiate between the sycamore and the mulberry. The height and weight of the sycamore make it a more adequate illustration of what is said here about the force of faith. This is also supported by the fact that LXX translates shiqmah as sukaminos. But most modern translations have 'mulberry tree' (q.v.).

Tamarisk Tamarix aphylla, T. gallica

Hebrew: ?eshel

DESCRIPTION: The tamarisk is a small, fast-growing tree with durable wood, to be found abundantly in deserts, dunes and salt marshes.

Tamarix aphylla is leafless and has green branches and a wide crown. It has small white flowers, and its fruit is a capsule with feathery seeds.

NEB translates Gn 21.33 as 'Abraham planted a strip of ground'.

REFERENCES: Gn 21.33; 1 S 22.6; 31.13

Terebinth Turpentine tree, Pistacia terebinthus

Hebrew: ?elah, ?allah

DESCRIPTION: ID maintains that the 'nuts' mentioned in Gn 43.11 are the fruits of Pistacia terebinthus palæstina (see PISTACHIO NUTS). Post and Moldenke, however, identify them with the Pistacia vera, and they render the Hb ?elah as 'terebinth', of which the above-mentioned P. T. palæstina is a variety.

The terebinth may reach a height of 7.5 to 9 m, and its broad

crown, heavy branches and thick trunk give it an impressive appearance like that of the oak tree. The tree, which usually stands alone, affords pleasant shade. It is native to the Mediterranean countries. It is not an evergreen, and its flowers are small and inconspicuous. The stem contains aromatic turpentine, a resinous juice, which flows out when the bark is cut.

Most dictionaries simply translate ?elah as 'big tree', as with ?elon (see OAK). It is practically impossible to distinguish between these two.

REFERENCES: Consult a concordance.

Terebinth (*Pistacia terebinthus*)
a. branch with fruit *b.* female flower *c.* male flower

Thorn (*Poterium spinosum*)
a. young flowering plant *b.* fruit

Thorn, Thistle, Brier, Bramble

Lycium europaeum, Poterium spinosum, Solanum incanum (hedheq), Centaurea, Scolymus

Hebrew: ṣeneh, ʾaṭadh, barqanim, ḥoaḥ, dardar, ḥedheq, na'atsuts, ṣirpadh, ṣir, ṣillon, qots, qimmosh, shamir, shayith, tsen, sekh, mesukkah

Greek: akantha (thorns), akanthinos (made of thorns), tribolos (thistle), batos (thorn bush)

DESCRIPTION: A dry country like Palestine produces a rich variety of thorns and thistles, and it is not always possible to determine which particular plants are referred to. They are characteristic of an area which is uncultivated or neglected. 'Thorns and thistles' may thus be a symbol of the punishment and judgment of the Lord (Gn 3.18; Is 7.23-25), or of the work of false prophets (Mt 7.16). It is true that many thorn bushes bear beautiful flowers, but one can never gather grapes or figs from them. The thorn bush is, however, suitable for hedges.

Bible readers and commentators have naturally always been eager to identify the plant from which the crown of thorns was plaited by the soldiers. Zizyphus has been suggested from the time of Linnaeus, who added the name 'spina Christi' to it. The difficulty, however, is that this does not grow in the region where the event took place. Modern botanists sometimes suggest Poterium spinosum, which forms a mass of vegetation all over the country. It grows leaves twice a year, and has small red flowers. The thorns are numerous and cover the bush completely.

MacKay writes (p 170), "Old Roman coins show some of the Emperors wearing spiked crowns, so the thorns may have been chosen to resemble a royal diadem, and not to cause pain. Laurel leaves made up the traditional chaplet of the conqueror, and a thorny plant resembling laurel may have been used."

Moldenke quotes Smith's suggestion that the burning bush (Ex 3.2) may have been the crimson-flowered mistletoe Loranthus acaciæ, which is quite common in Palestine where it grows on thorny shrubs and trees.

REFERENCES: ṣeneh: Ex 3.2, 3, 4; Dt 33.16
ʾaṭadh: Gn 50.10, 11; Jg 9.14, 15; Ps 58.9
barqanim: Jg 8.7, 16
ḥoaḥ: 1 S 13.6; 2 K 14.9; 2 Ch 25.18; 33.11; Job 31.40; 41.2; Pr 26.9; SS 2.2; Is 34.13; Ho 9.6
dardar: Gn 3.18; Ho 10.8
ḥedheq: Pr 15.19; Mi 7.4
na'atsuts: Is 7.19; 55.13
ṣirpadh: Is 55.13
ṣir: Ec 7.6; Is 34.13; Ho 2.6; Am 4.2; Na 1.10
ṣillon: Ezk 2.6; 28.24

qots: Gn 3.18; Ex 22.6; Jg 8.7,16; 2 S 23.6; Ps 118.12; Is 32.13; 33.12; Je 4.3; 12.13; Ezk 28.24; Ho 10.8
qimmosh: Pr 24.31; Is 34.13; Ho 9.6
shamir: Is 5.6; 7.23-25; 9.18; 10.17; 27.4; 32.13; Je 17.1; Ezk 3.9; Zech 7.12
shayith: Is 5.6; 7.23-25; 9.18; 10.17; 27.4
tsen: Job 5.5; Pr 22.5
sekh: Nu 33.55
mesukkah, meṣukah, mesukah: Pr 15.19; Is 5.5; Mi 7.4
akantha: Mt 7.16; 13.7,22; 27.29; Mk 4.7,18; Lk 6.44; 8.7,14; Jn 19.2; He 6.8
akanthinos: Mk 15.17; Jn 19.5
tribolos: Mt 7.16; He 6.8
batos: Mk 12.26; Lk 6.44; 20.37; Ac 7.30,35

DIFFICULT PASSAGES: In Jg 8.7,16 barqanim is translated by some commentators as 'threshing sledges' rather than 'briers'.

ṣeneh is identified by Löw as Rubus sanctus, by Post as Cassia obovata. ʔaṭadh is Lycium europaeum.

In 1 S 13.6 ḥoaḥ is thickets as hiding places. Some read ḥolim, 'holes' (so RSV). ḥoaḥ in Job 41.2 and 2 Ch 33.11 should be rendered 'hook' or 'ring'. ṣir in Am 4.2 is also to be rendered 'hook' or 'ring'.

In Ezk 2.6 instead of ṣallonim, the plural of ṣillon, some read ṣolim which means 'resisting'.

shamir in Je 17.1; Ezk 3.9; Zech 7.12 is not to be translated 'thorn' but 'adamant'.

tsen in Job 5.5 may perhaps be deleted (as suggested by Cheyne) as a doublet of tsammim.

2 Co 12.7 has the well-known passage about the 'thorn in the flesh'. The Gk word (skolops) literally means 'a pointed stake'.

Tumbleweed Whirling Dust, A Rolling Thing Gundelia tournefortii

Hebrew: galgal

DESCRIPTION: The commentators disagree on the identification of galgal. Literally the word means 'a wheel'. NEB has 'thistledown'; RSV translates 'whirling dust', but see margin for 'tumbleweed'. Botanists have discovered at least thirty species of tumbleweeds in Palestine. When ripening, these plants curve in and form a globe which breaks off just above the ground and is carried along the ground by the wind like a rolling ball or 'whirling dust'. This is true, for instance, of Gundelia tournefortii. The dried calyx of this thistle is wheel-shaped, and when it is blown along by the wind it may cause horses to shy.

Moldenke and several others suggest the 'rose of Jericho', Anastatica hierochuntica, but this plant is very rare in Palestine, and also it sticks to the ground for years and never rolls over the surface, according to ID. This states the most common tumbleweeds

Tumbleweed (*Anastatica hierochuntica*)
a. part of plant with leaves and flowers
b. plant knotted around ripe seeds

in Palestine to be: Gundelia tournefortii, Cachrys goniocarpa, Aellenia autrani, and Salsola kali.

REFERENCES: Ps 83.13; Is 17.13

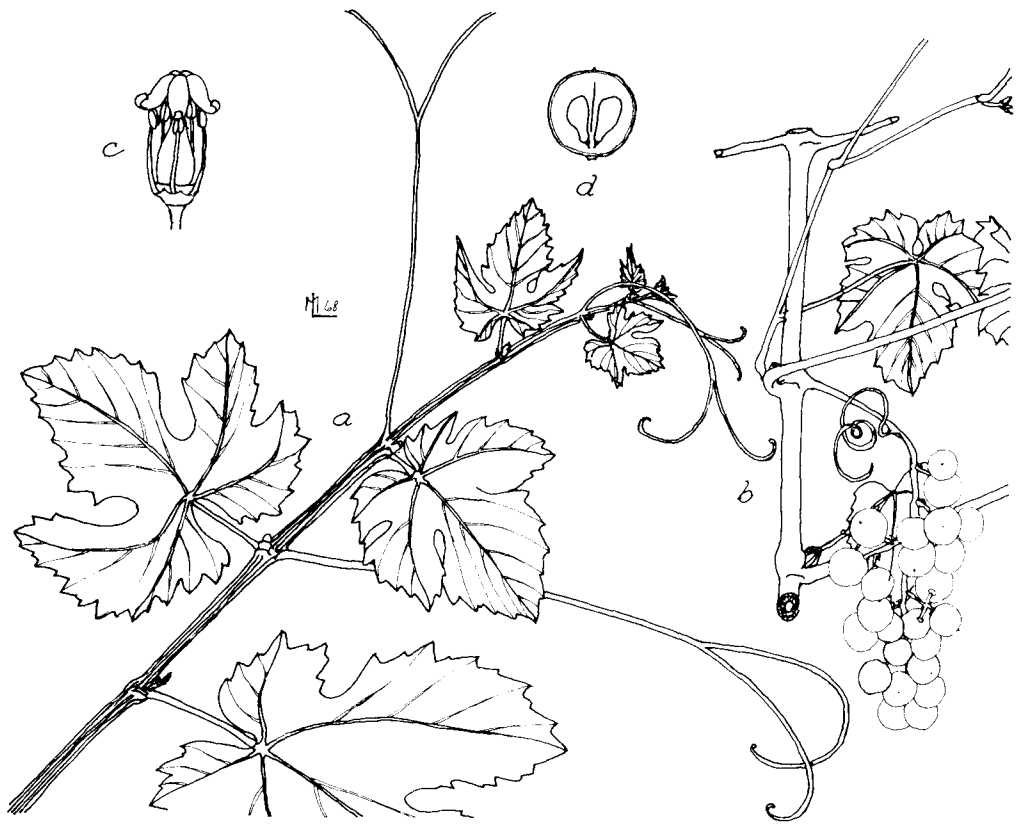
Vine (vineyard, vinegar, wine, grape) vitis vinifera

Hebrew: gephen, zemorah, sarigh, soreqah
kerem: vineyard
yayin, ḥemer, mashqeh, ṣobheʔ, shekhar, shemer, tirosh, mezeg, soreq: wine
ʔeshkol hagephen, ʔeshkol 'anabim, 'enabh: grape

Greek: ampelos
ampelōn: vineyard
oinos: wine gleukos: sweet, new wine
sikera (from Aram. sikera = Hb shekar): a strong drink different from wine
botrus: cluster of grapes staphulē: bunch of grapes

DESCRIPTION: The grapevine has been known from ancient times and it was common among the Canaanites. Its home is said to be the hills of Armenia and around the Caspian Sea, and a reference to this may be found in the story of Noah (Gn 9) who planted a vineyard on his return from mount Ararat (in Armenia), where the ark rested. Wine is seldom mentioned in the patriarchal stories. Abraham did not offer wine to his guests (Gn 18), but he accepted it from Melchizedek (Gn 14). At that time the use of wine was characteristic of the Canaanites in contrast to the strict and simple moral life of the nomads. But the distinctions disappeared after the Israelites had settled in the country. The Nazirites and the Rechabites abstained from wine for religious reasons. But Jotham's fable (Jg 9) and the parables of Jesus prove that wine was a common drink among the Jews.

A vineyard was often put 'on a very fertile hill' (Is 5), not only a hill with fertile ground, but also a place which could be reached by the sun from all sides. But there were vineyards also in the valleys, e.g. the valley of Sharon, and even in the dry South (Negeb), to



Vine (*Vitis vinifera*)
a. tip of shoot *b*. part of stem with cluster of grapes
c. flower *d*. section of grape

which the geographical names bear witness (Nu 13.23). A vineyard demands work. After the ground has been prepared, a fence must be erected and a watch tower built. If all the preparatory work has been carefully done, the owner is justified in expecting a good harvest, and his disappointment if this does not happen is understandable (Is 5).

The Bible also mentions vines that grow like trees and which may develop a trunk of quite considerable diameter. A man may 'sit under his vine' (Mi 4.4); or vines may creep along the ground ('a low spreading vine', Ezk 17.6), or be supported by forks, or climb over trees. Some translations illustrate this, e.g. JB: 'It covered the mountains with its shade, the cedars of God with its branches' (Ps 80.10).

The best-loved vines were those planted near dwellings. The phrase which is often repeated in the historical books: 'Every man under his vine and under his fig tree' has become almost proverbial for the peaceful conditions which the Israelites enjoyed during the reign of Solomon.

What kinds of grapes were raised in those days cannot, of course, be known. It is impossible to draw any conclusions from present-day conditions. Since the middle ages Palestinian wine has been made from white grapes, but much seems to indicate that in Biblical times the large red grapes were grown. Red grape juice is mentioned, 'the blood of grapes' (Gn 49.11; Dt 32.14; Pr 23.31; Is 63.2). To these OT texts might be added the words of Jesus at the Last Supper, when he compares blood and wine (Mt 26.27), and Rv 14.20. Further, the word soreq is derived from a root which means 'bright red'.

The wine mentioned in the Bible was fermented and contained alcohol. There is nothing to indicate that they knew how to keep grape juice unfermented by methods like modern pasteurization. Without special treatment it would not have been possible to keep the juice unfermented more than one or two days in that climate. Also, the Bible has many warnings against intoxication.

REFERENCES: gephen: Consult a concordance
zemorah: Nu 13.23; Is 17.10; Ezk 15.2 (and 8.17); Na 2.2
sarigh: Gn 40.10,12; Joel 1.7
soreqah: Gn 49.11
kerem: Consult a concordance
yayin: Consult a concordance
ḥemer: Dt 32.14; Is 27.2
mashqeh: means any kind of drink, a butler or a drinking vessel: Gn 40.2,5,9,13,20,21,23; 41.9; Lv 11.34; 1 K 10.5,21; 2 Ch 9.4,20; Ne 1.11; Is 32.6
ṣobhe?: Is 1.22; Ho 4.18; Na 1.10
shekhar: Lv 10.9; Nu 6.3; 28.7; Dt 29.6; Jg 13.4,7,14; 1 S 1.15; Ps 69.12; Pr 20.1; 31.6; Is 5.11,22; 24.9; 28.7; 29.9; 56.12; Mi 2.11

shemer: Ps 75.8; Is 25.6; Je 48.11; Zeph 1.12
tirosh: Gn 27.28,37; Nu 18.12; Dt 7.13; 11.14; 14.23; 18.4; 28.51; 33.28; Jg.9.13; 2 K 18.32; 2 Ch 31.5; 32.28; Ne 5.11; 10.37,39; 13.5,12; Ps 4.7; Pr 3.10; Is 24.7; 36.17; 62.8; Je 31.12; Ho 4.11; 7.14; 9.2; Joel 1.10; 2.24; Mi 6.15; Hg 1.11; Zech 9.17
mezeg: SS 7.2
soreq: Is 5.2; Je 2.21
?eshkol: Gn 40.10; Nu 13.23,24; Dt 32.32; SS 1.14; 7.7,8; Is 65.8; Mi 7.1
'enabh: Gn 40.10,11; 49.11; Lv 25.5; Nu 6.3; 13.20,23; Dt 23.24; 32.14,32; Ne 13.15; Is 5.2,4; Je 8.13; Ho 3.1; 9.10; Am 9.13
oinos: Mt 9.17; 27.34; Mk 2.22; 15.23; Lk 1.15; 5.37,38; 7.33; 10.34; Jn 2.3,9,10; 4.46; Ro 14.21; Eph 5.18; 1 Ti 3.8; 5.23; Rv 6.6; 14.8,10; 16.19; 17.2; 18.3,13; 19.15
gleukos: Ac 2.13
sikera: Lk 1.15
botrus: Rv 14.18
staphulē: Mt 7.16; Lk 6.44; Rv 14.18

DIFFICULT PASSAGES: Nu 13.23. zemorah: Travellers in Palestine have often expressed their wonder at the size and weight of the grape clusters. Nevertheless, the description of the cluster in Nu 13.23 has caused some commentators to think of another fruit, e.g. the banana. But if bananas had grown in this area, they would undoubtedly have been mentioned elsewhere in the Bible.

Ezk 8.17. The translation of zemorah: In all other quoted passages the word is translated 'a branch or twig of the vine'. Here the meaning is dubious. The written text is often translated: 'They are stretching (literally, sending) out the branch to their nose.' This is to be understood as the ritual of some idolatrous worship. The verb shalaḥ would, however, not be adequate in this connection, meaning as it does 'to send out'. Nor does this gesture, a mere detail in an idolatrous Persian ritual, fit God's extreme anger (v 18). Some modern translators, therefore, adopt the reading of the qere (scribal correction) 'my nose' (i.e. God's nose) instead of 'their nose', and

render the word zemorah 'bad odour' or 'male organ', indicating an obscene gesture.

Some translators render yayin in Gn 9.24; 1 S 1.14; 25.37 as 'drunkenness'.

ṣobhe?: Ho 4.18 = drunkenness or winebibbers (see BDB).

Na 1.10: literally the words mean 'and like their drunkard drunken', i.e. drunk according to their nature, or, altogether intoxicated with wine. Some translators maintain that the text is corrupt and that these words should be omitted as a dittography (see OTTP, p 246). Others (e.g. Elliger) instead of sebhu?im read lebhi?im (lions), referring to the foregoing 'thorns' in which the wild animals hide (Je 4.7).

For Mt 27.34 and Mk 15.23 see MYRRH.

The symbolism of the vine is apparent from such passages as Gn 49.22 and Ezk 19.10: a strong and active man or woman, whose life has been fruitful, can be compared with the vine.

Vinegar In some places (Ru 2.14; Ps 69.21; Pr 10.26; Mk 15.36 and parallels) the Bible mentions a sour drink, Hb ḥomets, Gk oxos, which is sometimes translated 'vinegar'. It is supposed that this drink was made by making the grape juice ferment artificially, for instance by adding barley. It may also be that a germ of the acetobacter family was known in those days. Mixed with water it was a popular drink among soldiers and workmen (Latin posca), as it was cheaper than wine, and good for quenching thirst. Without water it would be very strong and intoxicating, and could even cause unconsciousness.

Walnut Juglans regia

Hebrew: ?eghoz

DESCRIPTION: The 'garden of nuts' (AV) or 'nut orchard' (RSV) is now generally considered to be a garden of walnut trees.

The walnut tree is native to Persia and Western Asia. It is very probable that it was grown in the orchards of the rich in Biblical

times. Josephus records the widespread cultivation of walnut trees in Palestine in his day.

It is a handsome tree with a broad crown and fresh green oval leaves which offer welcome shade and an agreeable fragrance. The fruits are nuts, covered by a thick rind which yields a brown dye.

REFERENCE: SS 6.11

Walnut (*Juglans regia*)
a. twig with young fruit *b.* twig with male and female flowers *c.* fruit cut through *d.* walnut

Weeds Lolium (temulentum)

Greek: zizanion

DESCRIPTION: Lolium temulentum is an annual plant, 50 to 100 cm high with an erect stem bearing five to seven leaves. Before it bears fruit Lolium is almost indistinguishable from wheat, among which it often grows as a weed. Only when the two come into ear can they be distinguished.

Weed (*Lolium temulentum*)
a. & *b.* Lolium temulentum
c. & *d.* barley (Hordeum vulgare)

It is hardly possible to weed a wheatfield and get it free from Lolium, as the roots of both grasses will be entangled. Thus the householder in the parable says (Mt 13.29): "No, lest in gathering the weeds you root up the wheat along with them."

Lolium seed retains its germination capacity for several years, so that in rainy seasons the weed may suddenly appear in such quantities that the poor farmer believes that his wheat has changed into weeds. Heavy rainfall furthers the growth of Lolium but slows down that of wheat. The farmer might let the two grow together until harvest, when the weed was separated and bound in bundles; or he might use a strainer after the threshing, because the grain of the weed is smaller than that of the wheat. It was necessary to be on guard against Lolium, because it is poisonous.

AV and RV translate as 'tares'; JB and NEB as 'darnel'.

REFERENCES: Mt 13.25, 26, 27, 29, 30, 36, 38, 40

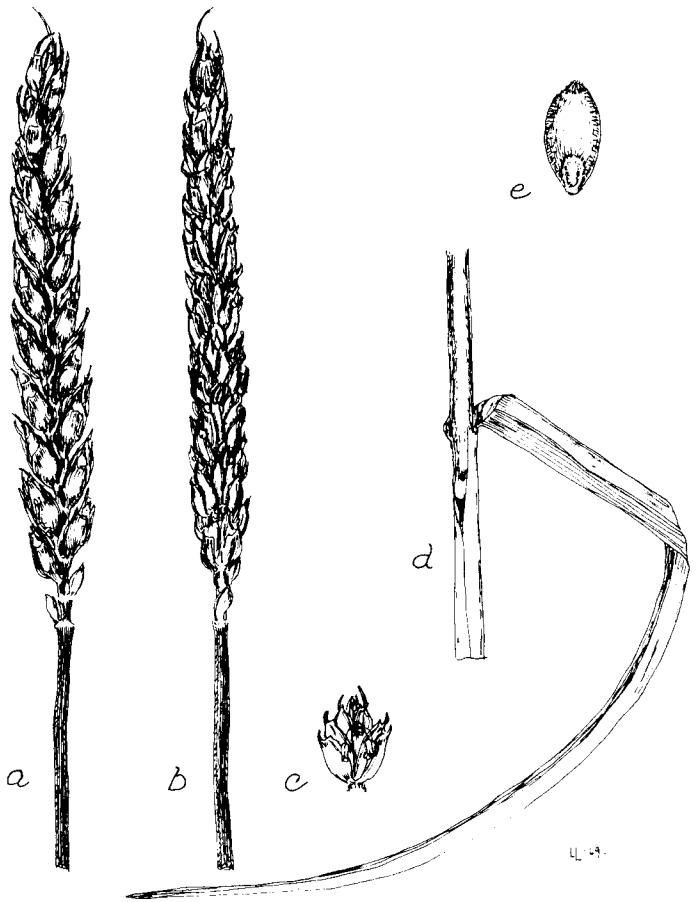
DIFFICULT PASSAGE: KB quotes Dalman who suggests that bo?shah in Job 31.40 ('foul weeds') be understood as Lolium temulentum. (Note the misprint in KB, p 106: Solium temulentum should be Lolium temulentum. Lisowsky repeats KB's mistake.)

Wheat Triticum æstivum and Triticum compositum

Hebrew: hiṭṭah Greek: sitos, aleuron, semidalis

DESCRIPTION: Wheat is one of the oldest cultivated plants in the world. It has been found in prehistoric sites by the Swiss lakes and in Egyptian tombs, and is known to have been cultivated in Mesopotamia and Palestine.

Among the several different kinds of wheat, at least two are mentioned in the Bible, Triticum æstivum and Tr. compositum; the former is the commonly known present-day kind, and the latter is the Egyptian 'mummy' wheat with seven ears, the one mentioned in Pharoah's dream (Gn 41.5). Wheat is usually mentioned first among the resources of a country (Dt 8.8; Ezk 4.9). After nomadic life had



Wheat (*Triticum æstivum*)
a. & *b.* spike from different angles *c.* spikelet
d. part of stem with leaf *e.* seed

ended with Saul and David, agriculture developed and wheat became an export (1 K 5.11).

In Palestine wheat is sown in December, some weeks after barley, and wheat harvest is a week or two later than barley harvest. The time, April at earliest, depends on the temperature and climate of the region.

In the parable of the sower Jesus speaks of seed which fell on good soil having a yield up to a hundredfold. This is no exaggeration

although it is not the rule. It has been stated, however, that one seed can yield up to a hundred and fifty grains.

REFERENCES: hittah: Consult a concordance
sitos: Mt 3.12; 13.25, 29, 30; Mk 4.28; Lk 3.17; 12.18; 16.7; 22.31; Jn 12.24; Acts 27.38; 1 Co 15.37; Rv 6.6; 18.13. The diminutive sition is found in Ac 7.12 (some scholars read sita instead of sitia).
aleuron 'meal' (made of wheat): Mt 13.33; Lk 13.21
semidalis 'fine flour', the finest grade of wheat flour: Rv 18.13

DIFFICULT PASSAGES: It should be noted that in Mk 4.28 and Lk 12.18 sitos is rendered 'grain' (in general) by most translators.

Wormwood (*Artemisia arborescens*)

Wormwood Artemisia judaica

Hebrew: la'anah Greek: apsinthos, cholē

DESCRIPTION: A plant of the genus artemisia, which may grow to the size of a bush. There are several species and varieties. Artemisia judaica is native to Palestine; its main stem has side shoots covered with small woolly green leaves. The juice of the leaves has a bitter taste and may, if drunk unmixed, be noxious, but mixed in the right proportions it can be a useful medicine. In some passages wormwood symbolizes God's punishment, or suffering and sorrow.

REFERENCES: la'anah: Dt 29.18; Pr 5.4; Je 9.15; 23.15; La 3.15,19; Amos 5.7; 6.12
apsinthos: Rv 8.11
cholē: Mt 27.34 cf Ac 8.23

DIFFICULT PASSAGES: LXX translates la'anah 'gall' (Gk cholē) in La 3.15 and Pr 5.4; but also uses the word 'gall' to translate ro?sh in Dt 29.18, Ps 69.21 (ro?sh is an unidentified poisonous plant, see POISON). It therefore may be justifiable to translate cholē in Mt 27.34 'wormwood'.

Bibliography

Arndt, William F., and Gingrich, F. Wilbur. A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature. Chicago: Univ. of Chicago Press, 1957.

Avigad, Berlinger and Silberstein. Carmel Flowers. Haifa: Department of Education, 1964.

Bare, Garland. Plants and Animals of the Bible. London: United Bible Societies, 1969.

Bentzen, Agge. Handbog i Kristendomskundkab. Copenhagen: Munksgaard, 1942.

Benzinger, Immanuel. Hebräische Archäologie. Leipzig: Eduard Pfeiffer, 1927.

----------. "Kings" in Kurzer Hand-Kommentar zum Alten Testament. Freiburg: J. C. B. Mohr, 1899.

Bertholet, A. "Leviticus" in Kurzer Hand-Kommentar zum Alten Testament. Tübingen: J. C. B. Mohr, 1901.

Bodenheimer, F. S. Animal and Man in Bible Lands. Leiden: E. J. Brill, 1960.

Bratcher, Robert G., and Nida, Eugene A. A Translator's Handbook on the Gospel of Mark. Leiden: E. J. Brill, 1961.

Brown, Francis; Driver, S. R., and Briggs, Charles A. A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament. Oxford: Clarendon Press, 1959.

Budde, Karl. "Samuel" and "Song of Solomon" in Kurzer Hand-Kommentar zum Alten Testament. Tübingen: J. C. B. Mohr, 1902 and 1898.

Buhl, F. P. W. Jesaja. Copenhagen: Gyldendalske Boghandel, 1912.

van Buren, E. D. The Fauna of Ancient Mesopotamia as Represented in Art. Vol. 18 of Analecta Orientalia. Rome: 1938.

Cheyne, T. K. "Isaiah" in The Polychrome Bible. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1899.

Dalman, G. H. Arbeit und Sitte in Palästina. Gütersloh: C. Bertelsmann, 1928-1964.

Davis, John D., and Gehman, H. S. Westminster Dictionary of the Bible. Philadelphia: Westminster Press, 1944.

Driver, S. R. "Leviticus" in The Polychrome Bible. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1898.

Duhm, Bernhard. "Job" in Kurzer Hand-Kommentar zum Alten Testament. Tübingen: J. C. B. Mohr, 1897.

Epstein, Wilhelm. Die Medizin im Alten Testament. Stuttgart: F. Enke, 1901.

Edgecombe, Winnie S. Some Major Weeds of the North Beka'a. Beirut: American University, 1959.

Elliger, K. "Job" in Das Alte Testament Deutsch. Göttingen: 1951.

Feilberg, C. G. La Tente Noire. Copenhagen: Nationalmusæets Skrifter, 1944.

Feveile, Johannes. Jødeland paa Jesu tid. Copenhagen: P. Haase og Son, 1948.

Fohrer, Georg. Vol. XVI of Kommentar zum Alten Testament. Güterslohe: Verlagshaus, 1963.

----------. "Ezekiel" in Handbuch zum Alten Testament. Tübingen: J. C. B. Mohr, 1955.
Galling, Kurt. Biblisches Reallexikon. Tübingen: J. C. B. Mohr, 1937.
Gesenius, Wilhelm. Hebräisches und Arämaisches Wörterbuch zum Alten Testament. Berlin: Springer Verlag, 1954.
Hastings, James. Dictionary of the Bible. Revised. Edinburgh: T. & T. Clark, 1963.
Hauck, D. F. "Luke" in Theologischer Handkommentar zum Neuen Testament. Leipzig: 1934.
Hehn, Victor. Kulturpflanzen und Hausthiere. Berlin: Gebrüder Borntraeger, 1894.
Herner, Sven. Die Natur im Alten Testament. Lund: 1940.
Hertzberg, H. W. Samuel I & II, a Commentary. London: S.C.M. Press, 1964.
Hjerl-Hansen, B. Kapernaum. Copenhagen: 1940.
The Interpreter's Dictionary of the Bible, 4 vols. New York: Abingdon Press, 1962.
Kautzsch, E. (ed.). Die Heilige Schrift des Alten Testaments. Tübingen: J. C. B. Mohr, 1922.
King, Eleanor. Plants of the Holy Scriptures. New York: N. Y. Botanical Garden, 1948.
Kinzler, A. Biblische Naturgeschichte. 1902.
Koehler, Ludwig, and Baumgartner, Walter. Lexicon in Veteris Testamenti Libros. Leiden: E. J. Brill, 1958.
Lewysohn, Ludwig. Zoologie des Talmuds. Frankfurt-am-Main: J. Baer, 1858.
Lisowsky, Gerhard. Konkordanz zum Hebräischen Alten Testament. Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, 1958.
Löw, I. Die Flora der Juden, I - IV. Vienna: Verlagder Kohut Foundation, 1934.
MacKay, Alastair I. Farming and Gardening in the Bible. Emmaus, Pa.: Rodale Press, 1950.
Meissner, Bruno. Babylonien und Assyrien. Heidelberg: C. Winter, 1920-1925.
Moldenke, H. N. and A. L. Plants of the Bible. New York: Ronald Press Co., 1952.
Moortgat, Anton. Vorderasiatische rollsiegel. Berlin: Gebr. Mann, 1940.
Noth, Martin. The Old Testament World. London: Black, 1966.
----------. Exodus, a Commentary. London: S.C.M. Press, 1962.
----------. Leviticus, a Commentary. London: S.C.M. Press, 1965.
----------. Numbers, a Commentary. London: S.C.M. Press, 1968.
Olsen, H., and Madsen, H. Investigation on Pseudo-Rumination in Rabbits. 1940.
Parmelee, A. All the Birds of the Bible. London: Lutterworth Press, 1960.
Paterson, A. Palace of Sennacherib. The Hague: 1915.
Pederson, J. Israel, Its Life and Culture, vols. I - IV. Oxford: The University Press, 1947.
Peterson, W. W. Das Tier im Alten Testament. 1928.

Post, G. E. Flora of Syria, Palestine and Sinai. Beirut: American Press, 1932.
Procksch, Otto. "Genesis" in Kommentar zum Alten Testament. Leipzig: A. Deichert, 1924.
Reicke, Bo; and Rost, Leonard. Biblisch-Historisches Handwörterbuch. Göttingen: Vanderhoeck & Ruprecht, 1962.
Riehm, E. K. A. Handwörterbuch des biblischen Altertums. Bielefeld und Leipzig: Velhagen & Klasing, 1893.
Robinson, T. H. "Jonah" in Handbuch zum Alten Testament. Tübingen, J. C. B. Mohr, 1964.
Rudolph, W. "Ruth," "Song of Solomon," and "Lamentations" in Kommentar zum Alten Testament. Gütersloh: Gerd Mohn, 1962.
Schmoller, Alfred. Handkonkordanz zum griechischen Neuen Testament. Stuttgart: Württembergische Bibelandstalt, 1958.
Schneller, L. Kender du Landet. Copenhagen: Schonbergske Forlag, 1923.
Smith, J. Bible Plants. 1878.
Stave, Erik. Israel i helg och söcken, I - II. Uppsala: Lendblad, 1919.
Strack, Hermann L., and Billerbeck, Paul. Kommentar zum N. T. aus Talmud und Midrasch. Munich: Beck, 1922.
Tristram, H. B. The Fauna and Flora of Palestine. London: The Committee of the Palestine Exploration Fund, 1884.
Volz, Paul. "Jeremiah" in Kommentar zum Alten Testament. Leipzig: A. Deichert, 1928.
Walker, W. All the Plants of the Bible. London: Lutterworth Press, 1958.
Ward, J. Seal Cylinders of Western Asia. London: 1910.
Weiser, Artur. "Job" in Das Alte Testament Deutsch. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1956.
Wellhausen, Julius. "Psalms" in The Polychrome Bible. Leipzig: J. C. Henrichs, 1904.
Woolley, D. L. Ur Excavations, I - III. London: British Museum, 1936-1964.
Zahn, Theodor. Das Evangelium des Mätthaus. Leipzig: A. Deichert, 1910.

Index of English and Latin Terms

acacia 87-88
Acacia raddiana 87
Accipiter nisus 40
Acetobacter 192
Acridiidae 53
adder 72
Aellenia autrani 188
Africana 96
Agamidae 52
Ailurophis vivax 72
Aleppo pine 162-164
algum 88
Allium cepa 158, 159; A. porrum 159, 160; A. sativum 159, 160
almond 89-90
almug 88
aloes 90-91, 104, 105
Aloe succotrina 90, 91
Ammoperdix heyi 64
Amygdalus communis 89
Anastatica hierochuntica 187
Andropogon calamus aromaticus 173
anemone 135
Anemone coronaria 134, 135, 136
Anethum graveolens 116, 117
anise, aniseed 117
ant 1
antelope 2-3, 38, 46, 63
Anthemis palaestina 134, 136
Antilope addax 2
ape 4
Apis fasciata 10
apple 92-93
apricot 92
Aquila chrysaetus 82, 83, 84; A. heliaca 83, 84
Aquilaria agallocha 90
Arachnida 70, 78
Aranea 78
Ardea bubulcus 41; A. cinerea 41; A. purpurea 41
Arrian's vulture 84
arrowsnake 4, 62
artemisia 137
Artemisia arborescens 197; A. judaica 198
Arundo donax 171, 172
ash tree 134
Asio flammeus 59; A. otus 24, 25, 71
asp 72, 78
aspen 145
asphodel 151
ass 5-7, 44
Astragulus tragacantha 177, 178
Athene noctua 16, 51
Atriplex halimus 136, 137, 170, 171
aurochs 63

baboon 4
badger 22, 69-70
Balanites aegyptiaca 93, 94
balsam, balm 93-95, 145, 177-178
banana 191
barley 95-96, 192, 194
barn owl 15, 16, 61
basilisk 72
bat 7-8
bay tree 133-134
bdellium 196
bean 97
bear 8-9
bearded vulture 83, 84
bee 10-11
bee-eater 24, 25
beetle 54
behemoth 11-12
birds of prey 12
Bitis varietans 72
bitter apples 124
bitter herbs 98, 99
bittern 66
black cummin 117, 153-154
black mulberry 145
black stork 79
black vulture 84
Bos 62, 63
Boswellia 121, 122; B. carterii 121
Botaurus stellaris 66
box tree 95, 115
bramble 184
Branta ruficullus 38, 39
Brassica nigra 145, 146
brier 184, 186
broad bean 97
broad-tailed sheep 75
broom 100
Brutian pine 164-165
Bubo ascalaphus 24, 25
buck 36
buff-backed heron 41
bull 62, 63
bulrush 171
Burseraceae 147
bustard 66
Buteo ferox 40
Buthus quinquestriatus 70
Butomus umbellatus 125, 126
Buxus longifolia 99, 100, 115
buzzard 40

Caccabis chukar 64; C. sinaica 5, 64
Cachrys goniocarpa 188
calf 62
camel 6, 13-14
Camelus bactrianus 13, 14; C. dromedarius 13, 14
camomile 136
camphire, camphor 127
Canis aureus 31; C. familiaris 21; C. lupus 85
caper plant 102
Capparis sicula 102; C. spinosa 102
Capra beden 46; C. hircus mambrica 36, 37; C. ibex nubiana 46, 47
Capreolus capreolus 20
Caprimulgus europaeus 59
carob 24, 54, 103-104
carpet viper 72
Carthamus tinctorius 174, 175

cassia 104-105, 109
Cassia obovata 186
castor bean, castor oil plant 106-107
caterpillar 53, 54
cattail 171
cattle 62-63, 75
cedar 99, 107, 108, 116, 130, 134, 163
Cedrus libani 107, 108
Centaurea 99, 184
Centropus aegypticus shelley 39
Cerastes cornuta 72
Ceratonia siliqua 103
Cercopithecus pyrrhonotus 4
Cervidae 20
Cervus elaphus 20
Chamaeleo vulgaris 15, 16
chameleon, 15, 16, 52, 55
chamois 76
cheetah 49
chestnut 167
chicken 16-17, 39
chick pea 152
chicory 98
Chiroptera 7, 8
Chromis nilotica 27
Cicer arietinum 152
Cichorium endivia 98; C. intybus 98
Ciconia alba 78, 79; C. nigra 78
Cinnamomum cassia 104, 109; C. zeylanicum 108, 109
cinnamon 104, 108-109
Circaetus gallicus 84
Circus spp. 40
Cistus ladaniferus 148; C. salvifolius 147, 149, 178; C. sp. 60
cistus rose 149, 178
citron 109-110
Citrullus colocynthis 124; C. vulgaris 140, 141
cobra 72
Coccus ilicus 86; C. manniparus 140
cochineal 86
cock 16-17
cockatrice 72
cockle 60
Columba livia 23
Commiphora 96; C. myrrha 147; C. opobalsamum 93, 147, 177, 178
coney 69-70
Conium maculatum 167, 168
coriander 110-111
Coriandrum sativum 110
cormorant 18, 19, 41, 61
Corvidae 67, 68
cotton 111-112
Coturnix coturnix 66, 67
cow 62-63
crane 19, 20
cricket 53
crocodile 12, 52, 74
Crocus sativus 174, 175
crocus 151, 174
cuckoo 39, 71
cucumber 112-113
Cucumis chate (melo) 112, 113; C. sativus 113
Cucurbita pepo 106
culex 35
Cumimum cymimum 114, 117
cummin 114-115, 117, 153
Cupressus sempervirens 115, 116, 123
Cynomorium 101
Cyperus papyrus 171, 172
cypress 99, 109, 115-116, 123, 128, 163, 164
Cypselus apus 80

Daboia xanthina 72
Dama mesopotamica 20, 26
dandelion 98
darnel 195
date palm 161
deer 20, 26
Delphinidae 22
desert owl 60, 61, 65
dill 116, 117, 153
Diospyros ebenum 117, 118
dog 21-22
dolphin 22
donkey 5
dove 23-24, 80
dromedary 13, 14
Dugong dugong 22
dung beetle 54

eagle 82-85
eagle owl 24, 60, 61
eaglewood 90
ear owl 24
ebony 117
Echis colorata 72
Elaegnus angustifolia 156, 158
elm 165
endive 98
Equus asinus 5; E. a. mulus 57, 58; E. caballus 43, 44; E. hemionus 5, 6
Eryx jaculus 4
Euphrates popular 170

falcon 40, 59
Falco peregrinus 40; F. tinnunculus 40
fallow deer 20, 26
Felis leo 50; F. pardus 48, 49
fennel 117, 154
Ferula galbaniflua 122, 123, 149
Ficus carica 118, 119; F. sycomorus 179, 180
fig 118-119, 181
fir 134, 164, 165
fish 27-28
fisher owl 18, 61
fitch 153
flax 119-121
flea 29
fly 30, 33
fox 31-32
frankincense 121-122
frog 32, 33
furze 100

gadfly 33
galbanum 122, 123, 149
gall 167-168, 169, 198
Gallus domesticus 16, 17
garlic 159-160
Gazella arabica 33; G. dorcas 33, 34
gazelle 33-34
gecko 34, 35, 52

Gladiolus byzantinus 134, 136
gnat 14, 35-36
goat 20, 22, 36-38, 46, 63, 75, 76
goatsucker 60
golden eagle 83, 84
goose 38, 39
gopher 123
Gossypium arboreum 112; G. herbaceum 111
gourd 106, 124-125
Gramineae 125
grapevine 188-192
grass 125-126, 160
grasshopper 53-54
great lizard 52
great owl 61
greyhound 17
griffon vulture 84
Grus grus 19
guenon 4
guinea hen 39
gull 61, 71
Gundelia tournefortii 187, 188
Gypaëtus barbatus 82, 83
Gyps fulvus 82, 84

hare 39-40
harrier 40
hart 20
hawk 19, 40, 41, 65
hay 125-126
heath 131
hedgehog 34, 66
heifer 62
Hemidactylus turcicus 34, 35
hemlock 167-168
hen 16
henna 127-128
herb 125-126, 160
heron 41, 66
hind 20
hippopotamus 11, 12
Hippopotamus amphibius 11, 12
Hirudinea 47
Hirundo rustica 80
holm tree, holm oak 116, 128-129
hoopoe 42
Hordeum distichon 95
horned owl 19, 61, 65
hornet 10, 43
horse 5, 6, 17, 43-45, 58, 63
Hyaena striata 45
hyena 32, 45-46
Hyracoidea 69
hyrax 70
hyssop 129, 130
Hystrix cristata 66

ibex 3, 46-47
ibis 16, 25, 41, 61
ilex 128
imperial eagle 83, 84
ivy 106

jackal 31, 32, 51, 74
jerboa 57
Jericho balsam 93
jonquil 151
Juglans regia 165, 192, 193
juniper 100, 108, 131-132, 162
Juniperus phoenicea 131; J. ph. excelsa 88; J. oxycedrus 108, 132
Jynx torquilla 20

kestrel 40
Ketupa zeylonensis 18
kid 36
kite 40, 41, 83, 84

Labeobarbus canis 27
Labiatae 143
Lacertidae 52
ladanum 149
lamb 38, 75
land crocodile 52
land monitor 52
lapwing 42
Larus fluviatilis 71
laurel 108, 132-134, 185
Laurus nobilis 132, 133
Lawsonia inermis 127
Lecanora esculenta 141
leech 47-48
leek 126, 159-160
Lens esculenta 133, 134
lentil 133, 134
leopard 48-49
Lepidoptera 55
Lepus syriacus 39, 40
Levant cotton 111-112
leviathan 72, 73
lign aloes 90
Lilith 59
Lilium candidum 134, 135; L. chalcedonicum 134, 135
lily 134-136
Limnatis nilotica 47, 48
Linum usitatissimum 119, 120
lion 9, 50-51, 192
little owl 16, 51-52, 61
lizard 15, 16, 34, 35, 52, 78
locust 53-54, 104
Locusta viridissima 53
locust bean 24, 104
Lolium temulentum 194, 195
long-eared owl 24, 61, 71
Loranthus acaciae 185
lotus 135
louse 36
love apple 138-139
Lycium europaeum 184, 186

Madonna lily 135
maggot 36, 86
mallow 136-137, 171
Mandragora officinarum 138
mandrake 138-139
manna 139-141
marjoram 130
mastic tree 94
melon 113, 140, 141
Mentha longifolia 143
Merops apiaster 24
Messor semirufus 1
Microtus guentheri 57
midge 36
millet 141-142
Milvus migrans 40, 84
mimosa 87
mint 143-144
mistletoe 185
mole, mole rat 15, 54-55
mollusc 60
Mollusca 76, 77
Monitoridae 52
monkey 4
Moraceae 145

Morus nigra 144
mosquito 30, 35-36
moth 55-56
mountain sheep 38, 75, 76
mouse 57
mulberry tree 144-145, 182
mule 57-58
Muridae 57
Musca vicina 30
muskmelon 113
mustard 145-146
myrrh 104, 105, 135, 147, 149, 178
myrtle 149, 150
Myrtus communis 149, 150

Najacoccus serpentinus 140
Naja haje 72
narcissus 150-151
Narcissus tazetta 150
nard 151-152
Nardostachys jatamansi 151, 152
nettle 152, 153
Nigella sativa 117, 153, 154
night hag 59, 62
night hawk 59, 60, 61
night jar 59, 62
night owl 61
Nostoc 140
nutmeg 153-154
nuts 165, 192, 193
Nymphaea alba 134, 135;
N. lotus 135

oak 20, 128, 154-155, 162
Oedipoda migratoria 53
oil tree 156-158
Olea europaea 156, 157
oleaster 158
olive tree 156-158
onion 24, 158, 159-160
onycha 60, 149
Origanum maru 129, 130
Ornithogalum umbellatum 24
orris 105
Orthoptera 53
oryx 3, 47
Oryx leucoryx 2, 3
osprey 83, 84
ossifrage 84
ostrich 59, 60, 61
otis 66
Otus scops 4, 65
Ovis laticaudata 75;
O. tragelaphus 76
owl 4, 15, 16, 18, 19, 24, 51-52, 59, 60, 61, 62, 65, 71
ox 6, 62-63

palm 160-162
Palma Christi 107
Pandion haliactus 83, 84
P. miliaccum 141, 142
Panthera leo 50
Papiobabuin 4
papyrus 125, 171, 172
partridge 5, 64
Passer domesticus 77
peacock 4
Pediculus humanus 36
pelican 19, 61, 65
Pelicanus onocrotalus 65
Phalacrocorax 18
Phoenician juniper 162
Phoenix dactylifera 160, 161
pig 80-81
pigeon 23
pine 99, 116, 123, 134, 162-164
Pinus brutia 164;
P. halepensis 129, 162, 163
piscis 27-29
pistachio 164, 165
Pistacia lentiscus 93, 94, 95;
P. palaestina 165, 182;
P. terebinthus 182, 183;
P. vera 164, 165, 182
plane tree 165, 166-167
Platanus orientalis 166, 167
poison 167-168
pomegranate 168-170
poplar 169, 170, 178
Populus alba 178;
P. euphratica 169, 170
porcupine 66
porpoise 22
Poterium spinosum 184, 185
Procavia syriacus 69
Prunus armeniaca 92
Pterocarpus santalinus 88
Pulex irritans 29
pumpkin 106
Punica granatum 168
purple heron 41
purslane 170-171
pygarg 2

quail 66-67
Quercus acgilops 154, 155;
Q. coccifera 154, 155;
Q. ilex 128, 129

rabbit 39, 70
ram 20, 75
Rana punctata 32, 33
rat 57
raven 24, 67-69
red deer 20
red lily 135
red tulip 150
reed 125, 130, 171-174
Retama raetam 100, 101
Ricinus communis 106, 107
rock badger 69
rock goat 38, 76
rock partridge 64
rock rabbit 70
rock rose 60
roe deer 20, 26
rooster 16, 17
rose 150, 151, 178, 187
rose of Jericho 187
rose of Sharon 150
Rubus sanctus 186
rue 173, 174
Rumex acetocella 89
rush 125, 171, 174
Ruta chalepensis 174;
R. graveolens 173, 174

Sabina phoenicia 108
Saccharum officinarum 173
saffron 174-175
Salix alba 170
Salsola kali 188
saltwort 101, 136
Salvadora persica 146
sandalwood 88, 110
sandarac 109-110
sand gecko 35
sand lizard 52
sand partridge 5, 64

sand viper 72
Santalum album 88
satyr 38
Saussurea lappa 104, 105
Scincidae 52
Scirpus 171
Scolymus 184
scops owl 61, 65
scorpion 70-71
screech owl 24, 59, 61
sea cow 22
seagull 61, 71
seal 22
serpent 4, 28, 29, 72-74
shark 29
sheep 20, 22, 38, 63, 75
shittah, shittim 87
short-eared owl 59, 61
short-toed eagle 83, 84
Simiae 4
skink 52
slug 76
snail 76-77
snake 4, 28, 29, 72-74
Solanum incanum 184
Sorghum vulgare 130, 141, 142
sorrel 98
Spalax ehrenbergi 54, 55
sparrow 77, 80
sparrow hawk 40
spelt 175-176
spices 177-178
spider 56, 73, 78
spikenard 151-152
spina Christi 185
Squalua carcharias 27;
S. c. glaucus 29
stacte 147, 178
stag 20
Star of Bethlehem 24
Sterna fluviatilis 71
St. John's bread 104
storax 178-179
stork 78-79
Strix aluco 51;
S. flammea 24, 59
Strombus 60
Struthio camelus 60
Styrax officinalis 178, 179
Suaeda asphaltica 170
Sus scrofa 80, 81
swallow 20, 80
swan 16, 39
sweet bay 133-134
swift 80
swine 80-81
sycamore 179-182
sycamore fig 181
Syrian bear 8, 9
Syrian coney 69-70

tamarisk 139, 181, 182
Tamarix aphylla 181, 182;
T. gallica 182;
T. mannifera 139
Taraxacum officinale 98;
T. vulgare 99
tares 195
tawny owl 51, 61
terebinth 20, 154, 155, 162, 182-183
tern 71
Tetraclinus articulata 109
thistle 152, 184, 187
thorn 152, 184-186
Thuja articulata 109
thyine 110
tiger 49
Tineidae 55
Tineola pellionella 55, 56
Tradutina mannipara 140
Triticum aestivum 195, 196;
T. compositum 195;
T. diococcum 175, 176;
T. spelta 175, 176
tulip 150
Tulipa sharonensis 150
tumbleweed 187-188
turpentine 182, 183
Tursiops truncatus 22
turtledove 24
Turtur communis 23
Typha angustata 171
Tyto alba 15, 16

Ulmus campestris 165
unicorn 63
Upupa epops 42
Ursus syriacus 8, 9
Urtica caudata 152;
U. dioica 152, 153;
U. pilulifera 152;
U. urens 152

Varanidae 52
Vermis 86
Vespa orientalis 10, 43
Vespidae 43
Vicia faba 97
vine 188-192
vinegar 192
vineyard 188
viper 5, 62, 72, 73, 78
Vitis vinifera 188, 189
vole 57
Vulpes flavescens 31;
V. nilotica 31
vulture 19, 41, 65, 82-85
Vultur percnopterus 83

wall gecko 35, 52
walnut 165, 192-193
wasp 43
water hen 16, 61
water lily 135
watermelon 141
weasel 55
weeds 152, 171, 194-195
whale 29, 51, 74
wheat 96, 194, 195-197
whirling dust 187
white ibis 41
white lily 135
white poplar 178, 179
white-rumped deer 3
white sandal 88
white vulture 84
wild ass 5, 6, 7
wild cat 46
wild goat 20, 36, 46
wild olive tree 156, 157, 158
wild ox 47, 63
willow 170
wine 188, 190
wolf 74, 85-86
worm 36, 56, 86
wormwood 137, 197, 198
wryneck 20

zebra 7
Zizyphus 185
Zonuridae 52

Index of Greek Terms

aetos 82,84,85
agrielaios 156
aigeios 36,38
akantha 184,186
akanthinos 184,186
akris 53,54
alektōr 16,17
aleuron 195,197
aloē 90
alōpēx 31,32
amnos 75,76
ampelōn 188
ampelos 188
anēthon 117
apsinthos 198
arēn 75,76
arkos 8,9
arnion 75,76
aspis 72,73
batos 184,186
batrachos 33
botanē 125,126
botrus 188,191
bous 62,63
bussos 119,121
choiros 80,81
cholē 198
chortos 125,126
damalis 62,63
echidna 72,73,74
elaia 156,157
enalia 27,28
eriphion 36,38
eriphos 36,38
gleukos 188,191
gups 83
hēduosmon 143
herpeton 72,73
hippos 43,45
hupozugion 5,7
hus 80,81
hussōpos 129,130
ichthudion 27,28
ichthus 27,28
kalamē 171,172
kalamos 171,172
kamelos 13,14
keration 103
kētos 27,28,29
kinnamōmon 108,109
kōnōps 35,36
korax 67,68
krinon 134,135,136
krithē 95,96
krithinos 96
ktēnos 62,63
kuminon 114,115
kunarion 21,22
kuōn 21,22
kuparissos 123
lachanon 125,126
leōn 50,51
libanos 121,122
linon 119,120,121
lukos 85,86
manna 139,141
moron 145
moschos 62,63
nardos 151,152
nossia 16,17
nossion 16,17
oinos 188,191
olunthos 118,119
onarion 5,7
onos 5,7
ophis 72,73
opsarion 27,28
ornis 16
othonia 119,120,121
oxos 192
pardalis 48,49
pascha 75,76
pēganon 174
peristera 23,24
phoinix 160,162
pōlos 5,7
probation 75,76
probaton 75,76
prosphagion 27,28
semidalis 195,197
sēs 55,56
sikera 188,191
sinapi 145
sindōn 119,121
sition 197
sitista 62,63
sitos 195,197
skōlēx 86
skolops 186
skorpios 70,71
smurna 147,148
staphulē 188,191
strouthion 77
sukaminos 144,145,182
sukē 118,119
sukomorea 179,181
sukon 118,119
tauros 62,63
thremma 62,63
thuinos 109,110
tragos 36,38
tribolos 184,186
trugōn 24
zizanion 194

Index of Terms from Other Languages

Akkadian
da-as-su 3
rīmu 63

Arabic
birbir 39
ḍara'a 43
gharab 170
mann 139
ratam 100
rim 63

Assyrian
kukanitu 107

Egyptian
gf 4
kiki 107
ky 4
p-ih-mw 12
ṯḥs 22

Latin
posca 192
talpa 55

Sanskrit
picita 152

Syriac
dadar 165

Index of Hebrew and Aramaic Terms

ʾabbir 43,45,62,63

ʾabhattiah 141

ʾabhiyonah 102

ʿadhashah 134

ʾaghmon 171,174

ʿaghur 19,20

ʾahalim 90

ʾahaloth 90

ʾahu 125

ʿakhbar 57

ʿakhshubh 72,73,78

ʿakkabhish 78

ʾalgummim 88

ʾallah 154,182

ʾallon 154,155

ʾalmuggim 88

ʿaluqah 47,48

ʾanaphah 18,41

ʾanaqah 34

ʾaqqo 46

ʿaqrabh 70,71

ʿaradh 5,7

ʿar'ar 131,132

ʾarbeh 53

ʾari 50

ʿarmon 166

ʾarnebheth 39

ʿarodh 5,7

ʿaro'er 131

ʾaryeh 50

ʿash 55,56

ʾatadh 184,185,186

ʿatalleph 7

ʾathon 5,7

ʿattudh 36,38

ʾayil 75,76

ʿayir 5,6

ʿayit 12

ʾayyah 40,41

ʾayyal 20

ʾayyalah 20

baka' 145

baqar 62

barburim 39

barqanim 184,185,186

basam 177

bath hayya'anah 60,61

bedholah 96

behemah 12

behemoth 11,12

bekher 13,14

bene labhi 50

berosh 116,132,162,164

beroth 162,164

besem 177,178

betsel 159

bikherah 13,14

bikkurah 118,119

bosem 177

bo'shah 195

botnim 165

da'ah 40,41,82,83,84

dagh 27,28,29

daghah 27,28

dardar 184,185

dayyah 40,41

debhash 11

debhelah 118,119

debhorah 10,11

dekhar 75,76

deror 80

deshe' 125

dishon 2,3,46

dobh 8,9

dohan 141,142

dudha'im 138

dukhiphath 42

ʾebheh 171,172

ʿeghel 62

ʿeghlah 62

ʾeghoz 192

ʾel 162

ʾelah 154,182,183

ʾeleph 62,63

ʾelon 154,155,183

ʿenabh 188,191

ʾeph'eh 72,73

ʿerebh 170

ʾerez 108

ʿesebh 125

ʾeshel 182

ʾeshkol 162,191

ʾeshkol ʿanabim 188

ʾeshkol hagephen 188

ʿets-ʿabhoth 149

ʿets shemen 156,157

ʾetun 120

ʿez 36,38

ʾezobh 129,130

ʾezrah 133,134

gadh 110

galgal 187

gamal 13,14

gazam 53

gebh(-im) 53

gedhi 36,38

gephen 188,190

gobhay 53,54

gome' 171

gopher 123

gor 50,51

gozal 23,24

gur 50,51

habharburoth 49

habhatstseleth 150

hadhaṣ 149

haghabh 53,54

hallamuth 170

hamor 5,6

hapharparah 54

hargol 53,54

harul 152

hashash 125

haṣidhah 78

hasil 53,54

hatsir 125,126,159,160

hazir 80,81

hedheq 184,185

helbenah 123,149

hemer 188,190

hittah 195,197

hoah 184,185,186

hobhnim 117

holedh 55

homet 16,52

homets 192

ʾi 31,32,46

ʾimmar 75,76

kammon 114,115,117

kar 75,76

karkom 174,175

karpas 111,112

kebhes 75,76

kelebh 21

ken 36

kephir 50,51

kerem 188,190

kopher 127
kinnam 35,36
kinnim 35,36
kippah 160
kirkaroth 13,14
koaḥ 35,52
koṣ 51,61
kussemeth 175
kussemim 175
la'anah 198
labhi? 50
layish 50,51
lebhi (-?im) 50,192
lebonah 121,122
leṭa?ah 35,52
libhneh 178
lilith 59,62
liwyathan 72,73,74
loṭ 147,148,149,178
luz 89,90
malluaḥ 136,137
man 139,141
mashqeh 188,190
merorim 98
mesukah 186
mesukkah 184,186
mezeg 188,191
miqshah 113
mor 147,148
na'atsuts 184,185
naḥal 162
naḥash 72,73
namer 48,49
naṭaph 178
nemalah 1
nemar 49
nerd 151,152
neshar 82,84
nesher 82,83,84
nets 40,41
'opher 20
'orebh 67,68
?oren 108,133,134
'ozniyah 82,83,84,85
pag 118,119
paqqu'oth 124
par 62
parah 62
parash 43,45
par'osh 29
peqa?im 125
pere? 5,7
peredh 57,58
peres 82,83,84
pesheth 119,120
pethen 72,73
pirdah 57,58
pishtah 119,120
pol 97
qa?ath 19,41,61,65
qaneh 171,172
qaphaz 4
qerets 33
qetsaḥ 117,153
qetsi'oth 104,105
qiddah 104,105
qimmosh 184,186
qinnamon 108,109
qippodh 66
qippoz 4,5,62,64
qiqayon 106,107
qishshu? 112,113
qoph 4
qore? 64
qots 184,186
ra?ah 40,41
raḥam 82,83,84
raḥel 75,76
re?em 63
rekhesh 43,45,58
renanim 60,61
rimmah 86
rimmon 168
rosh 167
ro'sh 167,198
rothem 100,132
sa'ir 36,38
sarigh 188,190
ṣaṣ 55,56
seh 36,38,75,76
se'irah 36,38
sekh 184,186
sekhwi 16,17
selaw 66
semamith 52,78
seneh 184,185,186
se'orah 95,96
shabbelul 76
shaḥal 50,51
shaḥaph 61,71
shaḥats 51
shakh 57
shalakh 18,61
shamir 184,186
shaphan 69
shaqedh 89,90
sharaph 72,73
shayith 184,186
sheḥeleth 60,149
shekhar 188,190
shemer 188,191
shephiphon 72,73
shiqmah 179,181,182
shittah 87
shor 62
shoshan 134,136
shoshannah 134,136
shu'al 31,32
shum 159
shushan 134,135,136
siaḥ 137
sikera 188
ṣillon 184,185,186
ṣir 184,185,186
ṣirpadh 184,185
ṣiṣ 80
ṣobhe? 188,190,192
ṣol'am 53,54
soreq 188,190,191
soreqah 188,190
ṣuph 171
ṣuṣ (1) 24,80
ṣuṣ (2) 43,45
taḥash 22,38
taḥmaṣ 59,61
ṭaleh 75,76
tamar 160,162
tan (-nim) 31,32,74
tannin 72,73,74
tappuaḥ 92,93
tayish 36,38
te?ashshur 99,115,116
te?enah 118,119
te?o 3,46,47,63
tidhhar 128,164,165,167
timorah 160,162
tinshemeth 15,51,55,61
tirosh 188,191
tirzah 116,128

tole'ah 86
tomer 160,162
tor 23,24
tsabhua' 45,46
tsahor 5
tsaphir 36,38
tsebhi 33,34
tsebhiyyah 33,34
tsebho'im 45,46
tselatsal 53,54
tsen 184,186
tsepha' 72,73
tsephardea' 33
tsippor 77
tsir'ah 43
tsiy 45,46
tso?n 75,76
tsori 93,94
tukki 4
tukkiyim 4
ya'alah 46
ya'anah 60
ya'el 46
ya'en 60,61
yahmur 26
yanshuph 24,41,61
yayin 188,190,192
yeleq 53,54
yemim 58
yobhel 75,76
yonah 23,24
zarzir 16,17
zayith 156,157
zebhubh 30
ze?ebh 85,86
zemer 36,38,75,76
zemorah 188,190,191,192
zoheleth 72,73

Index of Bible References

Genesis
1.11 125
1.12 125
1.21 73
2.12 96
3.18 185,186
6.14 123
8 24,156
9 188
9.24 192
12.6 155
12.14-16 62
12.16 14
13.18 155
14 188
14.13 155
15.11 12
16.12 7
18 188
18.1 155
18.8 63
21.33 182
24.10 14
25.34 134
27.11 38
27.16 37
27.28,37 191
28.19 89,90
30 167,179
30.14 139
30.14-16 139
30.32 37
30.35 38
30.37 90,167,179
31.38 76
32.14 38,76
32.15 6
35.8 155
36.24 58
37.25 94,149,178
38.6 162
40.2,5,9 190
40.10 190,191
40.11 191
40.12 190
Genesis (cont.)
40.13,20,21,23 190
41.2 125
41.5 172,195
41.9 190
41.22 172
41.42 112
43.11 90,93,94,149,165,178,182
49.9 50,51
49.11 6,190,191
49.17 73
49.22 192
49.27 85
50.10,11 185
Exodus
2.3 171
2.5 171
3.2 185
3.3,4 185
3.8 11
7.9,10,12 73
8.2-9 33
8.11-13 33
8.16,17,18 36
9.3 14
9.31 96
9.32 176
10 53
11.7 21
12.8 93
12.22 130
12.38 141
15.27 141
16.13 67
16.15 139,141
16.20 86,140
16.24 86
16.31 111,141
16.35 141
19.4 83,84
22.6 186
Exodus (cont.)
22.31 21
23.28 43
25.5 23,88
25.10,13,23,28 88
25.31 173
25.32 173
25.33-34 90
25.35 173
26.14 23
26.15,26,32,37 88
27.1,6 88
28.33 169
29.22 75
30.1,5 88
30.23 109,148,173,177
30.24 105,123
30.34 60,149,178
35.7 23,88
35.23 23
35.24 88
36.19 23
36.20,31,36 88
37.1,4,10,15 88
37.17 173
37.18 173
37.19,20 90
37.25,28 88
38.1,6 88
39.34 23
Leviticus
3.9 75
4.28 38
5.6 38
7.3 75
8.25 75
9.19 75
10.9 190
11 35,53,65,69
11.2 12

Leviticus (cont.)
11.5 70
11.7 80,81
11.9 27,28
11.10 27,28
11.13 83,84,85
11.14 83,84
11.16 40-41,60, 61,71
11.16-18 61
11.17 19,25,41, 52
11.18 16,51,65, 83,84
11.19 8,41,42, 79
11.22 53,54
11.29 55,57
11.30 15,16,34, 35,52,55
11.32f 35
11.34 190
14.4 130
14.4-6 108
14.6,49 130
14.49-52 108
14.51,52 130
16.9 37
17.7 38
19.19 57
22.27 37
23.40 149,170
25.5 191

Numbers
4.6,8,10-12,14 23
4.25 22,23
5.15 96
6.3 190,191
9.11 98
11.5 113,126, 141,159, 160
11.6 141
11.7 96,111,141
11.9 141
11.31,32 67
11.33 67
13.20 191
13.23 189,190, 191

Numbers (cont.)
13.24 191
13.33 53
17.8 90
18.12 191
19.6 108,130
19.18 130
21.6,8 73
23.22 63
23.24 50
24.6 90,91, 162
24.8 63
24.9 50
28.7 190
32.36 48
33.55 186
34.4 70,71

Deuteronomy
1.44 11
2.6 141
7.13 63,191
7.20 43
8.3 141
8.8 156,195
8.15 71
8.16 141
10.3 88
11.14 191
11.30 155
12.15 20,34
12.17 144
12.22 20,34
14 65
14.5 3,20,26, 38,46,76
14.7 40,70
14.8 80,81
14.12 83,84,85
14.13 41
14.15 41,60,61,71
14.15-17 61
14.16 16,25,51, 52,61
14.17 19,65,84
14.18 8,41,42
14.22 114,144
14.23 144,191
15.22 20,34
17.16 43
18.4 191

Deuteronomy (cont.)
21.10-14 128
23.18 21
23.24 191
25.4 63
28.4 63
28.18 63
28.39 86
28.42 54
28.49 84
28.51 63,191
29.6 190
29.18 168,198
32.2 125
32.10 93
32.11 83,84
32.14 76,190, 191
32.24 73
32.32 168,191
32.33 73,167, 168
33.16 185
33.17 63
33.20 50
33.22 51
33.28 191
34.3 162

Joshua
5.12 141
6.4 75
11.9 43
13.26 165
15.3 70
15.32 170
17.16 43
19.33 155
24.12 43

Judges
1.36 170,171
4.5 162
4.11 155
4.19 63
5.22 43,45,63
7.5 21
7.12 14
7.13 96
7.25 68,86
8.3 86
8.7,16 185,186

Judges (cont.)
9 188
9.6 155
9.13 191
9.14,15 185
9.37 155
10.4 6
12.14 6
13.4,7,14 190
14.8 11
14.18 50
15.4 31,32
15.19 65
21.19 122

Ruth
2.14 192

1 Samuel
1.14 192
1.15 190
5 57
6 57
6.4,5,11, 18 57
7.9 76
8.11 45
9.24 76
13.6 185,186
13.18 46
14.26 11
15.9 76
16.1 75
16.12 37
17.37 9
17.43 21
19.13 37
22.6 182
24.2 46
24.14 21,29
25.2 76
25.18 119
25.37 192
26.2 64
26.20 29,64,65
28.24 62
30.12 119
31.13 182

2 Samuel
1.23 83,84
2.18 34

2 Samuel (cont.)
3.8 21
5.23,24 145
6.5 164
8.4 43
9.8 21
13.1 162
14.27 162
16.9 21
17.8 9
17.28 96,97,134
22.34 20
23.4 125
23.6 186
23.11 134

1 Kings
1.9 62,73
1.33 58
1.38 58
1.44 58
4.23 20,26,34, 39,62
4.26 45
4.28 45
4.33 130
5.8,10 164
5.11 196
6 157
6.15 164
6.18 125
6.23 157
6.29 160
6.31,32, 33 157
6.34 164
7.18 169
7.19,22 136
7.24 125
7.26 135,136
8.37 54
10.5 190
10.11,12 88
10.21 190
10.22 4
10.27 181
10.28 44
12.14 71
13.24 50
14.11 21
14.15 172
16.4 21

1 Kings (cont.)
17 68
17.4,6 68
19.4,5 100
20.36 50
21.19,23,24 21
22.38 21

2 Kings
1 30
3.4 76
4 124
4.39 124
4.42 96
5.18 170
6.25 24
7.1 96
8.13 21
9.10,36 21
17.25 50
18.21 171,172
18.32 191
19.23 164
19.26 125
20.7 118,119

1 Chronicles
12.8 34
12.40 119
13.8 164
14.14,15 145
27.28 181

2 Chronicles
1.15 181
2.8 88,164
4.5 135,136
6.28 54
7.13 53
9.1 177
9.4 190
9.10,11 88
9.20 190
9.21 4
9.27 181
10.11 71
11.15 38
17.11 38
25.18 185
29.21 38
31.5 191
32.28 191

2 Chronicles (cont.)
33.11 185,186

Ezra
2.66-67 6
6.9,17 76
7.17 76
8.35 38

Nehemiah
1.11 190
2.13 73
4.3 32
5.11 191
7.68-69 6
8.15 149,157
9.20 141
10.37,39 191
13.5,12 191
13.15 191

Esther
1.6 112
2.12 148
8.10 45,58
8.14 45,58
8.15 112

Job
3.8 73,74
4.10 51
4.11 50,51
4.19 50
5.5 186
6.5 7,125
6.6 171
7.5 86
7.12 73
8.11 125,171
8.14 78
9.26 84,172
10.16 51
11.12 6,7
13.28 56
17.14 86
20.14 73
20.16 72,73, 167,168
21.26 86
24.5 7
24.20 86

Job (cont.)
24.24 137
25.6 86
27.18 56
28.7 12,41
28.8 51
29.18 162
30.1 21
30.4 100,137
30.7 152
30.29 32
31.22 173
31.40 185,195
38.27 125
38.36 17
38.39 50
38.41 68
39 61
39.1 20
39.5 7
39.9 63
39.13 41,61,79
39.26 41
39.27 84
40.15 12
40.17 12
40.21 172
40.22 170
41 74
41.1 73,74
41.2 171,174, 185,186
41.20 171,174

Psalms
8.7 63
17.8 93
18.33 20
18.36 43
22 (title) 20
22.12 63
22.16-21 21
22.16,20 21
22.21 63
23.2 125
29.6 63
29.9 20
37.2 125
37.35 133,134
39.11 56
42.1 20

Psalms (cont.)
44.19 32
45 136
45.8 90,104, 105,148
50.10 63
50.13 63
51.7 130
52.8 156
55.6 24
57.4 50
58.4 73
58.8 77
58.9 185
59.6,14 21
60 136
63.10 32
68.23 21
68.30 172
69 136
69.12 190
69.21 168,192, 198
72.9 46
73.22 12
74.13 73
74.14 46,73
75.8 191
78.24 141
78.45 33
78.46 54
78.47 181
80 136
80.10 189
83.11 86
83.13 188
84.3 77,80
90 125
91.13 51,73
92.10 63
102.6 52,65
102.17 132
103.5 84
104.11 7
104.17 79,163
104.18 46,70
104.26 73,74
105.30 33
105.31 36
105.34 54
105.40 67

Psalms (cont.)
118.12 11,186
120.4 100
128.3 156
137.2 170
140.3 72,73,78
147.9 68
147.16 76
148.7 73

Proverbs
3.10 191
5.4 198
5.19 20,46
6.5 34
6.6 1
7.2 93
7.7 148
7.16 120
7.17 90,109
10.26 192
11.22 81
14.4 63
15.19 185,186
20.1 190
22.5 186
23.5 83,84
23.31 190
23.32 73
24.31 152,186
25.11 93
26.2 80
26.9 185
26.11 21
26.13 51
26.17 21
27.25 125
30.15 48
30.17 68,83,84
30.19 84
30.25 1
30.26 70
30.28 52,78
30.30 51
30.31 17,38
31.6 190
31.13 120

Ecclesiastes
7.6 185
9.4 21
10.1 30

Ecclesiastes (cont.)
12.4 77
12.5 53,54, 89,90, 102

Song of Solomon
1.5 36
1.12 152
1.13 148
1.14 127,128, 162,191
1.17 164
2.1 136,150, 151
2.2 185
2.3,5 93
2.7 20,34
2.9 20,34
2.13 119
2.15 32
2.16 136
2.17 20,34
3.5 20,34
3.6 148
4 174
4.1 36
4.5 20,34, 136
4.6 122,148
4.8 48,49,50
4.13 128,152
4.14 90,91, 109,148, 152,173, 175
5.1 148
5.5 147,148
5.11 68
5.13 135,136, 148,177
6.2 136,177
6.3 136
6.5 36
6.6 76
6.11 162,165,193
7.2 136,191
7.3 20,34
7.7 191
7.7-8 162
7.8 93,191
7.11 128

Song of Solomon (cont.)
7.13 139
8.5 93
8.14 20,34

Isaiah
1.8 113
1.18 76
1.22 190
1.29 162
2.13 155
2.20 8,54,55
5 188,189
5.2 191
5.4 191
5.5 186
5.6 186
5.11,22 190
5.24 125
5.29 50
6.2,6 73
6.13 154,155
7.18 10,11,30
7.19 185
7.23-25 185-186
9.10 181
9.14 171
9.18 186
10.13 63
10.17 186
10.26 68
11.6 48,49,50
11.7 50
11.8 73
13.14 34
13.21 38,46,51
13.22 32
14.8 164
14.11 86
14.23 66
14.29 73
15.6 48,125
15.7 170
16.1 76
17.6 156
17.10 190
17.13 188
18.1 54
18.2 171
18.6 12
19.6 171,172
19.9 120

Isaiah (cont.)
21.7 45
21.8 51
21.9 45
23.13 46
24.7 191
24.9 190
24.13 156
25.6 191
27.1 73
27.2 190
27.4 186
28.7 190
28.25 114,115, 117,142, 154,176
28.27 114,117, 154
28.28 45
29.9 190
30 72
30.6 6,12,50, 51,73
30.24 6,63
31.1 44
32.6 190
32.13 186
32.14 7
33.4 54
33.11 125
33.12 186
34 25,65
34.6 76
34.7 63
34.11 19,25, 41,65, 66,68
34.13 185
34.13 32,61
34.14 32,38, 46,59, 62
34.15 5,41,62
35.1 151
35.6 20
35.7 32,171, 172
36.6 172
36.17 191
37.24 169
37.27 125

Isaiah (cont.)
38.14 20,24,80
40 125
40.11 76
40.22 53
41.14 86
41.19 88,99, 116,149, 157,165, 167
42.3 120,121
43.20 32,61
44.4 170
44.14 108,116, 129,134, 155
46.6 173
46.11 12
50.9 56
51.6 36
51.8 56
51.9 73
51.20 3
53.7 76
55.13 149,164, 185
56.10 21
56.11 21
56.12 190
57.5 162
58.5 171
59.5 73,78
59.11 9
60.6 14,122
60.8 23
60.13 99,116, 164,165, 167
61.3 162
62.8 191
63.2 190
65.2-4 81
65.4 81
65.8 191
65.25 76
66.3 21,81
66.14 125
66.17 57,81
66.20 14
66.24 86

Jeremiah
1.11 89,90
2.21 191
2.23 14
2.24 7
4.3 186
4.7 192
4.13 83,84
5.6 49,85
5.26 57
6.20 122,173
8.7 20,78,79 80
8.13 191
8.14 168
8.16 45
8.17 73
8.22 94
9.11 32
9.15 168,198
10.5 113,162
10.22 32
11.16 156
12.9 12,46
12.13 186
13.23 49
14.5 20,125
14.6 7,32
15.3 21
17.1 186
17.6 132
17.11 64,65
23.15 168,198
46.11 94
46.15 63
46.20 33
47.3 45
48.6 132
48.11 191
48.34 48
48.40 84
49.16 84
49.19 50
49.22 84
49.33 32
50.11 45
50.39 32,46,61
51.8 94
51.14 54
51.27 54
51.32 174

Jeremiah (cont.)
51.34 73
51.37 32
51.38 50,51
51.40 76

Lamentations
1.6 20
2.18 93
3.5 168
3.15 198
3.19 168,198
4.3 51,61,74
4.19 83,84
5.18 32

Ezekiel
1.10 84
2.6 71,185, 186
3.9 186
4.9 96,97, 134,141, 142,176
6.13 149
8.17 190,191
10.14 84
13.4 32
13.19 96
15.2 190
16.10 22,23
17.3 84
17.6 189
17.7 84
19.2,3,5 51
19.10 192
20.28 149
22.27 86
27.5 164
27.6 99,116, 135
27.14 45,57
27.15 117
27.17 94
27.19 105,173
27.21 76
28.24 185,186
29.3 32,73
29.6 173
31.8 164,167
31.14 162

Ezekiel (cont.)
32,2 73
38,13 51
39.4 12
39.18 76
40,3 120,171, 173
40.5 171,173
40.5-8 173
40.16 160
41.8 173
41.18 160
42.16-19 171,173
47.7-12 28

Daniel
4.33 84
5.21 7
7.4 84
7.6 49
7.9 76
8.5,8,21 38

Hosea
2.5 120
2.6 185
2.9 120
3.1 191
3.2 96
4.11 191
4.13 154,155, 179
4.18 190
5.12 56
5.14 51
7.14 191
8.1 83,84
8.9 7
9.2 191
9.6 185
9.10 191
10.4 167,168
10.8 185,186
13.7 48,49,51
13.8 50
13.15 125,126
14.5 136
14.6 156
14.8 164

Joel
1 53
1.4 53,54
1.6 50
1.7 190
1.10 191
1.12 93
2.4 45
2.24 191
2.25 53,54

Amos
2.9 155
4.2 185
4.9 53
5.7 198
5.19 9,72
6.4 76
6.12 168,198
7.1 53
7.1-2 53
7.14 180,181
9.13 191

Obadiah
4 84

Jonah
1.17 29
2.1 29
2.5 171
4.6ff 124
4.6,7,9, 10 107
4.7 86

Micah
1.8 32,61
1.13 45
1.16 84
2.11 190
4.4 189
6.15 191
7.1 191
7.4 185,186
7.17 73

Nahum
1.10 185,190, 192
2.2 190

Nahum (cont.)
1.10 185,190, 192
2.2 190
2.3 164
2.11 50,51
2.12 50
3.3 45
3.15,16 54
3.17 53,54

Habakkuk
1.8 45,49, 84,85

Zephaniah
1.12 191
2 65
2.9 152
2.14 19,65,66
3.3 85

Haggai
1.11 191

Zechariah
1.8,10,11 149
2.8 93
5.9 79
7.12 186
9.9 6,7
9.17 191
11.2 155,164

Malachi
1.3 32

Ecclesiasticus
11.30 64

1 Maccabees
6.34 145

Matthew
2.11 122,148
3.4 14,54, 104
3.7 72,73
3.12 197
3.16 24
4.18 28
6.19,20 56
6.28 136
6.30 126
7.6 21,22,81
7.10 28,73
7.15 86
7.16 119,185, 186,191
8.20 32
8.30-32 81
9.17 191
10.16 23,24, 73,86
10.25 30
10.29,31 77
11.7 171,172
12.20 121,172
12.34 73
12.40 28,29
13.7,22 186
13.25 195,197
13.26,27 195
13.29,30 195,197
13.31 145,146
13.32 126
13.33 197
13.36,38, 40 195
13.47 28
14.17 28
14.19 28,126
15.26 21,22
15.27 22
15.34 28
15.36 28
17.20 145,146
17.27 28
18.6 6
19.24 14
21 6
21.1 157
21.2 7
21.5 7
21.7 7
21.12 24
21.19-21 119
22.4 62,63
23,23 115,117, 144
23.24 14,35,36
23.27 17
23.33 73
23.37 17
24.3 157
24.28 84,85
25.32 37,38, 119
25.33 38
26.27 190
26.30 157
26.34,74,75 17
27.29 172,186
27.30 172
27.34 191,192, 198
27.48 172
27.59 121

Mark
1.6 10,14,54
1.10 24
2.22 191
4.7,18 186
4.28 197
4.31 146
4.32 126
5.11-13 81
5.13 81
5.16 81
6.38 28
6.39 126
6.41,43 28
7.27 21,22
7.28 22
8.7 28
9.42 6
9.48 86
10.25 14
11.1 157
11.2,4,5,7 7
11.13 119
11.20f 119
12.26 186
13.3 157
13.28 119
13.35 17
14.3 152
14.12 76
14.26 157
14.51 121
15.17 186
15.19 172
15.23 148,149, 191,192
15.36 130,172, 192
15.46 121
16.18 73

Luke
1.15 191
2.24 24
3.7 73
3.17 197
3.22 24
5.5 28
5.6,9 28
5.37 191
5.38 191
6.44 119,186,191
7.24 172
7.33 191
8.7,14 186
8.32f 81
9.13,16 28
9.58 32
10.3 76,86
10.19 71,73
10.34 63,191
11.11 28,73
11.12 71
11.42 126,144, 174
12.6,7 77
12.18 197
12.24 68
12.27 136
12.28 126
12.33 56
13 32
13.6f 119
13.15 6,7,63
13.19 146
13.32 32
13.34 17
14.5 6,7,63
14.19 63
15.4 76
15.15f 81
15.16 104
15.23 62,63
15.27 63
15.29 38
15.30 63
16.7 197
16.19 121
16.21 22
17.6 145,146, 182
17.37 84,85
19.4 181
19.29 157
19.30,33, 35 7
19.37 157
20.37 186
21.29 119
21.37 157
22.7 76
22.31 197
22.34 17
22.39 157
22.60,61 17
23.53 121
24.42 28

John
1.29 76
1.32 24
1.36 76
1.48 118
2.3,9,10 191
2.14 24
2.15 63
2.16 24
3.14 73
4.12 63
4.46 191
6.9 28,96
6.10 126
6.11 28
6.13 96
6.31,49 141
8.1 157
10.12 85,86
12.3 152
12.13 161,162
12.14 7
12.15 7
12.24 197
13.38 17
18.27 17
19 90
19.2 186
19.5 186
19.29 130
19.39 90,148
19.40 121
20.5,7 121
21.5 28
21.6,8 28
21.9 28
21.10 28
21.11 28
21.13 28
21.15 76
21.16,17 76

Acts
1.12 157
2.13 191
7.30,35 186
7.41 63
8.23 198
8.32 76
10.12 73
11.16 73
12.23 86
14.13 63
20.29 86
23.24 63
27.38 197
28.3 73,74

Romans
3.13 73
11.17 156,157
11.24 156,157
14.2 125,126
14.21 191

1 Corinthians
3.12 125,126, 172
5.7 76
9.9 63
10.9 73

1 Corinthians (cont.)
15.37 197
15.39 28,63

2 Corinthians
11.3 73
12.7 186

Ephesians
5.18 191

Philippians
3.2 22

1 Timothy
3.8 191
5.18 63
5.23 191

2 Timothy
4.17 51

Hebrews
6.7 126
6.8 186
9.4 141
9.12 38,63
9.13 38,63
9.19 38,63,130
10.4 38,63
11.33 51
11.37 38

James
1.10 126
1.11 126
3.3 45
3.7 28,73
3.12 119
5.2 56

1 Peter
1.19 76
1.24 126
5.8 51

2 Peter
2.16 7
2.22 22

3 John
v. 13 172,174

Revelation
1.14 76
2.17 141
4.7 51,63,85
5.5 50,51
6.2,4,5 45
6.6 96,191,197
6.8 45
6.13 119
7.9 162
8.7 126
8.11 198
8.13 85
9.3 54,71
9.4 126
9.5 70,71
9.7 45,54
9.8 51
9.9 45
9.10 70,71
9.17 45,51
9.19 45,73
10.3 51
11.1 172
11.4 157
12.9 73
12.14 73,85
13.2 9,49,51
14.8,10 191
14.18 191
14.20 45,190
15.6 121
16.13 33
16.19 191
17.2 191
18.3 191
18.13 45,63,109,122,197
19.11,14 45
19.15 191
19.18,19,21 45
20.2 73
21.15,16 172
22.15 22